

Adaptaciones de las prácticas culturales de la lengua nativa, la medicina tradicional y la
cosmogonía territorial de los Emberá Chamí que habitan en el municipio de Chigorodó
(Antioquia)

Shirley Sáenz Ruge

Universidad Nacional Abierta y a Distancia- UNAD

Escuela de Ciencias Sociales Artes y Humanidades

Bogotá, Colombia

2019

Adaptaciones de las prácticas culturales de la lengua nativa, la medicina tradicional y la
cosmogonía territorial de los Emberá Chamí que habitan en el municipio de Chigorodó
(Antioquia)

Shirley Sáenz Ruge

Tesis de grado para optar el título de Magister en Desarrollo Alternativo Sostenible y
Solidario

Director:

Magister Wilder Yamilso Medina Rojas

Universidad Nacional Abierta y a Distancia- UNAD
Escuela de Ciencias Sociales Artes y Humanidades
Bogotá, Julio 19 de 2019

Dedicatoria

Este trabajo es dedicado primeramente a mi gran Dios y salvador por ser mi inspirador y darme las fuerzas para continuar este proceso, culminando con éxito esta etapa académica en mi vida.

A mi esposo y mis hijos Gina Marcela y Miguel Ángel, quienes me han dado animo en los momentos difíciles y han esperado que cumpla una meta más.

A mi padre quien me ha alentado para continuar y mi madre, aunque no se encuentra presente, todo el reconocimiento por su trabajo y sacrificio en mi niñez, gracias a ella he logrado llegar hasta aquí y convertirme en lo que soy. Ha sido un orgullo y privilegio el ser su hija.

A los que hacen parte de ese grupo étnico Emberá Chamí del Municipio de Chigorodó, Antioquia, por permitirme compartir nuevas experiencias en su comunidad.

Agradecimientos

Agradezco a Dios por concederme la vida y por permitirme disfrutar cada momento, cada espacio, cada persona que se encuentra a mi alrededor; con el fin de comprender el inmenso valor que tienen y la maravilla de poder conocer, aprender y sonreír frente a la adversidad que se nos presenta, logrando estar cerca de las personas más importantes en mi vida.

Agradezco a mi familia, amigos y compañeros de trabajo quienes estuvieron ahí con su cariño, palabras de ánimo y comprensión en cada fase vivida.

Igualmente agradezco de manera especial a mi asesor Wilder Yamilso Medina Rojas, un maestro constante, que me brindó toda la colaboración durante este proceso, con su dirección, conocimiento y enseñanza permitió la culminación de este documento. Un ser humano, dotado de grandes cualidades, al cual le debo mi respeto y cariño. Gracias por darme ánimo en los momentos que sentía desmayar, gracias por darme alternativas y buscar solución ante las situaciones presentadas.

De igual manera, mis agradecimientos a la Dra. Irma Cristina Franco Naranjo, quien estuvo siempre dispuesta a orientarme, apoyarme y dar sus observaciones en relación al trabajo de investigación y a los docentes que hicieron parte durante mi proceso formativo de la Maestría, quienes impartieron valiosas enseñanzas y conocimientos, los cuales me permiten alcanzar un peldaño más en mi formación académica, con el fin de contribuir en el diseño de modelos alternativos de desarrollo para las comunidades y sus territorios.

A Liliana Suarez, por estar ahí, apoyándome en la construcción del documento, por darme sus apreciaciones e indicaciones, las cuales fueron de gran ayuda, por su amistad y dedicación continua.

A la comunidad Emberá Chamí del Municipio de Chigorodó, Antioquia, por permitir ingresar a su resguardo y lograr conocerlos, apreciar su cultura y sus prácticas ancestrales, permitirme identificar que ha cambiado en su identidad, lo que fue de gran importancia y utilidad para la realización de mi trabajo. Destacar la gran colaboración y disposición del comunicador social Justico Dómico, que es parte activa de la comunidad y es el encargado de viabilizar todos los procesos concernientes al pueblo Emberá, joven con gran carisma y empoderamiento de su etnia.

Contenido

Introducción	11
Capítulo 1. El problema	15
Planteamiento Del Problema	15
Formulación del problema	16
Objetivos	17
Objetivo General	17
Objetivos Específicos	17
Justificación.....	18
Delimitación.....	20
Delimitación geográfica	20
Delimitación Demográfica	22
Capítulo 2. Marco teórico.....	23
Antecedentes de investigación	23
Marco conceptual	29
Capítulo 3. Metodología.....	49
Tipo y diseño de investigación.....	49
Población.....	51
Muestra.....	51
Técnica de Recolección de Datos.....	52
Instrumentos aplicados	54
Procedimiento de la aplicación de los instrumentos	58
Datos recolectados	60
Técnica de análisis	63
Capítulo 4. Resultados	66
Análisis de Resultados	66
Análisis de la información y codificación.....	67
Análisis del acervo documental.....	69
Análisis cualitativo- descriptivo como resultado de la investigación y Análisis de resultados.	77
Análisis de resultados (logros y obstáculos)	85
Capítulo 5. Conclusiones.....	86

Capítulo 6. Recomendaciones	90
Referencias Bibliográficas	92
Anexos.....	99
Anexo 1. Entrevista a Justico Domicó Balarín – Comunicador social y de estrategias comunicativas del Cabildo Mayor del Resguardo de Yaberaradó.	99
Anexo 2. Entrevista. Gerardo Jumí – Secretario de la Mesa Permanente de Concertación de Territorios Indígenas de la ONIC.....	117
Anexo 3. Entrevista: Violeta Yagari – Líder de grupo de Mujeres, proyectos artesanales y recuperación de danzas y cantos tradicionales del Resguardo de Yaberaradó.....	128

LISTA DE CUADROS

Cuadro 1.....	Pág. 20
---------------	---------

LISTA DE GRÁFICOS

Gráfico 1.....Pág.21

Gráfico 2.....Pág.22

LISTA DE TABLAS

Tabla 1.....	Pág. 24
Tabla 2.....	Pág. 53
Tabla 3.....	Pág. 60
Tabla 4.....	Pág. 60
Tabla 5.....	Pág.62
Tabla 6.....	Pág.63
Tabla 7.....	Pág.64

Introducción

El presente trabajo aplicado denominado “Adaptaciones de las prácticas culturales de la lengua nativa, la medicina tradicional y la cosmogonía territorial de los Emberá Chamí que habitan en el municipio de Chigorodó (Antioquia)”, pretende identificar las transformaciones tradicionales y socioambientales, que ha sufrido esta comunidad para adaptarse en un proceso de socialización de la modernidad.

El semblante investigativo se orientó desde dos perspectivas: en primer lugar, con una contextualización histórica de las dimensiones del desarrollo en los aspectos geoespaciales, ambientales, ancestrales y socioeconómicos. En segundo lugar, se hace una caracterización del tejido cultural actual y la conservación con las prácticas ancestrales, como un mecanismo para sustentar de manera clara la existencia de una pérdida de elementos propios de la etnia Emberá, los cuales identifican a esta cultura nativa.

Desde estas perspectivas se exponen los elementos históricos y prácticos, que permiten identificar los aportes que genera el modo de vida actual de los habitantes Emberá de este territorio para avanzar en el modelo de desarrollo sostenible como grupo sociocultural.

El tejido sociocultural y regional ancestral se analizó desde la identificación de prácticas diarias de uso de la lengua nativa, medicina tradicional y cosmogonía territorial, elementos que convergen en la sostenibilidad del arraigo ancestral de la cultura. Para alcanzar este análisis se implementó el enfoque cualitativo, de tipo descriptivo, basado en la recopilación de información primaria entregada por tres líderes indígenas de esta comunidad nativa, a partir de la aplicación de una entrevista

semiestructurada, técnica que es un soporte confiable y real de la situación actual de esta comunidad indígena.

Desde esta perspectiva investigativa y de desarrollo, este trabajo se enmarca en cinco capítulos. El primer aborda el planteamiento del problema, los objetivos (general y específicos), la justificación y se hace una descripción geoespacial en cuanto a localización y topología del territorio, para contextualizar las características del lugar donde habita el grupo cultural objeto de estudio

En el segundo capítulo se presenta un marco teórico que relaciona las construcciones antropológicas sobre lo indígena en Colombia, seguidamente hace un esbozo sobre la normatividad de los resguardos indígenas en Colombia; también se hace un abordaje del sistema cosmogónico de vida de los Emberá Chamí de Chigorodó, enmarcado por dos condiciones básicas, la sociocultural y la ambiental, haciendo un contraste con las características sociales, económicas y culturales que plantea el Consejo Regional Indígena como invisibilidad de las culturas; y por último, se sustenta la necesidad de abordar de manera crítica y responsable las circunstancias que han llevado a la transformación sociocultural y ancestral del pueblo indígena objeto de estudio, a causa del bilingüismo, medicina moderna y la pérdida de la cosmogonía territorial. También se hace un acercamiento conceptual a los términos de cultura, identidad, bilingüismo, medicina tradicional, territorio y etnodesarrollo.

El tercer capítulo está dedicado a la descripción del modelo metodológico y las técnicas aplicadas para llevar a cabo el objetivo planteado; el cuarto capítulo da a conocer los resultados obtenidos a partir de la implementación del método utilizado y su cumplimiento con los objetivos propuestos; en el quinto capítulo se exponen las conclusiones que dan respuesta a la pregunta problema y se relacionan con los objetivos

planteados; y finalmente, el séptimo aparte presenta las recomendaciones que se consideran pertinentes de acuerdo a los resultados obtenidos de la práctica investigativa implementada.

La implementación lógica y objetiva de esta investigación obedece a los escenarios reales que viven hoy en día las comunidades indígenas y que son motivo suficiente para que diversos estudios presenten de manera clara y confiable sus realidades cotidianas, y aquellas que se vuelven emergentes por los modelos de desarrollo que la sociedad modernizada les impone.

Es por ello por lo que la presente investigación se enmarca en la línea de investigación Intersubjetividades, Contextos y Desarrollo, en la sublínea de Ecodesarrollo, de la Maestría en Desarrollo Alternativo, Sostenible y Solidario, por abordar los temas de cosmogonía y las relaciones socioambientales de una comunidad cultural colombiana, aspectos que están inmerso en la biodiversidad cultural, social y territorial, que implica:

ver la biodiversidad como una dimensión categórica que impulsa la construcción de la vida individual y colectiva de los pueblos y además es prenda de garantía para preservar la cultura de las generaciones futuras. La biodiversidad está atada al desarrollo sostenible de los pueblos, ella engendra cosmogonías y cosmovisiones que trazan caminos para el desarrollo económico, político y social de la vida territorial (UNAD-MDASS: 2004. Documento maestro, p. 15).

Lo anterior motiva a afirmar que en el territorio confluyen aspectos económicos, desarrollo sostenible, política pública, educación y lo más importante cosmogonías sociales, en otras palabras, ancestralidad cultural individual y colectiva de

los grupos sociales, que permiten potencializar las riquezas de la biodiversidad territorial.

Por lo anterior, este trabajo sustenta su importancia en investigar la existencia de las adaptaciones de las practicas ancestrales del idioma nativo, la medicina tradicional y la cosmogonía del territorio a concepciones de la modernidad, mostrando con ello que los cambios están marcando una brecha irremediable en la pérdida de los legados ancestrales Emberá, condenándola a una ausencia cultural que solo será recordada en libros, estructuras de alfarería y algunos elementos indumentarios, puesto que en la práctica es notorio el cambio sociocultural, en el cual se ven inmersos, que al paso de los años demarcará una invisibilización étnica de esta comunidad.

En consecuencia, las investigaciones adelantadas deben fomentar la concepción de desarrollo desde una perspectiva optimista que permita construir entornos que contribuyan a presentar la biodiversidad cultural, territorial, ecológica y ambiental, a fin de viabilizar un desarrollo con bienestar sostenible, alternativo y solidario, desde el respeto y la conservación de la multiculturalidad ancestral.

Capítulo 1. El problema

Planteamiento Del Problema

La comunidad indígena Emberá es un grupo étnico reconocido por sus territorios colectivos, valor demográfico y las luchas para la pervivencia. Durante años, diferentes estudios han abordado aspectos culturales, territoriales, jurídicos, humanitarios, entre otros, que dan muestra de la realidad cambiante y desafiante que afrontan constantemente, tal como lo menciona la organización Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, ACNUR, para quienes en la actualidad la principal afectación de este grupo étnico es el flagelo del desplazamiento y la violencia causado por el conflicto armado, pero desde siglos pasados la mayor fragmentación se presentó con las dinámicas de colonización y conquista, haciendo que las comunidades se dispersaran en disímiles territorios obligándolos a establecer otro tipo de relaciones sociales, culturales y geográficos (2011, p. 8).

Así mismo, en el documento Proyecto Educativo Comunitario construido a partir de la unificación de conceptos y criterios de los miembros de la Asociación de Cabildos Indígenas del Trapecio Amazónico, ACITAM, conformada por varios grupos indígenas entre ellos los Emberá, señalan que: “Históricamente los pueblos indígenas hemos sufrido transformaciones que unas veces han sido impuestas de manera violenta y otras han nacido de la necesidad de enfrentar retos que demanda la sociedad mayoritaria” (Institución Educativa Francisco Orellana, sf, p. 13).

Los anteriores argumentos evidencian que los Emberá han estado expuestos a una serie de transformaciones para asegurar su pervivencia, situación que conlleva a un cambio de su identidad cultural.

Desde esta noción, es evidente que los grupos indígenas han tenido que afrontar fuertes procesos culturales, lo que ha ocasionado un cambio en sus raíces ancestrales y es por ello que se hace necesario plantear la pregunta que orienta esta investigación frente a cómo las prácticas interculturales a las cuales se ha enfrentado este grupo han transformado las categorías de lengua nativa, medicina tradicional y cosmogonía territorial, esto como un marco de referencia para identificar si realmente se presenta una pérdida o reestructuración de las cosmovisiones culturales hacia las nuevas realidades, siendo esto una noción de desarrollo sostenible.

De tal manera, se justifica la necesidad de recopilar información primaria y secundaria que permitiera visibilizar la adaptación latente de las prácticas ancestrales de la comunidad indígena Emberá Chamí que actualmente habita en el municipio de Chigorodó, Departamento de Antioquia, para con ello sentar bases argumentativas que permitan reconocer la importancia de mantener la identidad cultural en las categorías que han sido planteadas en esta investigación.

Formulación del problema

Pregunta Problema

¿Cómo las prácticas interculturales han transformado las categorías de lengua nativa, medicina tradicional y cosmogonía territorial de la etnia Emberá Chamí que habita en el municipio de Chigorodó, Departamento de Antioquia?

Objetivos

Objetivo General

Analizar las prácticas interculturales que han transformado las categorías de lengua nativa, medicina tradicional y cosmogonía territorial de la etnia Emberá Chamí que habita en el municipio de Chigorodó, Departamento de Antioquia.

Objetivos Específicos

- Analizar la información primaria y secundaria sobre transformaciones culturales y ancestrales de los Emberá Chamí para establecer un marco referencial que dialogue con los datos recolectados en el territorio.
- Describir los aspectos relevantes que han influenciado la adaptación de los Emberá Chamí en cuanto a su lengua nativa, la medicina tradicional y la cosmogonía territorial.
- Analizar la postura de los líderes indígenas de la comunidad Emberá Chamí sobre las percepciones, concepciones y proyecciones que tiene la comunidad indígena respecto a las tres categorías abordadas y su influencia en los cambios de las prácticas ancestrales y la identidad cultural del grupo étnico.

Justificación

Para las comunidades indígenas el territorio se concibe como el cordón umbilical entre el ser humano y todo lo que lo rodea (terrenal y espiritual). Para ellos este arraigo va más allá de lo tangible, basando sus principios territoriales en el pensamiento de la cosmovisión, la relación del hombre con la tierra, el bien y el mal, el cielo y el infierno, la luz y la oscuridad, lo espiritual y lo material (Agredo, 2006).

Este tipo de arraigo cosmogónico se aprecia en el cuidado vital que las comunidades indígenas tienen con el uso de la tierra y los recursos naturales, la preservación y respeto de los sitios sagrados, las prácticas simbólicas de la medicina y plantas tradicionales, los ritos, bailes, mitos y leyendas, dialecto y escritura ancestral; todos ellos son valores culturales que identifican al grupo Emberá Chamí.

En este aspecto, los registros documentales sobre las sociedades étnicas han reconocido que los procesos acelerados y sistémicos de pérdida y degradación del territorio, las imposiciones dogmáticas, económicas, culturales, políticas y de estructura social (mestizaje), causados por los kapunias o personas no indígenas, desde la época de la colonización hasta el día de hoy, son las principales causas de los cambios de comportamientos y prácticas tradicionales de las comunidades indígenas, apartándolas de sus raíces de origen cultural o Ley de Origen (Plan de Salvaguarda Pueblo Emberá, sf, p. 83).

Partiendo de ello, se considera que los factores externos como lo son la lengua nativa, medicina tradicional y la cosmogonía territorial, son sólo algunos de los elementos que se evidencian en el cambio de identidad cultural, cosmovisión ancestral y territorialidad en la comunidad Emberá Chamí que habita en el municipio de Chigorodó.

Desde esta noción, el proyecto aplicado se estructura en dos fases. El primero tiene que ver con la revisión de un breve acervo documental físico y virtual, existente sobre la comunidad Emberá del municipio de Chigorodó, respecto en las categorías enunciadas. Y el segundo, se enmarca en la aplicación, registro y análisis de tres entrevistas semiestructuradas dirigidas a un grupo de líderes indígenas expertos en el tema, con la intensión primordial de indagar sobre las percepciones, concepciones y proyecciones que tiene la comunidad indígena respecto a las tres categorías orientadoras y su influencia en los cambios de las practicas ancestrales y la identidad cultural del grupo étnico.

Es de anotar que a los líderes que participan en las entrevistas se les presentó de manera previa esta intensión investigativa y voluntariamente aceptaron vincularse a este proceso, considerando que ello contribuirá a fortalecer los procesos de identidad y pertenencia ancestral, que han venido realizando desde diferentes campos de acción, como se podrá evidenciar en el análisis y resultado de esta técnica de información.

De esta manera, se busca que la presente investigación deleve de primera fuente los cambios e incidencias en la lengua nativa, la medicina tradicional y la cosmogonía territorial en las dinámicas de identidad cultural y territorial de la población objeto de estudio, que de alguna manera se convierte en una realidad indistinta para la sociedad por las múltiples interacciones culturales que se han encargado de invisibilizar las características propias de cada etnia, cambiando las propias costumbres tradicionales.

Este proyecto aplicado es una manera metódica de investigación que aportará a la visibilización de algunas realidades culturales y ancestrales de la comunidad Emberá que habita en el territorio de Chigorodó, es a partir de un método investigativo que permita recopilar la información primaria y directa de sus protagonistas; y es por ello,

que la mayor parte de esta investigación es destinada a las entrevistas aplicadas a los líderes indígenas, fuente de conocimiento y experiencia que permitieron reconocer la importancia de continuar conociendo, reconociendo y reafirmando los derechos y deberes de las minorías indígenas del país.

Delimitación

El presente estudio está delimitado desde las perspectivas geográfica y demográfica, en el sentido de generar una ubicación geoespacial del área y población de interés.

Delimitación geográfica

De acuerdo a la información que reposa en el anuario estadístico de Antioquia 2014 de la Gobernación de Antioquia el municipio de Chigorodó en su cabecera municipal se encuentra a 7° 39' 30" de latitud Norte y a 76° 41' 07" de longitud Oeste (Meridiano de Greenwich), tiene una extensión aproximada de 615 Km², se encuentra a una altura de 34 msnm y una temperatura media de 28 °C. Geográficamente este municipio se encuentra ubicado así:

Cuadro 1. Límites Municipales de Chigorodó

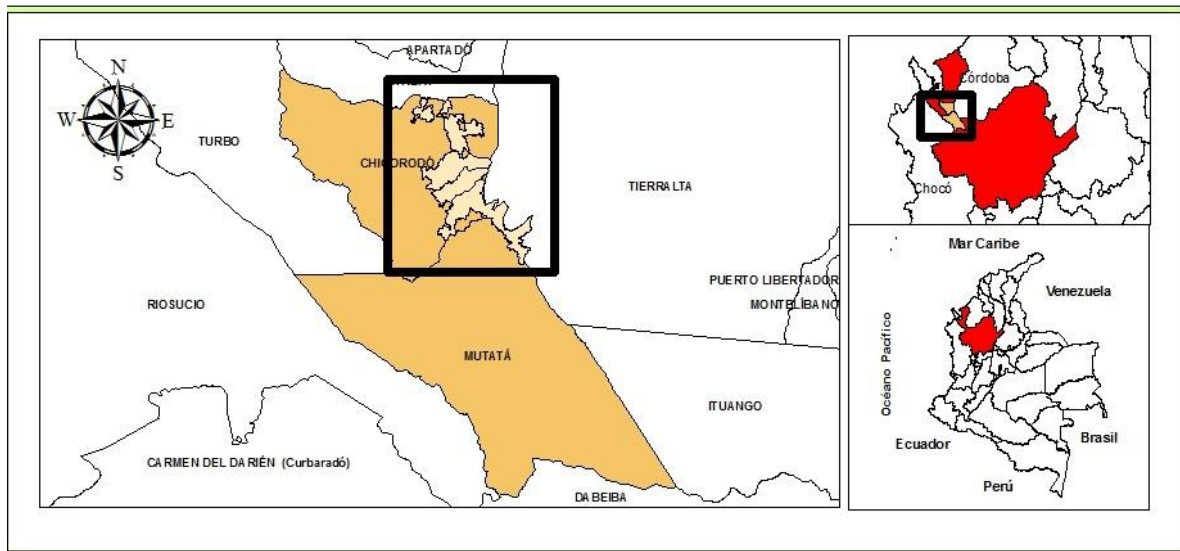
PUNTOS CARDINALES	MUNICIPIOS O DEPARTAMENTO
Norte	Municipio de Carepa
Sur	Municipio de Mutatá
Oriente	Departamento de Córdoba
Occidente	Municipio de Turbo

Fuente: Gobernación de Antioquia. División del Departamento de Antioquia, por subregión, zonas y municipios. Anuario estadístico de Antioquia. 2014.

Entre estos municipios Chigorodó y Mutatá, se encuentra el resguardo de Yaberaradó, secciones Media y Baja de la vertiente occidental de la Serranía de Abibe,

área delimitada por los ríos Chigorodó y Juradó al norte y sur, respectivamente, la Carretera al Mar al occidente y la cresta de la Serranía al oriente en donde están asentadas las comunidades de Dojura, Chigorodocito, Guapá Alto y Saundó.

Gráfico 1. Localización geográfica: Departamentos de Antioquia y Córdoba en Colombia y de los Municipios de Chigorodó, Mutatá y Tierralta



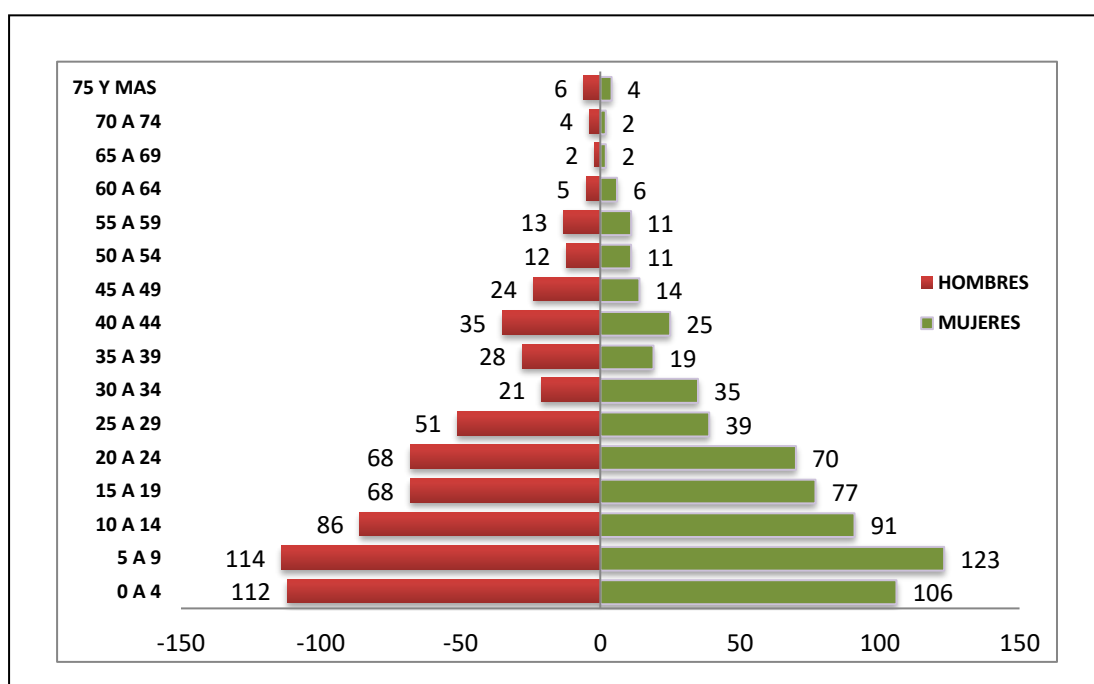
Fuente: Gobernación de Antioquia. División del Departamento de Antioquia, por subregión, zonas y municipios. Anuario estadístico de Antioquia. 2014.

De acuerdo con la información sociodemográfica de la Agencia Nacional de Tierras en su estudio socioeconómico 2016, entre los municipios mencionados se encuentran las comunidades indígenas Dojura ubicada en la vereda El Coco, Chigorodocito en la vereda Remigio, Guapá Alto en la vereda Guapá y Saundó en la vereda Juradó; las comunidades en mención mantienen relaciones sociales, culturales y comerciales con Chigorodó.

Delimitación Demográfica

Según el estudio socioeconómico realizado por la Agencia Nacional de Tierras en el año 2017 denominado “Estudio socioeconómico, jurídico y de tenencia de tierras para la ampliación del resguardo indígena Yaberaradó, localizado entre los municipios de Chigorodó y Mutatá en el departamento de Antioquia y Tierralta en el departamento de Córdoba”, para el tiempo de la recolección de información en el municipio de Chigorodó, habitaban 276 familias, representadas en 1.284 personas, de los cuales el 50.55% (649) son hombres y 49,45% (635) son mujeres, concentrados en el Resguardo indígena de Yaberaradó.

Gráfico 2. Registro poblacional de la comunidad Emberá Chamí del Resguardo de Yaberaradó para el año 2016.



Fuente: ANT. Estudio socioeconómico Yaberaradó. 2016. p. 99

Capítulo 2. Marco teórico

Antecedentes de investigación

Acorde a la exploración bibliográfica realizada, se encontraron algunas investigaciones que guardan relación directa con el objeto de estudio, estas producciones académicas permitieron reconocer la relevancia de abordar temas que atañen a la identidad cultural de los grupos étnicos, en especial a la comunidad indígena Emberá Chamí.

Los autores Mora, Grisales y Restrepo en su trabajo investigativo titulado “La identidad de la comunidad indígena Emberá Chamí y Dobida en Medellín. Un proceso de aculturación”, plantean la afectación que presentan los grupos indígenas en su identidad por diversas situaciones, entre ellas la aculturación, pues el choque cultural con otros grupos sociales los enfrenta a una pérdida de identidad y transformación de la cosmovisión al tener que reemplazar sus prácticas por las del nuevo sistema (2016, p. 14).

En el texto “Construcciones antropológicas sobre lo “indígena” en Colombia” el docente de la Universidad Nacional de Colombia Francisco Correa plantea en su discurso la fuerte influencia que tuvo el ejercicio práctico y conceptual de los antropólogos latinoamericanos sobre las minorías étnicas e indígenas hacia 1973 que adquirieron una expresión de legitimación política en el país hacia 1986, labor que entre otras, buscó dejar evidencias de campo sobre “...el contenido cultural de las comunidades indias que corrían el riesgo de desaparecer por extinción de sus miembros o por procesos de incorporación a la vida nacional” (2005, p. 24).

Las evidencias dejadas por los profesionales de dicha área de investigación permiten vislumbrar que desde el propósito antropológico ya se concebía la

transformación cultural que las comunidades indígenas afrontarían al estar sometidas al destierro territorial, la desaparición y la aculturación, es decir, es una problemática anunciada desde años atrás. De cualquier manera, estos movimientos participativos resultaron en la creación de la Organización Nacional Indígena de Colombia (ONIC) que tendría como fin establecer las necesidades culturales y socioeconómicas de los indígenas, promover el mejoramiento social y lograr su incorporación en la nación.

En este sentido, el Departamento Administrativo Nacional de Estadística (DANE) en su documento “Compendio de normatividad de los Resguardos indígenas en Colombia en relación con la información estadística” (sf, p. 57) consolidó algunos referentes constitucionales, jurídicos y normativos que reconocen los derechos de las libertades de las comunidades indígenas, definidos a través de La Carta Magna de 1991, permeando con ello una serie de escenarios y lineamientos que viabilizaron el diálogo y la concertación de políticas públicas hacia el reconocimiento de la identidad y cultura étnica, el desarrollo territorial y la asignación de recursos económicos, etc. Algunos de ellos son:

Tabla 1. Compendio normativo de derechos de las comunidades indígenas en Colombia

Nombre de la Ley o Decreto	Materia	Legisla o Decreta
Constitución Política 1991, Artículo 330	Jurisdicción y funciones	“De conformidad con la Constitución y las leyes, los territorios indígenas estarán gobernados por consejos conformados y reglamentados según los usos y costumbres de sus comunidades y ejercerán las siguientes funciones”(…)
Ley 21 de 1991	Por la cual el Estado colombiano ratifica el Convenio 169 de la OIT de 1989, sobre pueblos indígenas y	(…) “Las premisas son la participación y el respeto a la identidad cultural. Tanto el gobierno, como las comunidades de los grupos étnicos asumen la responsabilidad de desarrollar acciones para proteger los derechos de estos pueblos y garantizar el derecho a su identidad, a través de medidas concretas que permitan salvaguardar tanto a las personas, como sus instituciones, bienes, trabajo, cultura y medio ambiente” (Ruiz, F. (st). La construcción de la territorialidad para los grupos étnicos en Colombia.DANE.

	tribales en países independientes.	Recuperado de https://sitios.dane.gov.co/revista_ib/html_r2/articulo7_r2.htm).
Decreto 1088 de 1993	Regula la creación de las asociaciones y cabildos indígenas	“Dicta normas relativas al funcionamiento de los territorios indígenas, protección de sus territorios, y asociación de comunidades indígenas, en función de su participación y fortalecimiento económico, social y cultural”.
Decreto 2164 de 1995	Dotación y titulación de tierras a las comunidades indígenas para la constitución, reestructuración, ampliación y saneamiento de los Resguardos Indígenas en el territorio nacional.	“Por el cual se reglamenta parcialmente el Capítulo XIV de la Ley 160 de 1994 en lo relacionado con la dotación y titulación de tierras a las comunidades indígenas para la constitución, reestructuración, ampliación y saneamiento de los Resguardos Indígenas en el territorio nacional”.

Fuente. DANE, sf, p. 9

En este sentido, el Consejo Regional Indígena del Choco, CRICH, junto con la Asociación de Cabildos Autoridades tradicionales indígenas Emberá Dóbida, Katío, Chamí y Dule, ASOREWA, estructuraron el documento “Plan Salvaguarda para el Pueblo Emberá” (2013), construido con dos equipos de trabajo, el técnico y el coinvestigador. El grupo coinvestigador se encargó, entre otras labores, de recopilar la información de aspecto normativo que cubre a las comunidades indígenas, entre las que destacan dos momentos históricos relevantes.

El primero fue el afrontado durante la época republicana a partir del sometimiento por la colonización y los grupos armados; y el segundo, es por la actual conformación de un cuerpo legislativo que lo que ha buscado es reducir sus derechos demográficos, territoriales y políticos, por medio de la constitución, consideran ellos, a pesar de que reconocen que la Carta Magna blindó los territorios indígenas como imprescriptibles, inembargable e inalienables (2013, p. 197). Así como la

reglamentación y reconocimiento de la propiedad colectiva como un derecho territorial de dichas comunidades a fin de proteger la integridad de los recursos naturales, la tierra, la integridad cultural, social y económica.

Según la CRICH (2012) el sistema cosmogónico de vida de los Emberá Chamí de Chigorodó, y de todo el territorio nacional, está enmarcado por dos condiciones básicas, la sociocultural y ambiental. La primera enmarca la conservación de la lengua materna, la indumentaria, fitografía corporal, prácticas curativas, técnicas agrícolas, artesanales, algunas prácticas religiosas y afirmación que la familia es el núcleo de la unidad productiva, económica y social. La segunda es oferta del bosque húmedo tropical caracterizado por una agricultura migratoria, cacería de animales silvestre y pesca, la siembra de plátano, maíz, banano, papa china, caña, cacao y la recolección de frutas silvestre.

Esta línea investigativa fue abordada por Bernal Camilo (2012a) en su tesis de grado “Efectos socio jurídicos de la globalización y su influencia en la población indígena Emberá Chamí ubicada en Caldas entre los años 2005 – 2015”, quien realizó una aproximación a la realidad de las tendencias contradictorias que el Estado Colombiano ha implementado en congruencia con las políticas globalizadas. Esta tesis aborda el sustento jurídico en el que se reconocen los derechos y deberes de los pueblos indígenas y el Estado, a su vez, presenta algunas contradicciones que estas comunidades viven en contra de sus derechos adquiridos y reconocidos.

En este campo, el investigador extracta los cuatro campos determinantes en el campo jurídico que Fernán González y Gloria Ocampo (citados por Bernal en 2012 a) expone que son: el paso de un Estado de derecho a un Estado social de derecho; el paso de un Estado monocultural al Estado multicultural; el reconocimiento a los pueblos indígenas como un nuevo sujeto colectivo de derecho; y la importancia de la geo-

política y la geo -estrategia en la protección a las comunidades indígenas, los cuales los reconoce como asertivos en beneficio a las comunidades indígenas.

De la misma manera, presenta algunas situaciones de vulneración y violación a los derechos humanos y territoriales que la Constitución y los procesos de reivindicación que ya les habían reconocido. Para solo un ejemplo, se trae a colación la situación que vive la comunidad indígena U'wa radicados en Arauca, Boyacá, Santander y Norte de Santander, quienes desde 2014 vienen reclamando el reconocimiento al derecho de la protección y respeto por los territorios declarados indígenas basados en la Carta Magna, el Convenio 169 de la OIT, ratificado por Colombia mediante la Ley 21 de 1991, pues el Estado por su afán de poder y explotación de la biodiversidad han reconocido el derecho a la extracción del oleoducto que tiene Ecopetrol en el marco del proyecto Magallanes, aun cuando estos territorios están dentro de las áreas declaradas como propiedad colectiva indígena, lo que actualmente los tiene en un fuerte enfrentamiento social, político y jurídico, esto es solo una muestra de la falta de garantías jurídicas.

También afirma Bernal que las características sociales, económicas y culturales que relaciona la CRICH se están enfrentando actualmente a un fenómeno contemporáneo conocido como “*la invisibilidad de las culturas*”, y esto no es otra cosa que “[...] una estrategia que ignora la actualidad, la historia y los derechos de grupos...su ejercicio implica el uso de estereotipos entendidos como reducciones absurdas de la complejidad cultural, que desdibujan peyorativamente la realidad de los grupos así victimizados” (2012, p.19).

En palabras propias del autor, la invisibilidad puede considerar a estos pueblos como “...comunidades fuera de contexto social, inadaptados sociales y demás

concepciones excluyentes que tienen como efecto natural la completa indiferencia, no sólo social sino humana” (2012, p.18).

Considerando entonces las relevantes características descritas por la CRICH y la realidad expuesta por Bernal, se puede inferir que los Emberá Chamí, a pesar de que conservan aspectos sociales propios se encuentran a su vez inmersos en el mundo globalizado que les impone una invisibilidad cultural, absorbiendo u opacando con ello sus categorías epistemológicas y hermenéuticas de la etnografía ancestral indígena, incluyendo en ella a los individuos de la comunidad Emberá Chamí de Chigorodó, situación que se podría materializar en la pérdida de valiosos aspectos socioculturales propios de su etnia, llevándolos a copiar estereotipos que arrasan con sus prácticas ancestrales.

Ahora bien, aportando a los aspectos de invisibilidad, no solo cultural sino también territorial, Cabrera Lizeth (2015) expone en su tesis “Cartografía social de la comunidad Emberá desplazada asentada en la ciudad de Bogotá”, que otro factor relevante que incide en la transformación cultural de este grupo social es la expropiación y explotación territorial de las áreas geográficas de Antioquia, donde han habitado por un buen tiempo los Emberá Chamí y que desde hace varios años, solo que ahora más intensificado, se ve gravemente afectado por la llegada de tantas industrias de explotación minera, quienes con fuertes equipos extraen la biodiversidad natural y de reservas de oro, cobre, zinc y platino, minerales afectando con ello el equilibrio natural y la estabilidad poblacional de los grupos nativos. Esto sin duda alguna genera transformación cultural, ancestral, social y económica en cualquier grupo poblacional.

De acuerdo a Cabrera, la comunidad Emberá ha sufrido importantes cambios culturales representados en su modo de apropiación y concepción del territorio y su trato o interrelación con los no indígenas que de alguna manera han incidido en el

desconocimiento de su identidad cultural, sus prácticas culturales, cosmovisión y formas de ocupación (agricultura, la pesca, la caza, artesanías, etc).

Sin embargo, anota la investigadora que a pesar de tantas incursiones que han afectado la cultura y territorio de los indígenas Emberá Chamí, no han perdido algunas prácticas, que no son del todo sanas, como la realización de la práctica de la ablación a niñas recién nacidas hasta mujeres de 45 años, que no solo causa la muerte, sino otras complicaciones; así como matrimonios entre las mujeres menores de edad con hombres adultos, refugiándose o justificándose en que esto hace parte de sus prácticas culturales como parte de la autonomía de la comunidad étnica reconocida.

Por consiguiente, los anteriores documentos conectan algunos aspectos relevantes que abordan en sus investigaciones con el objeto de estudio del presente proyecto. El contraste se funde en el reconocimiento de la pérdida constante de la identidad y cosmogonía cultural de la comunidad Emberá, producto de la interacción con otros contextos, generando importantes transformación o cambios en la concepción tradicional de categorías culturales como es la lengua nativa, medicina tradicional y cosmogonía territorial, elementos determinantes para la existencia de pervivencia de los pueblos indígenas.

Marco conceptual

El objetivo de este aparte es hacer un acercamiento conceptual a los términos de cultura, identidad, bilingüismo, medicina tradicional, territorio, entre otros, con el fin de sustentar el tema de investigación planteado. Antes de abalanzarse a este universo conceptual, se considera pertinente, de manera sintética, abordar el significado de las palabras indígena y Emberá.

De acuerdo con el Convenio 169 sobre pueblos indígenas y tribales en países independientes de la Organización Internacional del Trabajo (OIT), la cualidad de indígena es aplicada a:

...los descendientes de los habitantes originales de una región geográfica antes de la colonización y que han mantenido total o parcialmente sus características lingüísticas, culturales y de organización social. Además, la auto identificación es un criterio fundamental para determinar a quién se considera indígena. (Deruyttere, 2001, p.3).

Mientras que Emberá es “gente” o “humanidad” y Chamí “cordillera”, grupo que antiguamente era conocido como Bembera o “Gente del maíz” (Vasco, 2002). Los Emberá Chamí son una población milenaria del Pacífico colombiano y panameño, ubicada en su mayoría actualmente en el municipio de Chigorodó, departamento de Antioquia, con presencia en otras regiones del país, identificados en cuatro grupos dialectos principales, que a saber son: los Tatama ubicados en alto San Juan y sus afluentes Sima y Tatamá; Citará en el Alto Capá y Atrato; Cimbará en el Medio San Juan; y Grupo habitante de los afluentes orientales del río Atrato (Agencia nacional de tierras, 2017, p.69).

En este sentido, las categorías de lengua nativa, medicina tradicional y cosmogonía territorial son el componente esencial para esta investigación, por cuanto definen parte de la identidad cultural de los Emberá Chamí y para comprender de una manera más amplia dicha identidad, antecede al abordaje conceptual de estos tres elementos los términos de cultura, identidad y pérdida de identidad cultural con la intención de comprender la transformación de la práctica cultural en el contexto Emberá.

Cultura, identidad y pérdida de identidad cultural.

Para Geertz (1973) hablar de cultura es comprender que "...la diversidad de las costumbres a través de los tiempos y en diferentes lugares no es una mera cuestión de aspecto y apariencia...es sostener también la idea de que la humanidad es variada en su esencia como lo es en sus expresiones" (p.45).

Geertz (1973) expone que se hace pertinente interponer diferentes ciencias como la antropología, sociología, psicología, biología, etc., para comprender la esencia misma de lo que es la cultura, en la necesidad de:

...aislar algunas costumbres del catálogo de la cultura mundial y considerarse comunes a todas las variantes locales de la cultura y si éstas podían conectarse de una manera determinada con ciertos puntos de referencia invariables en los niveles subculturales, entonces podría hacerse algún progreso en el sentido de especificar qué rasgos culturales son esenciales a la existencia humana y cuáles son meramente adventicios, periféricos u ornamentales (p.47).

Siendo así, el mismo Geertz (citado por García y V. Oscar, 2005) profundiza el tema indicando que la cultura "...se comprende mejor no como complejos de esquemas concretos de conducta –costumbres, usanzas, tradiciones, conjuntos de hábitos–, como ha ocurrido en general hasta ahora, sino como una serie de mecanismos de control –planes, recetas, fórmulas, reglas, instrucciones que gobiernan la conducta" (p.24), así pues, el ser humano depende de esos mecanismos de control o programas culturales para ordenar su propia conducta.

En este sentido, García De La Torre (2007) en su texto "Estudio sobre la identidad y la cultura en las organizaciones en América Latina", aclara que no se

pueden hacer limitación tanto al término cultura como identidad, y es por ello, que se deben adoptar aquellas definiciones que más se afiancen al interés propio de quien desea aplicar dichos conceptos, para lo cual trae a colación la perspectiva conceptual de varios autores para ampliar el concepto de interés, entre ellos:

Los estudiosos Kroeber y Kluckhohn afirman que existen aproximadamente 160 definiciones sobre cultura, por cuanto llegaron al consenso que no sólo existe un término sobre cultura, sino que este depende del uso que se le dé, según la circunstancia. A su vez Taylor (1976) reafirma que la cultura es un “...todo complejo que engloba el saber y las creencias, el arte, la moral, las costumbres y todas las otras aptitudes y hábitos adquiridos por el hombre, en tanto miembro de una sociedad” (p.19). En esta misma línea Kluckhohn contempla este concepto como “...la manera estructurada de pensar, de sentir y de reaccionar de un grupo humano, sobre todo lo adquirido y transmitido por los símbolos, que representan su identidad específica, ella incluye los objetos concretos producidos por el grupo” (2007, p. 29).

Continuando con los importantes aportes de García De la Torre (2007) sobre el término de cultura, señala que psíquicamente la cultura enviste al individuo de identidad la cual le permite guiar su comportamiento y lo preparan en su modo de pensar, expresarse, sentir, etc. Esta experiencia humana influye en el comportamiento cultural y función social del individuo que le permite experimentar seguridades que generan convicciones que lo desarrollan en su relación con el otro y el entorno, estableciendo esquemas simbólicos y de sentido de realidad.

Para cerrar este aparte, se integra a esta construcción conceptual, la noción de cultura concertada por el grupo de indígenas de los diferentes resguardos que participaron en la construcción del documento denominado “El amanecer de las

palabras de nuestros sabedores”, proyecto educativo liderado por la Institución Educativa Francisco Orellana, para quienes la base de la cultura

... nace a partir de la palabra de origen, para saber de dónde vinimos y donde nacimos.... la cultura es la respuesta a múltiples situaciones..., razón por la cual debemos entender que no hay culturas superiores ni inferiores, sino que todas han dado una respuesta a una necesidad particular y sentida (sf, p. 90).

En cuanto al tema de identidad, la Institución Educativa Francisco Orellana en su ejercicio pedagógico de reconstrucción de saberes, señala que la identidad “es el reconocimiento a la diversidad étnica y cultural; valoración de las cosmovisiones, lenguas, creencias y rituales que forman parte del individuo, creando un verdadero sentido de pertenencia (sf, p. 87). Es decir, que como lo mencionó García De la Torre (2007), la identidad se va construyendo, guiando y abriendo caminos en la cosmovisión de la vida de las personas, lo cual se convierte en una construcción social originada en representaciones.

En contraste, González (2009) indica que la identidad puede variar “al entrar en contacto unas culturas con otras, algunas ceden más, toman más, son más permeables o menos hegemónicas, algunas se diluyen, otras desaparecen, algunas se camuflan, etc” (2009, p. 77).

Así mismo Giménez (citado por González, 2009, p 77) afirma que la identidad es: “el conjunto de repertorios culturales interiorizados (representaciones, valores y símbolos) por medio de los cuales los actores sociales (individuales y colectivos) demarcan sus fronteras y se distinguen de los demás en una situación determinada, todo ello en un espacio históricamente específico y socialmente estructurado”.

En este sentido, tanto De La Torre como Giménez concuerdan que identidad y cultura no se puede leer por separado, pues ambos se articulan redefiniéndose como etnicidad, raza, familia, territorio, religión, Estado y clase social, esta interrelación es lo que permite referirse a identidad cultural.

Es así como, Montaluisa (citado por Garrido, 1998, p. 14) unifica la variable identidad cultural como:

La conciencia de un grupo de tener una cultura propia que la diferencia de otros en la forma de pensar, de actuar, de vestirse, hablar, etc., y que hace a sus miembros sentirse orgullosos de ella, sentimiento que es fácilmente plasmado en la práctica diaria que menciona el sabedor Emberá Chamí Noesiakeotaiwe, historia de vida descrita en el libro. El amanecer de las palabras de nuestros sabedores al destacar que son sus expresiones diarias artísticas, lengua materna, gobierno propio y el manejo del territorio en el desarrollo de nuestra historia y cultura, la que nos hace vivir como pueblos indígenas. Este proceso nos hace vivir sanamente en armonía con nuestros semejantes (sf, p. 91).

Desde este pensamiento los Emberá Chamí que habitan en el municipio de Chigorodó, interactúan cosmogónicamente los elementos propios de su cultura a partir del universo simbólico de los tres mundos: el primero es el mundo de Caragabi o “mundo de las cosas azules”, en él residen Dachizeze y Caragabi que es una serie de seres primordiales y el alma de los muertos; el segundo es donde gobierna Trutruica, ser místico con quien tiene contacto el jaibaná para recibir de él todo su poder esencial y espiritual; y por ultimo está el mundo del hombre que vive en constante enfrentamiento con los jaibaná y los seres primordiales.

Esta esencia de identidad cultural y ancestral es transmitida por los mayores y adultos a los jóvenes y niños durante los encuentros llevados a cabo en la caseta comunal, saberes entregados por medio del lenguaje, mitos, vestuario, rituales, alimentos y expresiones tradicionales como el agradecimiento a la madre tierra y a la sabiduría ancestral (ANT, 2017, p. 66).

Ahora bien, para abordar el tema de pérdida de identidad cultural, Berdichewsky y Vives (citados por Garrido, 1998) señalan que:

Si la sociedad mayor o global, discrimina, desconoce, margina al indígena, a sus comunidades, a sus organizaciones, a su realidad, cualquier acción de cambio, de desarrollo va a conducir a la aculturación, a la asimilación, a la desaparición del indígena, ya que ello supone inevitablemente la pérdida de identidad (p. 12).

De esta manera Garrido (1998) afirma que esta pérdida de identidad es un hecho que está presente en todas las culturas y que se debe principalmente a que los jóvenes muchas veces “...no tienen apego a sus raíces culturales...no tienen pertenencia, sus intereses los llevan hacia otros campos; se escabullen, se diluyen, no tienen horizontes claros” (p. 8); gran parte de esta pérdida ha sido a causa de la influencia negativa de la iglesia como agente de aculturación, asevera la autora.

Esta fractura cultural se evidencia en lo expuesto en el libro “El amanecer de las palabras de nuestros ancestros”, cuando afirman que:

Actualmente vemos amenazada nuestra forma de vida, en la cual se evidencia por una cada vez mayor pérdida de interés de los principios culturales en nuestra juventud que toman como modelo de vida los que llegan de afuera, donde es más importante la riqueza material que los

valores éticos ancestrales, donde se desconoce la autoridad tradicional, como los comunitarios, y finalmente los espirituales, que son la base integral de nuestra forma de vida (Institución educativa Francisco Orellana, sf, p. 18).

Categoría lengua nativa

Uno de los valores esenciales de las culturas es el idioma como parte fundamental de la identidad, como lo concibe Maya al indicar que “...el lenguaje nativo es fundamental para poder preservar los rasgos culturales de un grupo social, y esos rasgos son a su vez utilizados por otros grupos para diferenciarse y para discriminar” (citada por Garrido, 1998, p. 5). En este sentido, para esta investigación la lengua propia es fundamental para el proceso de identidad cultural de los grupos nativos y para los indígenas es un factor vital en la práctica diaria de los pueblos étnicos, siendo “...la única manera de mostrar al mundo nuestras diferencias culturales, que nos hacen únicos en la expresión de los ritos, cantos, mitos, leyendas, cuentos e historias, y todas las tradiciones ancestrales...” (Institución educativa Francisco Orellana, sf, p. 91).

De acuerdo al levantamiento de información sociodemográfico realizado por la ANT (2017) los Emberá Chamí que habitan en Chigorodó tiene como lenguaje nativo el dialecto Emberá Bedea, palabra que significa “gente”, práctica ejercida principalmente de manera oral o hablada, pues carece de una escritura definida en su totalidad. La comunidad Emberá es uno de los grupos étnicos más representativos del país, siendo el idioma una de las principales características que los identifican. Los dialectos de esta cultura son conocidos como Emberá Chamí, Emberá Dóbida, Emberá Oibida, Emberá Bedea y Emberá Catio, diversidad lingüística que permite diferenciar un grupo de otro.

Por tal razón el idioma nativo, es el principal legado ancestral y de identidad cultural para esta comunidad étnica.

Pero este legado, presenta una problemática sobre el cambio de diversidad lingüística, como lo expone la investigadora María Ospina (2015) en su artículo de investigación titulado “Mantenimiento y revitalización de las lenguas nativas en Colombia, reflexiones para el camino”, al señalar que “desde hace ya varias décadas existe una creciente preocupación en el mundo por los procesos de pérdida de diversidad lingüística, dada la decadencia del uso de las lenguas minoritarias (o minorizadas)” (p.43).

De acuerdo con la investigadora Ospina (2015), cita a los expertos de la UNESCO (2003) que afirman que este complejo, pero creciente cambio del uso del idioma nativo está generando la sustitución de ciertas lenguas por otras, lo que ocasiona un riesgo generalizado de la pérdida de idioma nativo lo que deja en peligro de desaparición las lenguas minoritarias, y esta pérdida puede presentar debido a:

el resultado de fuerzas externas, tales como el sojuzgamiento militar, económico, religioso, cultural o educativo, o puede tener su causa en fuerzas internas, como la actitud negativa de una comunidad hacia su propia lengua. A menudo las presiones internas tienen su origen en presiones externas, estas asociadas a su condición social desfavorecida con su cultura. Abandonan su lengua y su cultura con la esperanza de vencer la discriminación, asegurarse un medio de vida y mejorar su movilidad social o integrarse en el mercado mundial (Unesco, 2003, p. 2).

Esta movilidad sistémica de integrarse a las nuevas dinámicas de reterritorialización, incluye a las comunidades indígenas en aspectos sociolingüísticos de la bilingüidad y bilingüismo:

La bilingüidad se refiere a la posibilidad del individuo de acceder a más de un código lingüístico como medio de comunicación social, dependiendo el grado de acceso a factores “psicológicos, cognitivos, sociolingüísticos, socio-sicológicos, sociales, sociolingüísticos, socioculturales y lingüístico”. Mientras que el bilingüismo incluye la bilingüidad, pero hace referencia al estado de una comunidad lingüística en donde dos lenguas están en contacto siendo usadas en la interacción y por lo tanto existiendo un número de individuos bilingües (Alarcón, 2007, p. 27).

Para conservar el código lingüístico indígena, en Colombia se cuentan con herramientas normativas y legislativas que buscan su protección de las lenguas nativas, como son la Ley 1381 de 2010, Ley 397 de 1997 y algunos artículos de la Constitución Política, así como la creación de instituciones como el Ministerio de la Cultura (Programa de protección a la diversidad etnolingüística) y la ONIC. Así mismo, Bodnar (2010), citando a Landaburo (2010), entre los instrumentos políticos creados por la Constitución de 1991 para la conservación de las lenguas nativas se encuentran un “autodiagnóstico sociolingüístico del estado de vitalidad y viabilidad de las lenguas nativas y la formulación de planes de salvaguarda de las lenguas nativas elaborados en concertación con cada uno de los grupos” (p. 260).

Es importante resaltar que a pesar que existe una normatividad vigente que avala en los pueblos indígenas la conservación de su lengua nativa, actualmente se observa

que en algunas comunidades emberá Chamí, se ha dado una pérdida paulatina de su lengua, esto debido en gran manera a que los mayores son los que la hablan y en el caso de la población objeto de estudio, hay un número significativo de niños y jóvenes que interactúan en diferentes contextos en los cuales no se habla solo la lengua propia, lo cual hace que se evidencie en gran manera en los resguardos otra forma de comunicación entre los mismos comuneros.

Es de anotar, que los indígenas emberá Chamí de Chigorodó, pertenecientes al Resguardo indígena Yaberaradó, piensan que los medios de comunicación son parte influyente en los cambios de sus tradiciones, en tanto promueven otras alternativas y expectativas, cuya consecuencia es el debilitamiento del uso de la lengua nativa.

Categoría medicina tradicional

La Organización Panamericana de la Salud (2006) considera: "...la medicina tradicional es un sistema complejo conformado por elementos como conocimientos, tradiciones, prácticas y creencias, los cuales se estructuran organizadamente a través de sus propios agentes conocedores..." (Citado por Garzón-Garzón, 2016, p. 57). En tanto, Zuluaga y Correa (2002) consideran que la medicina tradicional Emberá: "se basa en la historia, la cosmovisión y la identidad cultural indígena" (p. 63).

Retomando las apreciaciones de la Organización Panamericana de la Salud (2006) "la medicina tradicional se materializa a través de las especies vegetales con principios activos que tienen propiedades terapéuticas comprobadas empírica o científicamente" (p.32).

Éstas producen metabolitos secundarios útiles para la solución de problemas específicos de salud en el hombre; reflejándose así, el efecto de la naturaleza en la química y biología requerida para este proceso. Los médicos tradicionales tienen un amplio conocimiento de esta relación y de la importancia de estas plantas en el campo biomédico, territorial y cultural de los grupos étnicos (Zuluaga, 1999, p. 15).

Este conocimiento tradicional y ancestral, otorga la importancia cultural al Jaibaná y su conexión del segundo mundo, como se señaló en párrafos anteriores. Para Buitrago (citado por Garzón-Garzón 2016) el “...uso de las plantas va más allá de lo práctico pues implica recordar y memorar sus historias, así como develar su origen” (p. 17).

En este aspecto, el jaibaná es la conexión mística entre el segundo y tercer mundo. Su poder sobrenatural tiene el propósito de sanar, mantener el equilibrio o armonizar a la comunidad por medio de rituales y cantos ceremoniales. Las comunidades indígenas, acostumbran tradicionalmente acudir al Jaibaná en caso de alguna enfermedad o conocimiento para practicas realizadas por otras personas de la comunidad como los sobanderos, las parteras y los tongueros, quienes tienen el poder de determinar las causas de la enfermedad empleando las señales de las plantas. De igual manera, en el área de la salud se ha aceptado la medicina occidental como posibilidades para curar el cuerpo.

De acuerdo con la información sociocultural recopilada por la ANT (2017) Las prácticas de medicina tradicional:

(...) se basa directamente en la relación con el Jaibaná y el uso de las propiedades medicinales de las plantas que crecen en el territorio Emberá. Hay varias clases de plantas tradicionales para fines curativos,

sin embargo, también se utilizan algunas plantas para hacer daños o maleficios a las personas; quienes se encargan de manejar estas plantas son los tongueros o botánicos, con lo cual ayudan a las personas de la comunidad.

El Jaibaná “...considerado como el sabio, el mago de la tribu, el sacerdote, el filósofo, el poeta, el soñador, el vidente, el cantor, el médico y consejero; él es ese ser que mediatiza al hombre con lo sagrado, vínculo y puerta al mundo de lo sobrenatural y lo divino.

La medicina tradicional cuenta con sabios y personas que se especializan para atender diferentes necesidades, las plantas medicinales son fundamentales para el alivio de las diferentes enfermedades (p. 23).

La medicina tradicional es importante para las comunidades étnicas; sin embargo, en los resguardos no se está haciendo una transmisión de saberes y no hay formación de nuevos jaibanás o médicos tradicionales que continúen con esta práctica ancestral, llevando con esto a que los indígenas padezcan cada vez más enfermedades o por el contrario que accedan a los organismos de salud que el Estado les brinda.

Categoría cosmovisión territorial

En este ámbito, Valbuena (2010) en el documento “territorio y territorialidad, nuevas categorías de análisis” (p. 196), recopila una serie de conceptos sobre territorio que son significativos para este proceso investigativo, de los cuales se tendrán en cuenta varios de ellos para apropiarse de este término.

En la concepción de Bozzano (citado por Valbuena, 2010) el territorio es donde “...nuestras vidas transcurren, atraviesan y percolan nuestros lugares desde nuestros

sentidos, significaciones e intereses generando un sinnúmero de procesos que nuestro conocimiento se encarga de entender y explicar” (p. 196). El territorio construye el mundo, es desde este que se obtiene el sentido de la vida, de lo que se es, sin este no habría vitalidad o espacio para configurar la naturaleza y lo humano, es el cordón umbilical.

Como aporte y ampliación al concepto de territorio, Valbuena Danilo (2010) es su trabajo titulado “Territorio y territorialidad. Nueva categoría de análisis y desarrollo didáctico de la Geografía”, trae a colación los aportes que Montañez y Lobato (1998), el primer investigador realizó una concepción de territorio en 1997 definido como “...el grado de control de una determinada porción de espacio geográfico por una persona, un grupo social, un grupo étnico...” (p.62), y para 1998 lo complementa al señalar que la “territorialidad es una definición derivada del concepto de territorio y es la acción que consolida la pertenencia y el desarrollo de identidad de un Estado o de una persona sobre un espacio, es el nivel de dominio y de poder que es posible ejercer sobre el mismo (p. 198). Mientras que Lobato Correa (2010), se refiere a este concepto como un “...conjunto de prácticas y a sus expresiones materiales y simbólicas capaces de garantizar la apropiación y permanencia de un determinado territorio por un determinado agente social o Estado” (p. 199).

Así pues, Montañez y Lobato (1998) sintetizan las apreciaciones de “territorio” desde las siguientes consideraciones:

- El territorio es el escenario de las relaciones sociales y no solamente el marco espacial que delimita el dominio soberano de un Estado.
- El territorio es una construcción social y nuestro conocimiento del mismo implica el conocimiento del proceso de producción.

- El territorio no es fijo, sino móvil, mutable y desequilibrado. La realidad geosocial es cambiante y requiere permanentemente nuevas formas de organización territorial.
- El sentido de pertenencia e identidad, el de conciencia regional, al igual que el ejercicio de la ciudadanía y de la acción ciudadana sólo adquieren existencia real a partir de su expresión de territorialidad. En un mismo espacio se sobreponen múltiples territorialidades y múltiples lealtades (p.123).

Por su parte Herner. M, (2009) señala que el territorio es el resultado de unas relaciones de poder simbólicas, materializadas según vivencias, percepciones y concepciones particulares de los individuos y de los grupos. Este tipo de relaciones territoriales es explicado por Haesbaert (citado por Herner, 2009) como “(...) una dimensión simbólica, cultural, a través de una identidad territorial atribuida por los grupos sociales, como forma de ‘control simbólico’ sobre el espacio donde viven (siendo también por tanto una forma de apropiación)” (p. 166).

Abordando el sentido de pertenencia e identidad que mencionan Montañez y Lobato, es preciso traer en esta oportunidad los aportes de Tapasco Luis (2008) en su tesis de grado denominada “El desplazamiento del Emberá Chamí, y su nueva cotidianidad en la ciudad de Pereira: una mirada desde una comunidad indígena asociada con las políticas de desplazamiento”, expone que los indígenas Emberá consideran el “territorio indígena” como:

la madre tierra, por eso desde hace más de 500 años la acción de nuestros pueblos ha estado centrada en la lucha por el territorio. La Tierra para los

indígenas es nuestra “madre” porque es la que nos da la vida y nos asegura la pervivencia de nuestras generaciones, por este motivo debemos cuidarla, amarla y defenderla (2008, p. 14)

En este aspecto, Herner (2009) hace una apreciación relevante sobre la destrucción del imaginario de territorio a partir de las acciones conocidas como “desterritorialización”, concepto abordado por Guattari y Rolnik (2009), como: “un movimiento por el cual se abandona el territorio, una operación de líneas de fuga, y por ello es una reterritorialización y un movimiento de construcción del territorio” (p. 168).

Las transformaciones geográficas de desterritorialización y reterritorialización que ha sufrido el pueblo Emberá, se evidencia en los episodios de hostilidad y desplazamiento forzado generados desde el 1600 hasta la actualidad, situación que de acuerdo con Tapasco. L. (2008), se ha generado por la riqueza de metales preciosos, y tierras cultivables existente en los territorios ancestrales, afirmando que “...estos pueblos han sido acosados por terratenientes, peritos abogados, que amparados en leyes han buscado expropiar o desplazar al indio de su territorio” (p. 16). Adicional a esto, el autor señala que la transformación de las riquezas territoriales, en los aspectos de desterritorialización y reterritorialización, se presenta cuando: “del minifundismo se pasa al microfundismo ya que las familias se han multiplicado y en esa misma medida no hay expansión del territorio tampoco se respeta la autonomía ya que en Colombia no existe un solo territorio indígena donde no haya conflicto armado” (2008, p. 16).

Como también Tapasco. L. (2008), señala sobre la técnica, que:

Técnicas de cultivo no adecuadas que fueron introducidas por instituciones que buscaban vender agroquímicos en estas tierras las cuales terminaron por desmejorar la calidad de los suelos y por ende la

producción agrícola, estas y muchas más causas que han terminado por disminuir la posesión de tierra en familias indígenas que se han visto obligadas a salir a vender su fuerza de trabajo en otros lugares fuera de su resguardo (2008, p. 16).

Esta transformación del territorio en el Municipio de Chigorodó, ha merecido una especial atención por las luchas que ha mantenido la comunidad por tener sus derechos colectivos, especialmente en el ámbito territorial y la construcción de la identidad local, regional y nacional (ANT, 2017, p. 11).

En este caso, la ANT muestra la realidad actual de esta comunidad indígena en relación a la fragmentación evidente que se presenta de identidad cultural y territorial, al señalar que:

A primera vista, los Emberá actuales poco se diferencian del resto de la población campesina que habita la región, con quienes comparten unas prácticas socioculturales compartidas como es la música, el dialecto, el vestuario, bailes, política, educación y economía, esta última basada en la agricultura, ganadería a diferentes escalas, pesca artesanal y barequeo. Sin embargo, la trayectoria de estos grupos ha estado marcada desde la colonia por acciones de lucha territorial, lo que en buena medida ha ratificado su identificación indígena frente a otros actores que han hecho presencia en la zona. A pesar de esta pérdida de territorios tradicionales y demográficos, los Emberá no pierden sus raíces y costumbres ancestrales, manteniendo la continuidad histórica, territorial y cultural, hasta el día de hoy (2017, p. 23)

La fragmentación de territorialidad que menciona la ANT es concordante con el pensamiento Emberá de la asociación ASOREWA al asegurar que esta comunidad nativa se encuentra “...en riesgo de extinción” y es por ello la importancia de fortalecer el Plan Salvaguarda que es el camino “...para Salvaguardar nuestra existencia como pueblo indígena, en medio de una llama que lentamente está siendo apagada...es la ruta, el camino, el pensamiento que en este caso orienta la perdurabilidad de la existencia... Salvaguardar es guardar el pensamiento de territorio” (sf, p. 7).

Es por ello, que los grupos indígenas han comprendido la corresponsabilidad que tienen frente a la reivindicación de sus derechos y riquezas culturales y territoriales, orientando su autonomía en los pilares de autodeterminación (gobierno, territorio, jurisprudencia, etc) y costumbres tradicionales (usos y costumbres). Para ello, han encontrado en el Plan de Salvaguarda Pueblo Emberá como un modelo de etnodesarrollo que permite “...rescatar algunos de los más profundos conocimientos tradicionales desvanecidos en el tiempo y mermados en el espacio por actores antes mencionados” (Monje. J, 2015, p. 32).

De acuerdo con Monje, J. (2015), los Planes Salvaguarda son un plan de vida indígena que generan estructuras de resistencia a la modernidad y sometimiento fallidos de la cultura occidental neoliberal. La estructura de los planes de vida se convierte entonces en un modelo de ecodesarrollo. No obstante Monje, J. afirma que el concepto de ecodesarrollo se concibe como:

...un nuevo formato de intervención del medio ambiente desde consideraciones culturales propias de la región, el uso de tecnologías de mínimo impacto, energías renovables, valoración del desarrollo de técnicas locales propias de las culturas que intervienen, etc., para

responder a la crisis de la modernidad en el uso eficiente y equitativo de los recursos naturales (2015, p. 33).

A pesar de esta percepción, también aclara el investigador Monje, J. que el concepto de ecodesarrollo en el contexto étnico:

...no examina los ejercicios ancestrales históricos de la presencia de pueblos aborígenes en el territorio, en donde las valoraciones extrasensoriales, supra naturales, de creencias espirituales están ligadas directamente con su mundo, un mundo enteramente natural; donde su espiritualidad está obligada a sus congéneres, ya sean animales o plantas unidos a los espíritus que según sus creencias cada uno de ellos contiene (2015, p. 34).

Ahora bien, comprendiendo que el término “ecodesarrollo” está orientado a la relación entorno social y económico, Monje, J. (2015) considera que las comunidades indígenas pueden encontrar su desarrollo y conservación de identidad cultural ancestral a partir del “etnodesarrollo”, concepto que aborda los elementos faltantes del ecodesarrollo. El concepto de etnodesarrollo es definido por Guillermo Bonfil como:

...el ejercicio de la capacidad social de un pueblo para construir su futuro, aprovechando para ello las enseñanzas de su experiencia histórica y los recursos reales y potenciales de su cultura, de acuerdo con un proyecto que se defina según sus propios valores y aspiraciones; entonces, el proceso de etnodesarrollo exige el cumplimiento de un cierto número de condiciones o requisitos de diversa índole (citado por Monje, J, 2015, p. 34).

En el Plan de Vida Indígena, el etnodesarrollo se estructura bajo los componentes fundamentales de: a). La recuperación de los procesos culturales y respetos naturales ancestrales, estimando como fundamental su espiritualidad y simbología. b) Un proceso de organización social, relación eco social y responsabilidad ecosistémica del pueblo indígena en su territorio. c) Equilibrio de los recursos y de los dos puntos anteriores, para ser preservado y conservado en tiempo y espacio en las zonas de vida. (Monje, J. 2015, p. 36).

De tal manera, el Plan de Salvaguarda Pueblo Emberá, en el que se incluye la comunidad étnica de Chigorodó, se soporta constitucionalmente bajo el reconocimiento de la sentencia T-025 de 2004 y especialmente en el Auto 004 de 2009 de la Corte Constitucional, mediante la cual se reconoce la violación a los derechos individuales y colectivos. De esta manera los lineamientos de etnodesarrollo en el Plan de Salvaguarda Pueblo Emberá apuntan a desarrollar programas de atención de situaciones críticas, resolución de problemas como la minería, la estructuración de un sistema de educación indígena y el sistema de salud, al igual que la satisfacción de las demandas territoriales y la construcción de autonomía (Plan Salvaguarda Emberá, 2013, p. 5).

Capítulo 3. Metodología

Tipo y diseño de investigación

El enfoque utilizado en este proyecto aplicado es cualitativo de tipo hermenéutico, utilizando las técnicas de gestión documental y grupos focales. Según Torres Carrillo “...la investigación cualitativa se centra en comprender cada realidad particular: personas, escenarios y relaciones sociales que no se reducen a variables” (1995, p. 26).

Precisa Torres que al aplicar el método cualitativo se pretende conocer la situación social como un todo, teniendo en cuenta con lo que cuenta, su relación y dinámicas internas, valorando su cotidianidad, la vida social y cultural de su pueblo.

En este sentido, el valor investigativo aplicado es reconocer las variables o indicadores que demuestran de una manera evidente las fragmentaciones culturales que existen actualmente en las categorías de lengua nativa, medicina ancestral y cosmogonía territorial del grupo de interés nativo, siendo estos elementos propiedades puntuales de la identidad cultural.

Ahora bien, esta investigación se blindará de herramientas técnicas que permiten comprender el contexto y la realidad de esta comunidad, por consiguiente, Hernández - Sampieri plantea que:

El enfoque cualitativo se guía por áreas o temas significativos de investigación. Sin embargo, en lugar de que la claridad sobre las preguntas de investigación e hipótesis preceda a la recolección y el análisis de los datos, los estudios cualitativos pueden desarrollar

preguntas e hipótesis antes, durante o después de la recolección y el análisis de los datos. Con frecuencia, estas actividades sirven, primero, para descubrir cuáles son las preguntas de investigación más importantes; y después, para perfeccionarlas y responderlas (2014, p. 40).

Las técnicas de recolección y análisis de datos desde lo hermenéutico, según expone Hernández (2014), permiten la construcción de conocimiento a partir de su análisis, por cuanto se adelanta una actividad interpretativa para abordar el texto oral y escrito.

El enfoque hermenéutico en el contexto cualitativo es planteado por Arráez, Calles y Moreno, como un método que se enfatiza en la reflexión e intuición:

para describir y clarificar la experiencia tal como ella es vivida, pero con una marcada diferencia, ya que el método hermenéutico trata de introducirse en el contenido y la dinámica de la persona estudiada y en sus implicaciones, buscando estructurar una interpretación coherente del todo (2006, p, 177).

En consecuencia, los anteriores autores afirman que entender el mundo desde la realidad histórica y social de la hermenéutica, supone construir un conocimiento a partir serie de prejuicios, expectativas y presupuestos recibidos de la tradición, que determina, orienta y limita la comprensión, pues:

...el hombre está en un mundo que lo provee de una cultura que a su vez delimita y manipula su conocimiento de la realidad y le proporciona un lenguaje determinado que, al mismo tiempo, es ayuda y es obstáculo para la interpretación en cuanto condiciona sus pensamientos sobre problemas

y procesos sociales que se proyectan inconscientemente en el campo de su experiencia conjuntamente con las expectativas implícitas contenidas en ella (2006, p. 178).

Para comprender la realidad social de la comunidad Emberá desde el enfoque hermenéutico aplicando las técnicas gestión documental y grupos focales, se elaboró en la primera técnica la clasificación y selección de documentos que aportaron a la construcción argumentativa, conceptual y practica de identidad cultural de los Emberá Chamí. En la segunda se aplica la entrevista semiestructurada para motivar los propósitos herméticos mencionados por Arráez, Calles y Moreno (2006).

Población

La población objeto de esta intensión investigativa es la comunidad indígena Emberá Chamí que habita en el municipio de Chigorodó departamento de Antioquia quienes integran el Resguardo Indígena Yaberaradó. A partir de los datos registrados en el Estudio Socioeconómico 2016 adelantado por la ANT esta comunidad indígena está conformada por 276 familias correspondiente a 1284 personas de las cuales 649 hombres y 635 mujeres, grupo indígena distribuido territorialmente en las comunidades de Dojura, Saúndo, Chigorodocito y Guapa Alto.

Muestra

De las 1284 personas que integran la comunidad indígena del municipio de Chigorodó, se seleccionaron tres indígenas líderes pertenecientes a cada una de las comunidades, los cuales de manera voluntaria accedieron a participar en la técnica de entrevista semiestructurada, a partir de los siguientes criterios:

- Ser indígenas que pertenezcan a la comunidad nativa Emberá Chamí y que habiten en el municipio de Chigorodó.
- Ser personas reconocidas por su comunidad indígena como líderes que promueven y conservan la identidad ancestral Emberá.
- Personas conocedoras y practicantes de las actividades ancestrales, quienes a su vez establecen contactos con otras culturas y por lo tanto están en la capacidad de reconocer las dinámicas de la aculturación, afectaciones y aportes que esta provee a la identidad étnica.

Una vez aplicados los anteriores criterios se consolidó que la unidad de muestra estaba conformada por tres líderes Emberá que adelantan, desde hace años, procesos de liderazgo para la preservación y reconocimiento de los principios, valores y prácticas ancestrales, tanto por el Estado como por otros grupos sociales, buscando con ello mantener la integridad propia de la comunidad.

Técnica de Recolección de Datos

La recolección de información se realiza desde las técnicas de gestión documental y grupos focales, para lo cual se plantea:

Tabla 2. Técnicas investigativas de muestra aplicada

Técnica	Muestra
Gestión Documental	Se hizo la revisión de 35 documentos consultados y clasificados.
Grupos Focales	Se aplican tres entrevistas semiestructuradas a líderes indígenas que hacen parte de la comunidad indígena del municipio de Chigorodó (2 hombres y 1 mujer)

Fuente: propio. 2019.

Gestión documental

La revisión documental implica en primer lugar clasificar los referentes textuales que orienten la perspectiva de identidad cultural étnica desde las nociones categóricas de idioma nativo, medicina tradicional y cosmogonía territorial, teniendo en cuenta que son aspectos culturales relevantes abordados en el marco conceptual.

El acervo documental consolidado produce de manera cualitativa la construcción de un conocimiento histórico escalonado a partir de la gran diversidad de significados y rasgos particulares investigativos que aportan herramientas necesarias para llevar a cabo reconocimientos científicos de las comunidades, realidades que los grupos étnicos y sociales comparten en situaciones complejas, como las presentadas por los Emberá Chamí, lineamientos que solo se pueden convalidar a partir de escenarios reflexivos de la investigación.

Grupo focal

Con el fin de analizar las transformaciones culturales que presenta la comunidad objeto de estudio en las categorías de idioma nativo, medicina tradicional y cosmogonía territorial en la práctica diaria, se realizó un acercamiento e invitación a los líderes indígenas Gerardo Jumí – Secretario de la Mesa Permanente de Concertación de Territorios Indígenas de la ONIC, Justico Domicó Balarín – Comunicador social y de estrategias comunicativas del Cabildo Mayor del Resguardo de Yaberaradó y Violeta Yagari – Líder de grupo de Mujeres, proyectos artesanales y recuperación de danzas y cantos tradicionales del Resguardo de Yaberaradó, como voceros y sabedores de su cultura propia, así como los cambios estructurales evidentes que ha tenido el pueblo Emberá al entrar en contacto con otras culturas y dinámicas de vida.

De esta manera, la intención de las entrevistas semiestructuradas aplicadas es apreciar de una manera interna y externa las transformaciones que afronta la comunidad Emberá Chamí a partir del derrotero de preguntas que se enfocan en las categorías de lengua nativa, medicina tradicional y cosmogonía territorial.

Instrumentos aplicados

Gestión documental

El acervo documental consta de investigaciones y tesis relacionadas con la pérdida de identidad cultural de la comunidad Emberá Chamí del municipio de Chigorodó enfocadas a las tres categorías predeterminadas para orientar el cumplimiento del objeto investigativo trazado, afianzando la teoría de la transformación evidente que presenta esta comunidad en la actualidad y que en otro contexto se puede llegar a abordar como un cambio rotundo en sus costumbres y accionar diario, que como lo mencionan las investigadoras Mora. M., Grisales. D. y Restrepo (2016) se puede asumir como una notoria aculturación.

Entrevista Semiestructurada a grupo focal

El arte de la investigación cualitativa con enfoque hermenéutico acerca al grupo social de interés como un artífice activo de la propia construcción de conocimiento, por cuanto la entrevista es una técnica que permite profundizar en lo que han vivido, en su percepción, significado, hitos, usos y costumbre ancestrales; es decir, la forma en que los participantes perciben subjetivamente su realidad.

Según Hernández, R., en el modelo cualitativo se acostumbra aplicar la entrevista de tipo semiestructurada o abierta, como:

una guía de asuntos o preguntas y el entrevistador tiene la libertad de introducir preguntas adicionales para precisar conceptos u obtener más información. Las entrevistas abiertas se fundamentan en una guía general de contenido y el entrevistador posee toda la flexibilidad para manejarla (2014, p. 403)

Por tanto, la entrevista de tipo semiestructurada permite que tanto el entrevistador como el entrevistado generen una acción recíproca de obtención de información, en la cual los nativos entrevistados entrelazan sus experiencias de vida, saberes y diálogos con las tres categorías predeterminadas para dar respuesta al planteamiento del problema y objetivos propuestos.

Así pues, el desarrollo del anterior instrumento permite la transferencia y contratransferencia de información, contemplada en las deformaciones de percepción del investigador o entrevistador frente al entrevistado y el tema en cuestión, dinámica que permite analizar y comprender las percepciones que tienen los líderes frente al planteamiento de problema descrito.

La entrevista será grabada a manera de mantener un registro documental digital como fuente de investigación y como evidencia de información veraz y primaria sobre las percepciones y conocimientos ancestrales de los líderes indígenas, así como otros saberes, prácticas y experiencias que desde el sentido cualitativo puedan nutrir los propósitos de esta investigación, sin llegar en ningún momento a desligarse de las tres categorías predeterminadas.

Derrotero de preguntas aplicadas

Categoría de lengua nativa

¿Cuál es la lengua propia de los Emberá Chamí? ¿Qué representa o qué sentido tiene para su cosmovisión esta lengua? ¿Qué mundos se pueden construir con su lengua que con la del castellano no se pueda hacer? ¿Qué símbolos de su lengua son representativos para la cosmovisión Emberá? Dibuje en un papel y exprese lo que signifique. ¿Cree que se está perdiendo la lengua? ¿Qué están haciendo para resistir a perder algo tan importante como es la lengua? ¿Qué aportes estatales sobre educación han logrado para la conservación de la lengua Emberá? ¿En la comunidad hay multilingüismo tradicional, es decir, hay hablantes que usan lenguaje producto de las uniones entre personas de distintos pueblos muy similares entre sí que han generado una contribución y crecimiento de su lenguaje? ¿Cuáles son esos aportes en el lenguaje? ¿En la necesidad de interacción entre comunidades étnicas y mestizas, se han apropiado de algunos términos que ya hacen parte de sus expresiones diarias? ¿Es obligatorio en su educación el hablar la lengua Emberá y se permite o hay restricciones para usar otro lenguaje? ¿Hay alguna relación de cambio de cosmovisión o alteración de las restricciones del lenguaje a través de la lengua castellana? ¿La presencia de estamentos como la policía, la escuela y los puestos de atención de salud, en qué medida han afectado la lengua nativa de su comunidad? ¿La presencia de comunidades religiosas y comerciantes de las industrias, han contribuido a cambios en sus tradiciones y de su lengua, cómo los han alterado, qué han generado en la cosmovisión y comportamiento de los Emberá? ¿El desplazamiento de la comunidad desde sus territorios ancestrales hacia centros urbanos u otras áreas, han producido cambios en su habla? ¿Cómo afecta esto la concepción y proyecto de vida que ustedes han tenido y transmitido de generación en generación? ¿Hay algunas políticas lingüísticas, estrategias u organizaciones que permitan el fortalecimiento de la lengua Emberá? ¿Existe alguna propuesta de educación propia que contribuya a la lengua nativa? ¿Existe alguna directriz que normalice la escritura que organice la

comunidad de hablantes? ¿Tienen algún medio de comunicación que tenga presencia la lengua nativa?

Categoría de medicina tradicional

¿Qué significa para el Emberá Chamí medicina tradicional? ¿La medicina moderna y la medicina tradicional Chamí, tiene algunas similitudes o diferencias, nos puede dar algunos ejemplos de esas similitudes y diferencias? ¿Qué relación existe entre Madre Tierra y la medicina tradicional? ¿Qué relación existe entre la medicina tradicional Emberá y la conservación de los recursos naturales de su territorio? En el terreno que habitan ¿Cuáles son las plantas medicinales predominantes y cuáles no? ¿Qué curan o sanan estas plantas? ¿Y ahora que no están aún se aferran a la medicina o buscan a la occidental? ¿Qué enfermedades padecen sus niños, mujeres y hombres? ¿Usted recurre o visita los médicos que manejan la medicina occidental? ¿Ha tomado los medicamentos recetados por ellos? ¿Qué piensa de haberlos visitados y consumir sus medicamentos? ¿Qué hacen los niños, mujeres, mayores y hombres para proteger la salud y el equilibrio de la comunidad Chamí? ¿Hacen medicina preventiva? ¿La protección y equilibrio de la salud, tiene una relación con el cuidado de la Madre Tierra? ¿Cuáles son los conocimientos referidos a la medicina tradicional que se le enseñan a los niños? ¿Cree usted que la medicina occidental está ya impuesta en la vida de la comunidad? ¿Cómo se ve manifestada? ¿Cuáles son las prácticas y rituales que realizan con las plantas tradicional? ¿encuentra algunas ventajas en la medicina occidental en el avance del equilibrio del bienestar y salud de la comunidad?

Categoría de cosmogonía territorial

¿Cuál es el significado de territorio, territorialidad, ancestralidad y mundos? ¿Cómo se reúnen para constituir esa cosmovisión Emberá Chamí? ¿Cómo piensa la defensa de la

vida desde una cosmovisión Emberá Chamí? ¿Conciben la identidad de los Emberá Chamí como una diferenciación que dimensionan sus vidas desde una resistencia, oposición, defensa y afirmación de lo que son en comunidad, o al menos de lo que queda de sus ancestros? ¿Qué aspectos ocupa más su territorio: los armados (indistintamente de donde venga), económicos, territoriales (campesinos, colonos, terratenientes, industria), tecnológicos, culturales u ecológicos, o el mismo grupo indígena el aspecto proyecto moderno de un Mundo, que busca convertir a las diversos y diferentes particularidades en uno solo? ¿Qué aspectos o características de vida o de cosmovisión han cambiado debido a la influencia de la modernidad manifestada en el predominio capitalista, liberal y secular que ha separado lo humano y lo no humano, nosotros y ellos, mente y cuerpo, secular y sagrado, razón y emoción?. Teniendo en cuenta que la defensa de territorio como espacio que sustenta el proyecto de vida, desde la perspectiva étnico-territorio, en el marco de la Ley 70 de 1993 ¿Qué significa para usted “luchar por un mundo en el que quepan muchos mundos”? Teniendo en cuenta que territorio es un reconocimiento espacial donde se llevan prácticas ancestrales por comunidades con identidad cultural, nos puede enumerar casos en los que se haya perdido ciertas prácticas de uso del territorio, tales como: protección del ambiente, caza, minería ancestral, agricultura, economía, entre otras, que se hayan efectuado por influencia de otras comunidades. Teniendo en cuenta que Territorio es una condición para el proyecto y reproducción de la vida, qué es el buen vivir compatible con el entorno.

Procedimiento de la aplicación de los instrumentos

El instrumento utilizado para la captura de información primaria fue la entrevista semiestructurada implementada a partir de las siguientes matrices.

Tabla 3. Matriz de relación de los instrumentos investigativos con los objetivos específicos

Objetivos Específicos	Técnica de investigación
Analizar la información primaria y secundaria sobre transformaciones culturales y ancestrales de los Emberá Chamí para establecer un marco referencial que dialogue con los datos recolectados en el territorio.	Utilización del derrotero de preguntas como Instrumento de la técnica de la entrevista (información primaria) y la revisión de masas documentales (información secundaria), como estrategias que argumenten el tema objeto de estudio.
Describir los aspectos relevantes que han influenciado la adaptación de los Emberá Chamí en cuanto a su lengua nativa, la medicina tradicional y la cosmogonía territorial.	
Analizar la postura de los líderes indígenas de la comunidad Emberá Chamí sobre las percepciones, concepciones y proyecciones que tiene la comunidad indígena respecto a las tres categorías abordadas y su influencia en los cambios de las practicas ancestrales y la identidad cultural del grupo étnico.	Aplicación de tres entrevistas semiestructuradas utilizando como instrumento el derrotero de preguntas, para identificar los aspectos que influyen en la pérdida de identidad cultural de la comunidad Emberá, relacionada con las tres categorías orientadoras, de acuerdo a las percepciones y vivencias de los líderes indígenas y su comunidad étnica.

Fuente: Propio. 2018.

Tabla 4. Matriz de actividades realizadas a partir del uso los instrumentos investigativos para el cumplimiento de resultados.

Técnica	Instrumento	Actividad	Resultados
Entrevista	Derrotero de preguntas, estructurado de acuerdo a las categorías bilingüismo, medicina moderna y cosmogonía territorial.	<ul style="list-style-type: none"> - Invitar a los líderes indígenas a participar de manera voluntaria en la propuesta investigativa. - Establecer espacio de encuentro para aplicación de entrevista. - Itinerario de preguntas. - Registro audiovisual de levantamiento de información. - Transcripción de la información recopilada. - Análisis de aporte a la investigación en las tres categorías planteadas. - Descripción de logros alcanzados y obstáculos presentados durante el desarrollo de este instrumento. 	<ul style="list-style-type: none"> - Aceptación voluntaria de los cinco líderes indígenas en el desarrollo de la propuesta investigativa. - Diseño del derrotero de preguntas. - Tres entrevistas semiestructuradas aplicadas los líderes indígenas de los cuales dos fueron presenciales y uno telefónico. - Dos entrevistas pendientes por aplicar y programadas para el mes de enero de 2019. - Intercambio de saberes de manera argumentativa y

			<p>reflexiva desde las tres categorías orientadoras en los territorios indígenas.</p> <p>-Aportes significativos en la identificación de aspectos socioculturales que inciden en la pérdida de identidad ancestral y la transformación cultural y territorial.</p>
Acervo documental	Recopilación y análisis de datos	<p>-Búsqueda de información bibliográfica en entornos virtuales y físicos relacionada con la pérdida e identidad cultural ancestral de los indígenas que habitan en Chigorodó y Antioquia.</p> <p>-Organización cronológica de la información encontrada.</p> <p>-Extracción de la información existente en los documentos relacionados enfocados a las tres categorías planteadas.</p> <p>-Análisis crítico de la información que reposa en dichos documentos respecto a las tres categorías.</p> <p>-Revisar si entre los datos recolectados se formulan parámetros claros que evidencia la transformación cultural, causas y consecuencias.</p>	<p>-Número de registros documentales encontrados que se relacionan con el territorio del Resguardo de Yaberaradó y Antioquia.</p> <p>-Identificación de los aportes socioculturales que reposan en los documentos y que aportan en la construcción de dar respuesta al problema planteado y los objetivos específicos.</p> <p>-Acercamiento de la realidad a partir de los datos existentes.</p>

Fuente: Propio. 2018

Datos recolectados

Gestión documental

La matriz documental que compone este proceso investigativo está conformada por 35 referentes investigativos, entre tesis de pregrado y posgrado, todos orientados en los temas de identidad étnica, que permitieron la construcción de un marco referencial

que se usó para el análisis de los datos desde un marco de antecedes, teórico, conceptual y geográfico, que contextualiza al lector sobre la investigación.

Entrevista a grupo focal

Se aplicaron las entrevistas semiestructuradas a los tres líderes indígenas que participaron de manera voluntaria y activa en el desarrollo de esta investigación, información valiosa que aportó al propósito planteado.

Tabla 5. Matriz de logros alcanzados y obstáculos presentados

Logros	Obstáculos
-Se presentó de manera general toda la información que se manejó en el proceso de investigación relacionando los conceptos que son supuestos teóricos.	-Algunos líderes de los relacionados inicialmente no cumplieron el compromiso en la fecha establecida, debido a desplazamiento a diferentes territorios.
-Se logró plantear el problema y establecer las categorías de análisis de información.	-Los cuestionamientos planteados como instrumento de las fuentes primarias, era bastante extenso lo cual hizo que algunos líderes fueran muy concretos.
-Se estableció contacto con los líderes territoriales y se obtuvo la información para contrastar con el problema de investigación planteado.	-El espacio donde se realizaron 2 de las entrevistas, no facilitó la interacción con el entrevistado porque había mucho ruido, impidiendo ahondar en algunas preguntas planteadas.
-Se logró describir cada uno de los instrumentos planteados relacionándolo con frente el objetivo al que responde	-No se pudo grabar video de todas las entrevistas, debido a que un líder se encontraba ubicado en el Resguardo de Yaberaradó en Chigorodó (Antioquia).
-Se analizó los instrumentos aplicados de acuerdo con la población y muestra declaradas en el diseño metodológico.	-Algunos cuestionamientos no eran claros para los indígenas, lo cual hacía que se planteara de manera diferente lo que se quería preguntar.
-Se hizo el proceso de codificación y clasificación de la información en base a las entrevistas realizadas.	
-Se logró dar respuesta a la pregunta de investigación.	

Fuente. Propio. 2018.

Tabla 6. Matriz cronológica de actividades

Tipo de información	Actividad	Periodo (mes)											
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Secundaria	Recopilación de fuentes documentales (física-virtual) que aborden aspectos jurídicos, de tenencia de tierras, demográficos y cosmogónico												
	Análisis de información												
Primaria	Gestión de invitación a cinco líderes indígenas que habiten en el municipio de Chigorodó (Antioquia)												
	Diseño de técnica de entrevista semiestructurada.												
	Comunicación constante con los líderes indígenas para mantener una gestión de participación activa y propositiva como aportes a esta investigación.												
	Encuentro asincrónico o personal para la aplicación de la técnica de recolección descriptiva (entrevista)												
	Sistematización y análisis de respuestas y resultados de la entrevista												
	Análisis comparativo de los datos estadísticos recopilados en la información exploratoria y la descriptiva.												
	Actividad de identificación de los factores determinantes en la transformación de las dinámicas culturales y ancestrales según datos obtenidos.												
	Socialización de resultados con los líderes indígenas y el director del curso investigativo												
	Entrega final del documento investigativo												

Fuente. Diseño propio. 2018.

Técnica de análisis

Las técnicas que se emplean en la investigación cualitativa permite comprender los distintos contextos desde una visión holística, por cuanto López (2001, p.87) afirma que, tradicionalmente, el método cualitativo con enfoque hermenéutico permite establecer un escenario de conocimiento de la forma en que se desarrolla la vida de un grupo social en su contexto real, proceso que es reconocido como “la investigación naturista”.

Las técnicas de análisis de la investigación naturista pretenden comprender las situaciones de las personas de forma natural y real y no a través de relatos de terceros o referencias ocasionales. “Los naturalistas presentan “lo más fielmente posible cómo siente la gente, qué sabe, cómo lo conoce y cuáles son sus creencias, percepciones y modos de ver y entender (Martínez, 1989 citado por López, 2001, p.87).

De acuerdo al documento Análisis en la investigación cualitativa (sf) Taylor-Bogdan proponen tres subprocesos para el análisis de la información del método cualitativo, comprendido como:

Tabla 7. Enfoque de análisis de datos método cualitativo

Fase	Acción
Descubrimiento (Buscar temas examinando los datos de todos los modos posibles)	1. Lea repetidamente los datos. 2. Siga la pista de temas, intuiciones, interpretaciones e ideas. 3. Busque los temas emergentes. 4. Elabore tipologías. 5. Desarrolle conceptos y proposiciones teóricas. 6. Lea el material bibliográfico. 7. Desarrolle una guía de la historia
Codificación (Reunión y análisis de todos los datos que se refieren a temas, ideas, conceptos, interpretaciones y proposiciones)	1. Desarrolle categorías de codificación. 2. Codifique todos los datos. 3. Separe los datos pertenecientes a las diversas categorías de codificación. 4. Vea qué datos han sobrado 5. Refine su análisis

Relativización de los datos (Interpretarlos en el contexto en el que fueron recogidos)	1. Datos solicitados o no solicitados. 2. Influencia del observador sobre el escenario. 3. ¿Quién estaba allí? (diferencias entre lo que la gente dice y hace cuando está sola y cuando hay otros en el lugar). 4. Datos directos e indirectos. 5. Fuentes (distinguir entre la perspectiva de una sola persona y las de un grupo más amplio). 6. Nuestros propios supuestos (autorreflexión crítica)
---	---

Fuente: Análisis en la investigación cualitativa. Sf. p. 3

Las tres fases descritas en la tabla anterior, permiten establecer el modelo técnico de análisis, tanto de contenido como de discurso, en las dimensiones de lengua nativa, medicina tradicional y cosmogonía territorial, con el fin de definir el problema de investigación y plasmarlo en la opción de grado abordada Trabajo aplicado en la Maestría en Desarrollo Alternativo Sostenible y Solidario.

En primer lugar, realizó la recolección de datos, con la entrevista semiestructurada y todo el acervo documental relacionado con el tema objeto de estudio, seguidamente se revisaron los datos por medio de una lectura juiciosa, desarrollando conceptos, plasmando ideas, se analizaron los puntos de vista de diferentes referentes teóricos, clasificándolos en las categorías objeto de estudio en esta investigación.

Luego, se organizó la información por medio de un proceso de codificación, donde con la información recolectada y revisada se hizo el análisis de todos los datos, ideas, conceptos, interpretaciones y proposiciones que se hallaron para ubicarlas en las unidades o categorías de análisis, siendo estas lengua nativa, medicina tradicional y cosmogonía territorial.

Posteriormente se hizo la interpretación y clasificación de las respuestas dadas por los tres líderes indígenas en la entrevista semiestructurada, realizando el respectivo

análisis cualitativo descriptivo, donde se tuvo en cuenta la influencia del observador sobre el escenario, las diferencias entre las diferentes posturas de los entrevistados, datos directos e indirectos frente a la temática abordada, relación entre lo indicado por los distintos teóricos y las fuentes directas; con el fin de distinguir y comprender la perspectiva que se tiene sobre los procesos de adaptación frente a la interculturalización que se da en el pueblo Emberá Chamí ubicados en el Municipio de Chigorodó.

Finalmente, se realiza un análisis crítico, la autorreflexión frente a lo que se consultó en los 35 documentos consultados, con las respuestas de los líderes y lo observado en el territorio; con el fin de dar respuesta a la pregunta de investigación y correlacionarlo con los objetivos propuestos.

Capítulo 4. Resultados

Análisis de Resultados

El desarrollo sostenible de las comunidades incluye, entre otras, la diversidad cultural y su posibilidad de crecimiento y prevalencia debe ser motivada “...por ella-misma en un proyecto social global que aparezca como su propio modo de desarrollo, es decir la manera según la cual están organizados y concedidos sus recursos...” (Urteaga, 2001, p. 3).

En este sentido, los productos presentados en este aparte se consideran un modelo de desarrollo alternativo, sostenible y solidario al demostrar que las comunidades indígenas que habitan en el departamento de Antioquia y el municipio de Chigorodó están adelantando acciones que permitan mitigar los efectos que ha causado en sus comunidades las transformaciones culturales que ha traído consigo cambios en los saberes ancestrales, la pérdida del manejo de la lengua materna, el uso de costumbres tradicionales, el desconocimiento de la cosmogonía ancestral y espiritual, la usurpación y limitación de territorio propios y sagrados, entre otros aspectos característicos del grupo social, todo esto debido a la influencia externa de políticas, tendencias y pensamientos que les ha impuesto nuevas formas y concepciones de vida individuales y grupales que los ha alejado notablemente de sus tradiciones, en especial a las nuevas generaciones.

Análisis de la información y codificación

Análisis de las entrevistas realizadas

A continuación, se expone el análisis crítico y descriptivo obtenido a partir de las entrevistas realizadas, temática que se amplía y con mayor detalle en los anexos.

Lengua Nativa

Actualmente, la comunidad se hace un esfuerzo por mantener vivo el uso de la lengua nativa; tanto así que en este momento entre el gobierno nacional y los pueblos indígenas, se tiene instalado la Comisión Nacional de Trabajo para la educación propia e intercultural y se lleva más de dos años, elaborando un nuevo sistema educativo que se denomina Sistema de educación propia e intercultural, el cual logrará tener currículo propios, administración propia, formación propia, justamente con el fin de no perder lo que los mayores han enseñado, sino que se pueda independizar y manejar cada lengua aprendida en el entorno en que se requiera.

El emberá Chamí se fortalece en sus usos y costumbres, desde la familia, la escuela, y en el sistema de educación propia; sin embargo, el contacto con el mundo occidental, su interrelación hace que sea permeado y sometido a situaciones que marcan el derrotero y la identidad cultural propia.

Esto es pues, lo que determina al pueblo indígena Emberá Chamí, su cosmogonía y cultura ancestral les permite controlar dentro de su autonomía, las creencias y prácticas espirituales basadas en el bienestar, como lo son la salud y la alimentación; además mantener y afianzar sus rasgos y lengua propia, la cual ha sido construida a partir de la identidad social de estos con el medio donde habitan.

El bilingüismo se convierte para el emberá en una necesidad de conectar su pensamiento espiritual y ancestral con la interacción con nuevas identidades culturales que le ofrecen una oportunidad diferente de comunicación. El emberá comprende esto como la asociación de dos mundos que marca otro nivel, lo trascendental, es un idioma que no es lo mismo para él o para el kapunía; es normal expresarlo, pero a nivel del emberá es una comunicación espiritual y una comunicación directa con sus espíritus, conexión que no se logra con el uso de otra lengua, pero si le permite interrelacionarse y adaptarse a ese mundo occidental.

Medicina Tradicional

Los indígenas emberá tienen sus prácticas de medicina que tiene que ver con lo espiritual, también con las plantas, curación física y sanación del alma. Los emberá Chamí siempre han sido guiados por la orientación del jaibaná, pero hay enfermedades que ya no es posible dar manejo por medio de los jaibanás; entonces hay que recurrir a la medicina alopática, lo cual trae un debilitamiento en la salud; todo ello influenciado por la colonización, la escasez y estrechez territorial, pero sin embargo se ha tratado de realizar la práctica la medicina propia coordinada con la medicina occidental.

Ya el comunero que habita en el Resguardo se adapta a su entorno, y si se encuentra en la comunidad busco al médico tradicional o a los mayores para que determinen si es enfermedad física o dada por una maldad, cuando estoy en la ciudad recurren a la moderna u occidental y de esta forma se ven modificadas y cambiadas sus costumbres e identidad cultural.

Cosmogonía Territorial

En palabras del líder territorial de concertación de territorios indígenas: “Desde años atrás nuestros padres y ancestros han enseñado unas tradiciones y rituales propios que nos permite que seamos una comunidad fuerte y que tengamos amor por nuestra madre tierra, respetando y valorando lo que los jaibanás nos orientan”.

Pero este pensamiento está siendo demarcado por la inmersión de una cultura nueva, desconocida para ellos pero que les brinda una adaptación y una interculturación de inmediato. El territorio se convierte en un lugar en el que todos protegen la madre tierra, hacen sus viviendas, comparten en familia y comunidad; es donde aumentan su conocimiento espiritual, por medio de los rituales y tradiciones propias de su etnia y además construyen, transforman y guían.

Los escasos territoriales han empezado hacer un factor predominante para la modificación de sus prácticas ancestrales y la pérdida de identidad cultural; ya en territorio no se puede hacer caza, ni pescar porque las aguas están contaminadas, los ríos están muriendo, ya son tierras muy pequeñas no hay donde buscar el alimento y los jóvenes ya no quieren aprender a cultivar y sembrar. El hecho de no lograr que se les legalice las tierras los hace que estén en continuo desplazamiento y cambio en sus dinámicas de vida. Todo esto ha marcado el derrotero y la vivencia de los Emberá Chamí ubicados en el Municipio de Chigorodó, en el Resguardo Yaberaradó.

Análisis del acervo documental

En concordancia y cumpliendo con lo establecido en el Auto 004 de 2009 y la sentencia T-025 de 2004 mediante los cuales la Corte Constitucional analiza la situación de violencia extrema que afecta a los pueblos indígenas en general y concluye que son víctimas de graves violaciones a sus derechos humanos tanto individuales, como

colectivos, a su vez ordena la formulación e implementación de planes de salvaguarda para responder a la crítica situación que viven 34 pueblos indígenas de Colombia afectados por el conflicto armado y el desplazamiento forzado, siendo Antioquia uno de los territorios donde la población Emberá presentó entre los años de 1997-2000 el mayor número de desplazamientos por diversas situaciones presentadas en Chigorodó, Apartadó, Turbo, Mutatá, Dabeiba, Murindó y Frontino. El total de población desplazada en este período es de 4050, de los cuales 3983 corresponden a los resguardos de estos municipios. Por ello, el Plan es un mecanismo de trabajo mancomunado y dinámico que busca garantizar la pervivencia de cada pueblo y sus derechos constitucionales (Ministerio del interior, 2013, p. 42).

Tanto la Carta Magna como diferentes intervenciones investigativas y de trabajo social y desarrollo territorial, han demostrado que la comunidad Emberá, como otros grupos indígenas, se encuentra en riesgo debido a la violencia vivida por grupos al margen de la ley y por la influencia externa de políticas, tendencias y pensamientos que les ha impuesto nuevas formas y concepciones de vida individuales y grupales.

En este sentido, los Planes de Salvaguarda son un ejercicio participativo que integra una mesa técnica de profesionales de una entidad estatal y el grupo étnico, que trabajan con el fin de construir un documento que refleje sus verdaderas necesidades dentro del territorio donde se encuentren inmersos los grupos indígenas; esto con el fin de avanzar y fortalecer en la persistencia cultural dado por el cumplimiento de compromisos que permita la supervivencia física y cultural.

Siendo así, algunos representantes del pueblo emberá que habitan en Antioquia y Chigorodó han participado en la construcción de los dos planes salvaguarda, uno

articulado con la Asociación Orewa del Departamento Del Chocó (no registran fecha en el documento) y el otro con el Ministerio del Interior (2013).

En estos documentos se busca registrar información socio demográfica de la comunidad Emberá que habita en este territorio, pero en ambos documentos advierten que estas comunidades no cuentan con un registro que demuestre los datos estructurales de la población en términos sociodemográficos, territoriales y culturales, por tal razón deben hacer uso de la información que existe en instituciones como el DANE, Ingeominas, CECOIN (Mininterior, 2013, p. 4).

En este sentir, la Agencia Nacional de Tierras (ANT) adelantó en el territorio de Chigorodó el Estudio socioeconómico, jurídico y de tenencia de tierras para la ampliación del resguardo indígena Yaberaradó, localizado entre los municipios de Chigorodó y Mutatá en el departamento de Antioquia y Tierralta en el departamento de Córdoba, para recopilar información primaria que incluye aspectos ambientales, sociales, culturales y ancestrales, demográficos, territoriales, infraestructura y proyectos productivos.

De acuerdo a la información entregada por la ANT, la comunidad Emberá Chamí que habita en el municipio de Chigorodó (Antioquia), grupo social que hace parte de nuestra población y muestro, asciende a un total de 276 familias representadas en 1.284 personas, de los cuales el 50.55% (649) son hombres y 49,45% (635) son mujeres.

Partiendo entonces del principio de las transformaciones de desterritorializar y reterritorialización que puede sufrir un territorio al enfrentar situaciones como las reconocidas por la Carta Magna y las entidades antes mencionadas, se toma del acervo documental aquellos aspectos relacionados con el bilingüismo, la medicina moderna y

la expropiación de territorios ancestrales que permitan evidenciar la situación actual de este entorno geográfico y la comunidad étnica, y de alguna manera las acciones que están realizando para mitigar esta terrible realidad que tanto los ha afectado.

Es de recordar que Guattari y Rolnik (citado por Herner. M, 2009) afirman la desterritorializar, es la apertura "... de líneas de fuga y así salir de su curso... en el sentido de que sus territorios 'originales' se rompen ininterrumpidamente con la división social del trabajo, con la acción de los dioses universales que ultrapasan las tablas de la tribu y la etnia..." (p.168). Una vez se ha presentado una desterritorialización se genera automáticamente una reterritorialización que se refiere a la "...construcción del nuevo territorio desterritorializado, es decir, la adopción de nuevos esquemas y estructuras de vida de acuerdo con las nuevas condiciones sociales, económicas, políticas y espaciales existentes en el nuevo territorio" (p.169).

Categoría de Lengua Nativa

De acuerdo a la información que le entrego el Cabildo Mayor Indígena de Chigorodó a la ANT, la comunidad indígena tiene como idioma nativo el emberá Bedea, siendo esto cierto se entiende que existen tres dialectos. Este tercero surgió cuando dos personas, Karagabí y Truitruicá. (Truitruicá era sobrino de Karagabí y creado por él), un día pensaron crear muñecos para que vivieran en el mundo. Durante su competencia por crearlos Truitruicá terminó su muñeco hecho de piedra, pero no fue capaz de hacerlo hablar. En cambio, Karagabí que había hecho un muñeco de balso, sopló sobre él y lo hizo hablar. Truitruicá, entonces, le pidió el favor que también hiciera hablar a su muñeco, y así fue. El muñeco de balso de Karagabí pronunció "somos nosotros los Embera", y el muñeco de piedra de Truitruicá "son los Yaberará", personas que no comen ni mueren.

En este aspecto dominan y usan la lengua nativa emberá Chamí y emberá Katío, registrándose que del total de la población que habita en el Resguardo de Yaberaradó, correspondiente a 1284 habitantes, el 86.45% (1110 indígenas) domina la lengua nativa emberá Chamí y emberá Katío pero la mezclan con el español y el 13,55% (174) son los que no la usan ni dominan.

En este sentido advierte la comunidad étnica que la realidad en esta categoría es precaria, pues no existen procesos en los que los maestros estén trabajando en la enseñanza de la lengua nativa debido a que los gestores de esta transmisión generalmente han sido los ancestros, pero en la comunidad la población es muy joven y no se cuenta con estrategias o métodos para enseñarla, no existen textos en lengua nativa que permitan disponer de la memoria cultural del pueblo o explorarla, ni tampoco se fortalece la oralidad en la comunidad en el idioma nativo, lo cual está debilitando transversalmente la construcción cultural.

En este caso, han propuesto adelantar procesos para fortalecer el uso de la lengua materna y las prácticas tradicionales que han entrado en desuso; la reapropiación y difusión de las expresiones culturales, tanto en lo simbólico como en lo material y realizar ejercicios colectivos de recuperación de la memoria histórica. (Mininterior, 2013, p. 74-75). La Asociación Orewa indica que en el entorno escolar han planteado que se debe 1.) La enseñanza de los grupos étnicos con tradición lingüística deberá ser bilingüe en lengua materna y castellano. 2.) Volver obligatoria la enseñanza de la lengua Emberá en la Primaria y Secundaria de los Colegios Públicos y 3). Ser un requisito de grado universitario el aprendizaje de la Lengua Emberá (sf, p. 20).

Categoría de medicina Tradicional

Los emberá, todavía tienen una amplia comprensión de su territorio, de los que se encuentra alrededor, la biodiversidad. Su relación y respeto por la vegetación y ecosistemas los hace gestores y promotores de su cuidado pues en ellos realizan ceremonias espirituales y curativas, siendo su recurso principal la elaboración de sustancias propias de las plantas medicinales, las cuales le han permitido el tratamiento y la cura de diferentes enfermedades.

Esta práctica ancestral, se ha venido desquebrajando por contaminación en los ríos y los territorios ancestrales de donde se alimentan física y espiritualmente las comunidades emberá, lo que ha traído miseria y enfermedades conllevando a que estas poblaciones se encuentren en peligro de extinción. Esta contaminación viene siendo provocada por diferentes industrias mineras de mediana y grande escala que de manera inconsulta y en asocio con grupos económicos legales e ilegales vienen explotando estas zonas (Asociación Orewa, sf, p.63).

Siendo reiterado y consientes que la medicina tradicional se ha visto gravemente influenciada por la medicina moderna, se considera importante resaltar lo referenciado por la ANT en este aspecto, teniendo en cuenta que la información que se relaciona a continuación nace de las historias de vida contadas por la propia población indígena del territorio de Chigorodó:

La comunidad indígena del Resguardo de Yaberaradó mantiene fehacientemente la creencia y confianza en la medicina tradicional en cabeza del Jaibaná. Sus prácticas ancestrales les han enseñado a hacer uso de las plantas medicinales para tratar la mayoría de sus dolencias, pero debido a la aculturación y la existencia de un centro médico

cercano al territorio muchos de los nativos hacen uso de manera esporádica de los servicios de salud pública.

Enfermedades leves como la gripe, calambres, cólicos, dolor de huesos, articulaciones, dolor de cabeza, entre otros, son tratados con medicina tradicional, así como los partos naturales que no presenta complicación en el momento del alumbramiento, para lo cual lo asisten mujeres adultas con amplia experiencia (dos parteras en el resguardo).

En caso de enfermedad grave y asistencia médica básica, los indígenas se dirigen al Hospital María Auxiliadora ubicado en el Municipio de Chigorodó, reconocido bajo Acuerdo 02 de mayo de 1995, el cual presta los servicios de consulta externa, odontología, quirófano, salas de parto, morgue y urgencias, control prenatal, salas neonatal para los bebés prematuros, planificación familiar, crecimiento y desarrollo, hipertensión, ginecología, obstetricia, ecografía, monitoreo y cirugías ambulatorias con laparoscopia y brigadas de salud (2017, p. 108).

Categoría de Cosmogonía Territorial

La teoría del codesarrollo expresión que se configura en desarrollo sostenible, se comprende un “desarrollo de las poblaciones por ellas mismas, utilizando lo mejor posible los recursos naturales, adaptándose a un entorno que transforma sin destruirlo. Es el propio desarrollo que debe estar impregnado, motivado, apoyado por la búsqueda de un equilibrio dinámico entre la vida y las actividades colectivas de los grupos humanos y el contexto espacio-temporal de su implantación” (Urteaga, 2011, p. 115).

Los Emberá Chamí, dentro de las muchas creencias culturales que tienen se destaca, la defensa por los sitios “sagrados” de sus territorios, que son áreas territoriales destinadas para el desarrollo de los espíritus, la conservación de las plantas, animales y minerales que en la cosmovisión Emberá son los reguladores de la vida, por esta razón estos sitios sagrados tienen un valor espiritual incomparable y son cuidados, restringidos y defendidos por los Emberá ante cualquier tipo de explotación (Asociación Orewa, sf, p.63).

En la actualidad, los resguardos de los Emberá están siendo invadidos por ganaderos, mineros, narcotraficantes en compañía de grupos armados. Dichos territorios en su mayoría han sido concesionados a grandes empresas de capital extranjero para la explotación de minería de metales a cielo abierto, que, sin haber comenzado a desarrollarse, han generado la violación de los derechos humanos de estos pueblos indígenas, como desplazamientos, bombardeos, fragmentación cultural, homicidios, amenazas, confinamientos, militarización explotación (Asociación Orewa, sf, p.64). Estos han sido los principales aspectos que han generado la expropiación de tierras y su afectación directa en la concepción espiritual, cuidado ambiental y conservación de las prácticas ancestrales alrededor del significado de la “tierra”.

De acuerdo a lo registrado por la ANT, actualmente, la tierra ha sido parcelada y usada para el monocultivo y la plantación agroindustrial, dejando a lado los principios ancestrales de la cultura Emberá, pues las actividades que se realizan en este uso son totalmente opuestas a los que han plasmado en los libros propios de los pueblos indígenas, en donde se comprende cómo es su producción y la percepción de su territorio. Para los indígenas, la territorialidad tiene connotaciones de prácticas culturales nocturnas en las cuales se han sacralizado sus límites y dimensiones. Territorios sacralizados que garantizan la sanación y cura de enfermedades individuales

y colectivas, a través del Chamanismo, en razón a la existencia y relación complementaria con las plantas sagradas existentes en éste.

En el caso de expropiación, la ANT advierte que Según los datos suministrados en la visita existen varias personas que tienen posesiones tradicionales, propiedad privada fuera de los predios del Fondo Nacional Agrario, pero no manifiestan su deseo de ceder sus predios a la comunidad indígena (2017, p. 130).

Análisis cualitativo- descriptivo como resultado de la investigación y Análisis de resultados.

Este trabajo aplicado abordado desde tres categorías como fueron la lengua nativa, medicina tradicional y cosmogonía territorial en relación a los cambios de identidad y apropiación cultural de la comunidad Emberá Chamí del Municipio de Chigorodó, esta se creó a partir de la pregunta problematizadora ¿Cómo las prácticas interculturales han transformado las categorías de lengua nativa, medicina tradicional y cosmogonía territorial de la etnia Emberá Chamí que habita en el municipio de Chigorodó, departamento de Antioquia?, dando respuesta a través del sistema teórico, argumentado desde unas fuentes primarias y secundarias, lo cual permitió obtener información acertada del tema de investigación, logrando concluir de la siguiente manera:

Son diversas las causas que ha hecho que las comunidades y específicamente la que es objeto de estudio, en esta ocasión como es el pueblo emberá Chamí, ubicados en el municipio de Chigorodó se vean afectados en sus prácticas interculturales por el contacto con el mundo “occidental” o con los “kapunias” o blancos.

Según Ulloa los emberá Chamí en tiempos prehispánicos se conocieron como indígenas “chocó” o “chocoes”, y compartieron la lengua nativa, la cosmovisión

jaibaná, la movilidad territorial, el gobierno no centralizado, la cultura selvática y la estructura social, que radica en unidades familiares la base de su sociedad y en unidades sociales más amplias, el desempeño de diversas actividades (1992, p. 1).

Sin embargo no se puede desconocer que por múltiples situaciones entre ellas el desplazamiento forzoso y la inmersión de grupos al margen de la ley, esta etnia se ha visto fuertemente golpeada y afectada en sus costumbres y practicas diarias; logrando en diversos aspectos una adaptación a ese “mundo nuevo” que les exige cada vez dejar a un lado la utilización de su lengua materna y aprender nuevos conceptos, vincularse con la medicina moderna y dejar su conexión con la madre tierra, dejando de lados sus usos y costumbres ancestrales dentro del territorio, perdiendo así la dinámica cultural enseñada por sus mayores, lo cual les hace tener su pervivencia étnica.

El emberá conocido como “gente del maíz”, ha tenido un arraigo fuerte con la madre tierra, esa tierra que, en palabras del secretario de la Mesa de Concertación de los Pueblos indígenas de la ONIC, Gerardo Jumí es *“la que te carga, te espera, te protege y te trata con el cariño de una madre. “La tierra es madre para los indígenas”*.

Y por ello el indígena le debe respeto y debe ceñirse a los que sus padres y jaibaná indiquen que debe hacer para no ser atrapado ni castigado por los denominados “jais” o espíritus malos que se encuentran en ese mundo desconocido; pero que solo es entendido por aquellos que tienen una relación íntima y estrecha con esa madre que los ha visto crecer.

El indagar como estos procesos interculturales han modificado aspectos tan propios del emberá como es su lengua, su medicina tradicional y el uso de ese territorio donde tienen la posibilidad de crecer, de realizar sus rituales y tradiciones, de hacer respetar los sitios que consideran sagrados y donde el jaibaná ofrece la sanación a la

madre tierra y la posibilidad a sus comuneros de tener esa relación espiritual con sus ancestros; no es un acto simple sino que se fue obteniendo de las fuentes primarias abordadas y de toda una revisión documental, lo cual permitió analizar las categorías descritas y la vivencia actual de este pueblo indígena.

Por ende, se empezó a comprender esos aspectos de gran relevancia teniendo en cuenta los objetivos planteados al inicio de este estudio, donde la base o pilar permitió que se abordaran tres categorías y se logrará entender cuál es la situación de las comunidades que la componen y porque la pérdida de algo tan significativo como es su identidad cultural.

Pero ¿cómo se puede entender esta pérdida tan significativa que interviene continuamente en la vida de los emberá Chamí?; es importante describir que el indígena asume los cambios en el proceso de aculturación cuando llegan a otro territorio, sus tradiciones, creencias, costumbres, lenguaje nativo y cosmovisión se ven permeadas por la cultura moderna, siendo aceptadas hasta el punto de adaptar nuevas formas de comunicación donde hay mezcla de palabras que les lleva a pensar que no es ni el español ni el emberá el que utilizan, sino en palabras de ellos es el “emberañol”, acercándose con esto a una civilización impuesta que transforma y educa a su manera.

Las categorías abordadas lograron mostrar una realidad del cambio intercultural que tienen los emberá Chamí del Resguardo Indígena Yaberaradó, ubicado en Chigorodó; en cuanto a su lenguaje nativo, este ha dejado de ser una prioridad, esa es la lucha incesante de las organizaciones indígenas que buscan hacer prevalecer la lengua, cuando el indígena debe ubicarse en distintos lugares o territorios, corre con el riesgo de verse afectada sus tradiciones y prácticas ancestrales; debido a que se ve casi obligado

a tener esa comunicación citadina con el fin subsistir en el lugar donde se encuentre inmerso.

Toda esta situación hace que lentamente aprenda una nueva lengua y deja de lado el enseñado por sus padres, limitando así la transmisión de esta generación en generación.

El indígena Emberá Chamí interpreta la cosmovisión como esa relación entre la tierra y el universo, donde se conecta la espiritualidad como un conjunto articulado para ellos de símbolos y significados con la naturaleza, el agua, la tierra, el aire, los recursos naturales; todo esto relevado por la cosmovisión en la ciudad, sometándose a un sistema neoliberal capitalista, reemplazando así su verdadera identidad étnica y social.

También desde el conocimiento de la medicina; es importante comprender que el respeto y admiración a ese sabedor espiritual que realiza por medio de sus rituales tradicionales una limpieza logrando compenetrarse con la madre tierra y brindar una sanación tanto física como espiritual ha cambiado notablemente, sustituyéndola por la medicina moderna. De cierto modo, las creencias y costumbres propias de los Emberá Chamí, están siendo muy marcadas, evidenciándose un desarraigo sobre todo cuando los miembros de la comunidad deben desplazarse a otros lugares e interactuar con la cultura occidental.

Sus prácticas tradicionales aún están inmersas en su pensamiento y razón propia emberá; pero solo las llevan a cabo cuando visitan sus resguardos, siempre conectados con la tierra y el universo; su estadía en la ciudad y en otras comunidades que no son emberá han logrado que se minimice estas actividades sustituyéndolas por otras como la religión impuesta desde la civilización, la atención del médico tradicional o Jaibaná por la el médico de cabecera de los hospitales cercanos, su medicina natural o

tradicional por los medicamentos químicos tradicionales y las costumbres indígenas por las habituales de la ciudad.

Y es allí donde se da respuesta a los objetivos planteados inicialmente, en busca de analizar la influencia que ha tenido los procesos de Inter culturalización en las prácticas de la lengua nativa, medicina moderna y cosmogonía territorial sobre la identidad cultural y la cosmovisión en la comunidad Emberá Chamí del municipio de Chigorodó, departamento de Antioquia; sin duda comprender que el intercambio entre esta etnia con otras culturas ha sido relevante en la pérdida de sus tradiciones ancestrales.

Uno de los factores que ha marcado sus dinámicas de vida es el desplazamiento forzado y la violencia de su pueblo, lo cual los ha sometido a un proceso de adaptación que modifica su forma de pensar, hablar, entre otras; deteriorando así su identidad cultural; es por ello que partimos de este argumento o premisa, logrando tener un acercamiento y establecer el por qué las comunidades emberá del municipio de Chigorodó se ven permeadas y sumergidas adaptarse a este nuevo “mundo occidental” .

Desde la categoría de la lengua nativa, podría decirse que el aprendizaje de nuevas lenguas les ha permitido relacionarse con otras culturas y lograr salir adelante con sus familias, debido a que pueden tener un intercambio económico, como es el de ofrecer sus artesanías y alimentos y aunque no ha sido una tarea sencilla hay una necesidad mayoritaria de avanzar.

Por otro lado, se puede destacar que gracias a este intercambio étnico logran dar a conocer las necesidades propias de las comunidades ante el Estado, formular estrategias o programa que protejan a las comunidades indígenas y avanzar en el diseño de políticas

estatales a nivel educativo con la implementación de la lengua nativa y el castellano en todas las áreas de estudio.

De lograrse ello se minimizaría ese impacto que actualmente afecta a un grupo mayoritario de emberá en nuestro país, y en nuestro caso la comunidad establecida en el municipio de Chigorodó, el Resguardo Yaberaradó, sus cuatro comunidades luchan por avanzar y mantener sus prácticas, pero en este momento una de ellas Dojura, se encuentra aculturizada y ha modificado sus tradiciones y su lengua materna, sus jóvenes prefieren permanecer en contacto con los kapunias o blancos y transmitir a los niños estas mismas prácticas que les ofrece la ciudad o su relación con el “mundo moderno”

En relación a la categoría de medicina tradicional consideran que sus médicos, parteras, tongueros y sobanderos son los enviados por sus padres espirituales y por ello deben respetar lo indicado por el jaibaná; pero los desplazamientos del resguardo a la cabecera municipal ha hecho que muchos ya no habiten en ese territorio legalizado, sino que estén en la búsqueda de nuevos territorios, impidiéndoles seguir con sus rituales y prácticas tradicionales relacionadas con el uso de las plantas y las curaciones dadas por su jaibaná, acudiendo a la medicina moderna cuando sus niños se afectan de salud, sin importar esa concepción espiritual enseñada y el amor por la madre tierra.

Toda esta proximidad de su entorno con el campesino y los centros poblados generan cambios en los patrones culturales de tradición, adoptando nuevas formas de vida a los indígenas; estas transformaciones han permeado las comunidades Emberá quienes a través del tiempo se han acostumbrado a convivir en grandes ciudades, adaptando su cultura a los cambios que enfrentan al estar expuestos a las necesidades que genera su nuevo entorno. En consecuencia, cabe mencionar como aspectos igual de relevantes la falta de referentes culturales y el arraigo cultural que tiene el indígena,

llevándolo a resistir en el medio social en el que se relaciona o por el contrario convirtiéndolo en un ser dominado por la nueva cultura.

En relación a la pérdida de la cosmogonía territorial es importante describir que para los indígenas Emberá Chamí, el territorio es su casa, donde pervive su cultura y sus costumbres, es el espacio que quieren proteger, tanto los bosques, los animales, las plantas medicinales y la comunidad en general; pero debido a la falta de garantías por parte del Estado en la legalización de sus tierras, respeto por sus sitios sagrados, la presencia de colonos y campesinos que mantienen una disputa con las comunidades indígenas, ha hecho que tengan que salir de sus resguardos y sean apaleados en todo sentido.

La resistencia a modificar su estilo de vida en la comunidad de Saundo, Chigorodocito y Guapa Alto, las cuales hacen parte del resguardo Yaberaradó es notoria; sin embargo, a un grupo de indígenas que se han desplazado a las ciudades, y aún conservan elementos propios de su cultura, ya sea en el vestido, elaboración de artesanías, protección a sus hijos. En cuanto a la oposición, en su pensamiento es relacionada al ser libres y respetar sus derechos, a proteger esa madre tierra y a la defensa de sus territorios.

La colonización afectó mucho y por eso se ha tenido que titular los resguardos como propiedad legal colectiva, los grupos armados, el conflicto armado interno en Colombia sigue afectando de manera fuerte la vida espiritual y territorial de los pueblos indígenas, la expropiación territorial ha sido enorme, los indígenas están reducidos a ciertas áreas pequeñas en resguardos, hay una tarea enorme por recuperar y garantizar la reproducción física y cultural de los pueblos indígenas y para ello se requiere la

constitución, ampliación y saneamiento de los resguardos para poder garantizar su pervivencia física y cultural.

Es por ello que una frase que logra impactar y marcar sus vidas se traduce en esta premisa “luchar por un mundo en el que quepan muchos mundos”. Se entiende que los indígenas en el esfuerzo de la Inter culturalización han dicho que no son un solo mundo sino varios mundos y la Inter culturalización de la sociedad significa que los indígenas hacen el mayor esfuerzo por convivir y relacionarse con las sociedades no indígenas; pero estas sociedades no indígenas, el gobierno, el Estado y las sociedades conjuntas tienen que entender que este país tiene una inmensa riqueza y que no solo es natural sino étnica; hay un marco legal inmersos en la constitución política la cual garantiza y protege; pero es el último renglón la protección de los derechos indígenas el que más se vulnera, transcrito de la entrevista a Gerardo Jumí.

Todos esto nos hace un abordaje de la pérdida tan significativa que tienen los emberá Chamí del Municipio de Chigorodó, no solo por la interacción con ese mundo moderno, sino porque desde el Estado y la sociedad misma, se causa un atropello a los grupos indígenas, es por esto que se debe potencializar la condición del indígena, rescatar su valor, su espiritualidad, fomentar la relación con la madre tierra, para que de ese modo sus enseñanzas y cuidados, le permitan al mundo occidental descubrir una vida pura, liviana sin prejuicios ni ataduras, que desencadenan discriminación y rechazo buscando resaltar los patrones, valores y pautas culturales, visualizando de esta manera el gran valor cultura que tienen; todo ello contribuirá y permitirá que solo él sea consciente si la inmersión con esos nuevos mundos y culturas les permite seguir manteniendo su cosmovisión emberá, evitando la extinción de su cultura indígena en el municipio abordado y por consiguiente en el país.

Análisis de resultados (logros y obstáculos)

Logros

- Se presentó de manera general toda la información que se manejó en el proceso de investigación relacionando los conceptos que son supuestos teóricos.
- Se identificó el problema de investigación y se estableció las categorías de análisis de información.
- Se estableció contacto con los líderes territoriales y se obtuvo la información para contrastar con el problema de investigación planteado.
- Se describió cada uno de los instrumentos planteados relacionando al frente el objetivo al que responde
- Se analizó los instrumentos aplicados de acuerdo con la población y muestra declaradas en el diseño metodológico.
- Se hizo el proceso de codificación y clasificación de la información en base a las entrevistas realizadas.
- Se logró dar respuesta a la pregunta de investigación.

Obstáculos

- Algunos líderes de los relacionados inicialmente no cumplieron el compromiso en la fecha establecida, debido a desplazamiento a diferentes territorios.
- Los cuestionamientos planteados como instrumento de las fuentes primarias, era bastante extenso lo cual hizo que algunos líderes fueran muy concretos.
- No se pudo grabar video de todas las entrevistas, debido a que un líder se encontraba ubicado en el resguardo de Yaberaradó en Chigorodó (Antioquia).
- Algunos cuestionamientos no eran claros para los indígenas, lo cual hacía que se planteara de manera diferente lo que se quería preguntar.

Capítulo 5. Conclusiones

El Proyecto Aplicado se desarrolló a partir de la pregunta problema ¿Cómo las prácticas interculturales han transformado las categorías de la lengua nativa, la medicina tradicional y la cosmogonía territorial de la etnia Emberá Chamí que habita en el municipio de Chigorodó, departamento de Antioquia?

Por las características metodológicas y técnicas que tuvo el abordaje temático de esta investigación, se logró analizar la incidencia que ha tenido el interculturalismo con la transformación cultural de la población objeto de estudio, llegando a la conclusión que por la necesidad de interacción que los integrantes de la comunidad indígena Emberá que habita en el municipio de Chigorodó han tenido que establecer con otros grupos culturales incluyendo indígenas, afro y mestizos (nacionales o internacionales), lo que se percibe es la adopción de algunos modismos, términos y conceptos interculturales que actualmente hacen parte de sus expresiones diarias, lo cual nos hace pensar que los Emberá actuales poco se diferencian del resto de la población que los circunda en su interacción social y cultural, afirmación que es lamentable para la pervivencia de los grupos étnicos.

Lo anterior, legitima la aseveración de Francisco Correa (2005) docente de la Universidad Nacional de Colombia, cuando en su discurso “*Construcciones antropológicas sobre lo “indígena” en Colombia*”, menciona “...el contenido cultural de las comunidades indias que corrían el riesgo de desaparecer por extinción de sus miembros o por procesos de incorporación a la vida nacional” (p.4).

En cuanto al análisis de la incidencia que ha tenido el interculturalismo con la adaptación ancestral y cultural de los integrantes nativos de la comunidad a partir de los documentos abordados se concluye que los Emberá Chamí de Chigorodó si presentan

una transformación de identidad ancestral, cultural y territorial a causa de las practicas interculturales; sin embargo a pesar que la comunidad presente tanta influencia endógena y que hace parte de su vida actual cotidiana, aun los mayores presentan la esencia ancestral en su pensamiento étnico y en algunas prácticas tradicionales que realizan como son algunos bailes, rituales, uso de la medicina tradicional; sin embargo la población joven se ve permeada por esa “cultura occidental”, lo cual causa una transformación de esa riqueza ancestral que por años han mantenido estas etnias.

Así pues, una vez abordado todo el contenido de información primaria y secundaria con su respectivo análisis crítico y descriptivo se puede afirmar que la identidad cultural de los pueblos indígenas se evidencia en la práctica diaria de las expresiones artísticas, la lengua materna, el gobierno propio y el manejo del territorio en el desarrollo. Bajo estos principios, los grupos indígenas plantean y ejecutan su propio desarrollo sostenible con prácticas antiecológicas que les permite un equilibrio entre conservación y protección de la tierra y sus recursos y la permanencia de la humanidad en cuanto a calidad de vida.

Sin embargo, por el contacto con otras culturas y por las situaciones que viven, como es el desplazamiento forzado, la comunidad indígena Emberá Chamí, presenta una dramática situación cultural, territorial, de infraestructura y social, merece total atención, acompañamiento y recursos para que sea protegido este legado cultural y territorial, ya que no se puede garantizar un desarrollo sostenible, alternativo y solidario para las futuras generaciones.

En cuanto a la descripción de las categorías lengua nativa, medicina tradicional y cosmogonía territorial desde el planteamiento de los referentes teóricos abordados, se relaciona que la lengua nativa de los Emberá que habitan en Chigorodó es Emberá

Bedeá, palabra que significa “gente”, práctica ejercida principalmente de manera oral o hablada, pues carece de una escritura definida en su totalidad. Su uso se ha visto transformado en su sentido, debido a factores como ausencia de procesos en los que los maestros estén trabajando en la enseñanza de la lengua nativa, debido a que carecen de un alfabeto, falta de gramática e instrumentos didácticos, prioridad en la enseñanza del idioma español y bajo interés de las nuevas generaciones en aprender, usar y mantener su dialecto propio, buscando nuevos dialectos como el español, inglés u otros, dominios que también los hace multilinguistas.

En relación a su medicina tradicional y cosmogonía territorial, se logró comprender que, para los Emberá, como los demás grupos indígenas, tienen un gran respeto y cuidado por la naturaleza en especial del agua y la tierra. Estos ecosistemas son los entornos simbólicos y físicos para las ceremonias espirituales y curativas, cultivo de plantas medicinales, arraigo a la tierra y la unidad familiar y grupal.

Este territorio, aunque presenta problemas exógenos como la minería, ganadería, narcotráfico, presencia de armados (legales e ilegales), fuerte transformación ambiental, social y cultural, se identificó que aún hay un arraigo y conexión de los mayores por la tierra, al uso y protección de los recursos naturales y la simbología ancestral, y el hecho de salir del lugar donde habitan genera otro tipo de problemas sociales y de derechos humanos como desplazamientos, fragmentación cultural, pérdida de la identidad cultural y aniquilamiento de los mismo.

Teniendo en cuenta lo anteriormente se infiere que la transformación sociocultural que han tenido las comunidades del pueblo indígena Emberá, que habitan en el municipio de Chigorodó, en primer lugar, merecen un análisis especial en el cual

se haga una aproximación a las dimensiones espaciales, sociales y culturales que determinan la identidad de esta etnia.

Por último, teniendo en cuenta la revisión del acervo documental y la postura de los líderes indígenas de la comunidad abordada, podemos concluir que los Emberá tiene una similar actuar a los campesinos de la región, en tanto comparten técnicas de cultivo, mantenimiento de ganadería, las artesanías, entre otras.

Sin embargo, en la visita de campo (mencionada al inicio del presente documento) se encuentra que su esencia Emberá aún está presente y continúan manteniéndola a pesar de las transformaciones e incidencias internas y externas que presentan y que sin duda alguna han generado gran pérdida identidad y cultural.

Entre las acciones que están adelantando los líderes para la mitigar los efectos del bilingüismo, la medicina moderna y la expropiación y uso de la tierra, están: fortalecimiento de las mingas y conversatorios comunitarios, proyectos productivos solidarios de cacao, plátano, yuca, arroz, maíz, plátano y cultivos agroecológicos, fomentar entre la comunidad la necesidad de acudir primero a la medicina ancestral con el Jaibaná o los médicos tradicional y como último recurso hacer uso de la medicina moderna, así pues adelantan un proyecto de reconocimiento de las practicas ancestrales con la Secretaría de Salud y otros entes para que contribuyan a fortalecer esta práctica ancestral.

Capítulo 6. Recomendaciones

Como resultado de la investigación realizada se sugiere al grupo indígena emberá Chamí del Resguardo Yaberaradó que habita en el municipio de Chigorodó, departamento de Antioquia, que promueva por medio de las autoridades tradicionales que hacen parte del gobierno propio, espacios que garanticen la enseñanza de la lengua, el uso de la medicina tradicional y la cosmogonía territorial ancestrales propias; con el fin de proteger a la etnia del exterminio total.

Se invita a la comunidad hacer una revisión del documento y los resultados de la gestión documental realizada en este proyecto aplicado, los cuales son un buen insumo para los docentes y líderes de cada una de las comunidades que hacen arte del resguardo de Yaberaradó, con el fin de identificar cuáles son los factores que inciden en la pérdida de identidad cultural de la comunidad y como los procesos de interculturalidad hace que se modifiquen sus usos y costumbres tradicionales que han sido un legado de sus ancestros.

Se requiere la actuación del Estado Colombiano deberá aplicar programas que ayuden a generar espacios de participación; con el fin de generar dinámicas que ayuden a propender por el fortalecimiento de los usos y costumbres tradicionales de esta etnia.

El trabajar de manera conjunto con las Instituciones Estatales encargadas de los procesos de legalización y titulación de los territorios indígenas para que se confiera el carácter legal de resguardo a cada comunidad garantiza su pervivencia dentro del territorio, teniendo en cuenta que este es un espacio geográfico ya delimitado por los indígenas, que hace parte de su espacio de vida, de sus generaciones futuras como Pueblo originario, en donde realizan sus actividades tradicionales y productivas.

Garantizar la participación de los Pueblos Indígenas en la implementación, el seguimiento y la revisión de los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) de las Naciones Unidas; ya que pueden contribuir al desarrollo de planes de acción nacional, de seguimiento y revisión en todos los niveles, con el fin de garantizar su pervivencia y bienestar.

Por otro lado, teniendo en cuenta las comunidades indígenas son las que cuidan y protegen los recursos de biodiversidad y desde su origen han desarrollado procesos y mecanismos de coexistencia con su entorno natural, lo cual los hace adaptarse a su medio de manera inmediata, es necesario considerar que desde la concepción indígena se proponga alternativas en el desarrollo sustentable que garantice el mejoramiento de la calidad de vida actual de las comunidades para que no comprometer el bienestar de las generaciones futuras y así garantizar la pervivencia de cada grupo étnico en especial el pueblo emberá.

Referencias Bibliográficas

- Acosta. Y, Cerquera. R y Mendoza. A. (2015). *La lúdica como estrategia de educación ambiental en el preescolar del Instituto San Sebastián de Ibagué*. Tesis de pregrado. Universidad del Tolima. Ibagué, Tolima. Recuperado de <http://repository.ut.edu.co/bitstream/001/1662/1/APROBADO%20YESICA%20DEL%20PILAR%20ACOSTA%20RUEDA.pdf>
- ACNUR. (2011). Comunidades Indígenas, Emberá. Consultado en: https://www.acnur.org/fileadmin/Documentos/Pueblos_indigenas/2011/Comunidades_indigenas_en_Colombia_-_ACNUR_2011.pdf
- Agencia Nacional de Tierras – ANT. (2017). Estudio socioeconómico, jurídico y de tenencia de tierras para la ampliación del resguardo indígena Yaberaradó, localizado entre los municipios de Chigorodo y Mutatá en el departamento de Antioquia y Tierralta en el departamento de Córdoba. Bogotá, Colombia.
- Agredo, Gustavo. (2006). El territorio y su significado para los pueblos indígenas. Revista Luna Azul. Manizales. Colombia. Recuperado de http://lunazul.ucaldas.edu.co/downloads/Lunazul23_6.pdf
- Alarcón, D. (Sf). Bilingüismo indígena en Colombia. Recuperado de <https://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:xBlrRbhML-UJ:https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3295385.pdf+&cd=2&hl=es-419&ct=clnk&gl=co>
- Angulo, E. (2011). Metodología Cualitativa. Eumed.net. Recuperado en http://www.eumed.net/tesis-doctorales/2012/eal/metodologia_cualitativa.html

ASOREWA. (Sf). Plan Salvaguarda para el Pueblo Emberá de la Asociación OREWA

del departamento del Choco. Recuperado de

[http://observatorioetnicocecoin.org.co/cecoin/files/P_S%20Ember%C3%A1%20\(ORGANIZACION%20ASOREWA\).pdf](http://observatorioetnicocecoin.org.co/cecoin/files/P_S%20Ember%C3%A1%20(ORGANIZACION%20ASOREWA).pdf)

Bernal, C. (2015). *Efectos socio jurídicos de la globalización y su influencia en la población indígena Emberá Chamí ubicada en Caldas entre los años 2005 – 2015*. (Tesis de pregrado). Universidad de Manizales, Caldas, Colombia.

Recuperado de

http://ridum.umanizales.edu.co:8080/xmlui/bitstream/handle/6789/2734/BERNAL_ALZATE_CAMILO_ANDRES_2015.pdf?sequence=2&isAllowed=y

Cabrera, Lizeth, L. (2015). *Cartografía social de la comunidad Emberá desplazada asentada en la ciudad de Bogotá*. (Tesis pregrado). Universidad Distrital

Francisco José de Caldas, Bogotá, Colombia. Recuperado de

<http://repository.udistrital.edu.co/bitstream/11349/2404/1/CabreraBarretoLizethLorena2015.pdf>

Correa, Francisco. (2005). Construcciones antropológicas sobre lo “indígena” en Colombia. Universidad Nacional de Colombia. Recuperado de

<http://www.humanas.unal.edu.co/colantropos/files/8514/5615/3374/CorreaCONSTRUCCIONES.pdf>

DANE. (Sf). Compendio de normatividad de los Resguardos indígenas en Colombia en relación con la información estadística. Recuperado de

<http://sige.dane.gov.co:81/gruposEtnicos/doc/NormatividadResguardosIndigenas.pdf>.

Deruyttere, Anne. (2001). *Pueblos indígenas, globalización y desarrollo con identidad: algunas reflexiones de estrategia*. Unidad de Pueblos Indígenas y Desarrollo Comunitario. Banco Interamericano de Desarrollo. Departamento de Desarrollo Sostenible.

En análisis en investigación cualitativa. (sf). Recuperado de
http://www.ujaen.es/investiga/tics_tfg/pdf/cualitativa/analisis.pdf

García De La Torre, C (2007). *Estudios sobre la identidad y la cultura en las organizaciones en América Latina*. Cuadernos de administración. Universidad del Valle, Cali, Colombia. Recuperado de
<http://bibliotecadigital.univalle.edu.co/bitstream/10893/2151/1/ESTUDIOS%20SOBRE%20LA%20IDENTIDAD%20Y%20LA%20CULTURA.pdf>

García, V. Oscar. (2007). *La cultura humana y su interpretación desde la perspectiva de la cultura organizacional*. Pensamiento & Gestión. núm. 22. Universidad del Norte. Barranquilla. Colombia. Recuperado de
<http://www.redalyc.org/pdf/646/64602204.pdf>

Garrido., O. (sf). *Influencia de la escuela en la pérdida de la identidad cultural: el caso de la educación indígena en la región de la Araucanía*. Recuperado de
<https://centroderecursos.cultura.pe/sites/default/files/rb/pdf/Influencia-de-la-escuela-en-la-perdida-de-la-identidad-cultural.pdf>

Garzón-Garzón, L.P. (2016). Conocimiento tradicional sobre las plantas medicinales de Yarumo (*Cecropia sciadophylla*), Carambolo (*Averrhoa carambola*) y Uña de Gato (*Uncaria tomentosa*) en el Resguardo Indígena de Macedonia, Amazonas. *Revista Luna Azul*, 43, x-x. Recuperado de

http://200.21.104.25/lunazul/index.php?option=com_content&view=article&id=206

Geertz, Clifford. (1973). *La interpretación de las culturas*. Barcelona, España: editorial Gedisa S.A. Recuperado de <https://antroporecursos.files.wordpress.com/2009/03/geertz-c-1973-la-interpretacion-de-las-culturas.pdf>

Gobernación de Antioquia. División del Departamento de Antioquia, por subregión, zonas y municipios. *Anuario estadístico de Antioquia 2014*. Disponible en: <http://www.antioquia.gov.co/images/pdf/anuario2014/es-CO/capitulos/generalidades/aspectos/divisiones/cp-1-1-3-1.html>

Gómez, P. (2006). *La identidad étnica, la manía nacionalista y el multiculturalismo como rebrotes racistas y amenazas contra la humanidad*. Nro. 2. Universidad de Granada. Recuperado en: https://www.ugr.es/~pwlac/G22_02Pedro_Gomez_Garcia.html

González, M. (2009). *Diferencias culturales en el mundo global: cuestiones irresueltas para los pueblos indígenas de América Latina*. Segunda época. N. 30. Universidad Pedagógica Nacional de México. México.

Herner, M. (2009). *Territorio, desterritorialización y reterritorialización: un abordaje teórico desde la perspectiva de Deleuze y Guattari*. *Huellas*. Nro. 13. Argentina. Recuperado de <http://www.biblioteca.unlpam.edu.ar/pubpdf/huellas/n13a06herner.pdf>

Institución Educativa Francisco Orellana. El amanecer de las palabras de nuestros sabedores. *Proyecto educativo comunitario – PEC*. Amazonas, Colombia. sf

López, Hiader. (2001). *Investigación cualitativa y participativa. Un enfoque histórico-hermenéutico y critico-social en psicología y educación ambiental*. (Tesis de pregrado). Universidad Pontificia Bolivariana, Medellín, Colombia.

Ministerio del Interior. (2013). *Plan de Salvaguarda Pueblo Emberá*. Recuperado de http://observatorioetnicocecoin.org.co/cecoin/files/DOC_PLANDESALVAGUARDAUNIFICADO.pdf 42

Ministerio de Cultura. (Sf). *Caracterización de los pueblos indígenas de Colombia*. Emberá -Dobida (Gente de río). Recuperado de <http://www.mincultura.gov.co/prensa/noticias/Documents/Poblaciones/PUEBLO%20EMBERA-D%C3%93BIDA.pdf>

Monje, J. (2014). *El plan de vida de los pueblos indígenas de Colombia, una construcción de etnoecodesarrollo*. DOI: 10.17151/luaz.2015.41.3. Recuperado de <http://www.scielo.org.co/pdf/luaz/n41/n41a03.pdf>

Mora, M., Grisales, D. y Restrepo, G. (2016). *La identidad de la comunidad indígena Emberá Chamí y Dobidá en Medellín*. Un proceso de aculturación. Tesis de pregrado. Uniminuto. Bello, Antioquia. Recuperado de https://repository.uniminuto.edu/bitstream/handle/10656/5564/TTS_MoraVeraMarylin_2016.pdf?sequence=1&isAllowed=y

ONIC. (2014). Autoridad Nacional de Gobierno Indígena. Recuperado de <http://cms.onic.org.co/2014/05/grave-situacion-de-desplazamiento-forzado-y-confinamiento-del-pueblo-embera-del-choco-por-parte-de-actores-armados-ilegales/>

ONIC. (Sf). Emberá Chamí. Recuperado de <http://www.onic.org.co/pueblos/1095-embera-chami>

- ONIC. (Sf). *Derechos Territoriales de los Pueblos Indígenas. Obras-proyectos-explotación de recursos naturales consulta y concertación*. Material Guía.
Borrador elaborado por Ana Cecilia Betancourt. Inédito.
- Ospina Bozzi, A. M. (2015). Mantenimiento y revitalización de lenguas nativas en Colombia. *Reflexiones para el camino. Forma y Función*, 28(2), 11-48. Bogotá, Colombia. Recuperado de <https://revistas.unal.edu.co/index.php/formayfuncion/article/view/53538/60234>
- Siagama, G., L. (2017). *El pensamiento Emberá Chamí: un análisis filosófico*. (Tesis de pregrado). Universidad Nacional Abierta y a Distancia UNAD, Risaralda, Colombia. Recuperado de <https://repository.unad.edu.co/handle/10596/13777>
- Tapasco, L. (2008). *El desplazamiento de Emberá Chamí, y su nueva cotidianidad en la ciudad de Pereira*. (Tesis de posgrado). Universidad Tecnológica de Pereira, Pereira, Colombia. Recuperado de <http://repositorio.utp.edu.co/dspace/bitstream/handle/11059/1581/30724T172.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Urteaga, E. (2011). *Las teorías alternas de desarrollo sostenible*. Boletín de la Asociación de Geógrafos teorías alternativas. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3606701/1.pdf>.
- Valbuena, Danilo. (2010). *Territorio y territorialidad- nueva categoría de análisis y desarrollo didáctico de la geografía*. Universidad pedagógica y tecnológica de Colombia. Tunja. Vol.10 No.3, 2010 –Versión Digital. Recuperado de <file:///D:/Users/Familia%20Ramirez/Downloads/9582-27484-1-PB.pdf>

Zamudio, T. (sf). *Derechos de los pueblos indígenas. Tierras y territorios indígenas.*

Ediciones digitales @ 2016-2019. Recuperado de

<http://indigenas.bioetica.org/mono/inves60.htm>

Anexos

Anexo 1. Entrevista a Justico Domicó Balarín – Comunicador social y de estrategias comunicativas del Cabildo Mayor del Resguardo de Yaberaradó.

El líder indígena Justico Dómico Balarín, de edad de 29 años; comunicador social de profesión, soy líder territorial perteneciente a la comunidad Chigorodocito del Resguardo Indígena de Yaberaradó, ubicado en Chigorodó (Su actividad principal se basa en la recopilación y edición de documentales propios de las comunidades indígenas.

Se realizó la entrevista vía telefónica (celular), debido a que el líder habita en Chigorodó (Ant.) y no fue posible su desplazamiento.

Se inició dando la bienvenida e indicándole que esta entrevista era con fines académicos, trabajo de grado de la Maestría en Desarrollo Alternativo, Sostenible y Solidario para el Proyecto Aplicado ¿Cómo las prácticas interculturales han transformado las categorías de lengua nativa, medicina tradicional y cosmogonía territorial de la etnia Emberá Chamí que habita en el municipio de Chigorodó Departamento de Antioquia?

Categoría de Lengua Nativa

SHIRLEY: ¿Cuál es la lengua propia de los Emberá Chamí?

JUSTICO: Aquí manejamos dos leguas, la Chamí y eyabida, las cuales son diferentes.

SHIRLEY: ¿Qué representa o qué sentido tiene para su cosmovisión esta lengua?

JUSTICO: La lengua eyabida, viene desde que existió emberá, es muy importante hablar porque hay algunos abuelos que no entienden el tema de español, para nosotros es importante seguir hablando en nuestra misma lengua.

SHIRLEY: Hay alguna conexión especial con los ancestros a través de la lengua, para lograr esa cosmovisión y esa lengua, que los hace únicos en su espacio.

JUSTICO: Si es muy importante el tema de comunicarnos, si nosotros al comunicar con los abuelos es en nuestra propia lengua, no hablamos español en la comunidad.

SHIRLEY: ¿Qué mundos se pueden construir con su lengua que con la del castellano no se pueda hacer?

JUSTICO: Hablando de mundos, de otros niveles, lo trascendental, creo que ustedes hablan acerca de las clases de mundo, parte de la historia emberá, que no es lo mismo para nosotros que no somos indígenas sino esos kapunias y que es normal expresarlo, pero a nivel del emberá es una comunicación espiritual, y que haya una comunicación directa con sus espíritus, que con el castellano no hay esa conexión directa.

SHIRLEY: ¿A nivel de emberá hablan del mundo de caraba dí, es una trascendencia?

JUSTICO: Si, por ejemplo, eso lo utilizan como decía ahorita los jaibanás ellos espiritualmente comunican con su lengua, la diferencia es esa, nosotros siempre tenemos nuestra propia lengua, ósea que, si hay un nivel superior de la lengua, pero a través del jaibaná.

SHIRLEY: ¿Qué símbolos de su lengua son representativos para la cosmovisión Emberá? Que las dibuje en un papel y exprese lo que signifique. Bueno en este caso había que dibujarlos y expresar que significa, aunque estamos a distancia, es importante resaltar que ustedes realizan artesanías y plasman algunos símbolos que son representativos.

Así como no lo podemos escribir ni observar en su conocimiento quisiera que nos cuente:

JUSTICO: Siempre cuando escribimos, pintamos y dibujamos, hacemos la figura de la planta, de la serpiente, del río, de la montaña, el emberá pintado es capaz de decir la figura que él tiene, pintan cuando la persona está enamorada, tiene diferentes figuras, cuando hay ritual de jemene también le pintan algunas figuras en su rostro que son propias de la lengua, eso lo identifica solo el emberá y a quien se le indique.

SHIRLEY: ¿Cree que se está perdiendo la lengua?

JUSTICO: La lengua en Chigorodó con las 4 comunidades, todavía algunos padres y abuelos enseñan, desde la primera palabra del niño va a decir papa y mama, se le repite, pero en Dojura sea perdido la lengua, los niños ni jóvenes no hablan, ellos la entienden, pero no la expresan.

SHIRLEY: ¿Qué están haciendo para resistir a perder algo tan importante como es la lengua?

Desde casa y escuela fortalecer la lengua Chamí y eyabida.

JUSTICO: ¿Qué aportes estatales sobre educación han logrado para la conservación de la lengua Emberá? Hay algunos docentes que enseñan también la lengua en la escuela; por ejemplo, en Guapa Alto el docente hizo un libro en emberá, es de 32 páginas, pero aún no se ha podido imprimir para enviarlo a las otras comunidades, con ese se puede enseñar y aprender, lo que pasa es que no hay recursos, pero es necesario desde casa enseñar no esperar a que un profesor lo haga. Pero han tenido apoyo del Estado, pues el gobierno contrata docentes indígenas, pero no hay entregado libros que estén escritos en la lengua, que pueda mantener por más años la enseñanza de la lengua, así estén mezclados con otros niños que no sean emberá, sino que está limitado a los docentes que contraten.

SHIRLEY: En la comunidad hay multilingüismo tradicional, es decir, hay hablantes que usan lenguaje producto de las uniones entre personas de distintos pueblos muy similares entre sí que han generado una contribución y crecimiento de su lenguaje.

JUSTICO: Eso se ve sobre todo en los líderes, que han aprendido el español y el emberá, sin embargo, hay otros que están aprendiendo el inglés,

SHIRLEY: Usted considera que hay un esfuerzo por aprender lo del mundo occidental y cuál es la finalidad irse de la comunidad, o fortalecer a la misma comunidad y enseñar a otros, ¿o poder interactuar con otras personas y lograr sobrevivir?

JUSTICO: Bueno en la escuela los niños aprenden español, en la casa solo es en lengua, los que salen a otra ciudad mantienen su cultura, pero también están aprendiendo lo occidental; pero acá las autoridades les dicen que el que salga a estudiar a los otros dos debe regresar a la comunidad.

SHIRLEY: Por la necesidad de interacción entre comunidades étnicas y mestizas, se han apropiado de algunos términos los miembros de su comunidad, que ya hacen parte de sus expresiones diarias. Nos puede dar ejemplos de lo que ha notado en su comunidad, que tengan palabras occidentales, esto entendiendo que están mezclados con kapunias y de una u otra forma la aprenden.

JUSTICO: Si hay palabras que no traducimos a emberá, ejemplo porque, entonces, talvez ya hoy en día hablamos en la casa esto. Es obligatorio en su educación el hablar la lengua Emberá, ustedes tienen gobierno mayor, tienen gobierno propio, hay algún castigo si no se habla la lengua, y al contrario se habla en español, sabiendo que hay un esfuerzo por mantenerla y se permite o hay restricciones para usar otro lenguaje, en relación con esto se hace un llamado de atención no se castiga, nos dicen que hay que enseñarles la propia lengua.

SHIRLEY: ¿Hay alguna relación de cambio de cosmovisión o alteración de ésta a través de la lengua castellana?

JUSTICO: Hay mucho cambio, hay palabras que no se dicen en emberá, porque estas eran propias de los ancestros y en esta manera no se logra entender en el mundo espiritual.

SHIRLEY: La presencia de estamentos como la policía, la escuela y los puestos de atención de salud, en qué medida han afectado la lengua nativa de su comunidad. Tiene algún ejemplo.

JUSTICO: En el caso de llegar al hospital hay promotores de salud indígenas, y cualquier indígena que llega buscan al promotor para que haga la traducción para que entienda lo que dice el médico y las indicaciones que se les da; en cuanto a la policía o con el ejército cuando piden la cédula han tocado duro porque los emberá que viven en la montaña no llevan sus documentos, generalmente van varios emberá generalmente hay alguien que pueda explicar y darse a entender, si la persona está sola entra en el conflicto que i o se sabe la lengua del mundo occidental.

SHIRLEY: La presencia de comunidades religiosas y comerciantes de las industrias, han contribuido a cambios en sus tradiciones y de su lengua, cómo los han alterado, qué han generado en la cosmovisión y comportamiento de los Emberá.

JUSTICO: Bueno en ese tema en Chigorodocito, nosotros no permitimos religiones solo nuestro jaibaná, SHIRLEY: ¿es decir según lo que usted indica existe una ruptura con su cosmovisión? JUSTICO: Entendiendo que les enseñan cosas a los emberá, en los grupos católicos o cristianos, si es así porque hay grupos que les modifican su vestuario la alimentación, porque no se puede comer la carne, los huevos, no se pueden pintar el rostro con jagua y perjudica porque esto es nuestra identidad y sentido, que no

se pueden colocar vestido tradicional, que solo falda larga, modifican su forma de pensar.

SHIRLEY: ¿El desplazamiento de la comunidad desde sus territorios ancestrales hacia centros urbanos u otras áreas, han producido cambios en su habla? Por el hecho de actuar y reconocer al otro. Y eso en qué afecta sobre la concepción y proyecto de vida que ustedes han tenido y transmitido de generación en generación.

JUSTICO: Cuando alguien sale a lo urbano, al pueblo cuando viene de allá, llega diferente, casi no habla en nuestra lengua, en la comida, hay gente que ya no comen plátano ni carne, ni chicha, sobre todos los profesionales, la gente le habla a uno solo en español sabiendo que somos emberá.

SHIRLEY: ¿Hay algunas políticas lingüísticas, estrategias u organizaciones que permitan el fortalecimiento de la lengua emberá allá en Chigorodó, cerca de sus comunidades, ya sea para formación de docentes p una política estatal?

JUSTICO: Por ejemplo, el Sistema de Educación Propia Indígena (SISPI), se lleva 5 años trabajando en este tema para fortalecer la lengua y cultura, pero estamos en el proceso de construcción.

SHIRLEY: ¿Existe alguna propuesta de educación propia que contribuya a la lengua nativa? ¿En qué consiste? JUTICO: Desde la escuela nos apoyamos con los docentes indígenas para trabajar unas horas para enseñarles y con el programa que se hace con los mayores.

SHIRLEY: ¿Existe alguna directriz que normalice la escritura que organice la comunidad de hablantes? JUSTICO: No en el momento

SHIRLEY: ¿Tienen algún medio de comunicación que tenga presencia la lengua nativa, Cuál? Usted que es comunicador podría indicarnos mejor.

JUSTICO: Si, soy el único que hago documentales en las 5 comunidades, todas las entrevistas y comunicaciones las hago en emberá, el documental se realiza y se lleva a la comunidad, niños, escuela, es una forma de enseñar lo que hay en la comunidad, ya llevo 8 años haciendo documentales en lengua materna, solo para kapunias se hace con subtítulos de lo que dicen, y también hacemos programas radiales en emberá y en español.

Hay un gran mensaje de fondo y muchas reflexiones que podamos tener como componente básico para el proyecto aplicado.

Categoría de Medina Tradicional

SHIRLEY: Cuéntenos ¿qué significa para ustedes los emberá Chamí la medicina tradicional?

JUSTICO: Para los emberá Chamí la medicina tradicional, son quienes utilizan más que todos los jaibanás, medicina a través de plantas que ellos utilizan y hacen bebidas para el dolor de estómago, dolor de cabeza, cualquier dolor y cualquier enfermedad, hacen con plantas medicinales y esas se encuentran en el territorio.

SHIRLEY: ¿La medicina moderna que llamamos también la occidental y la medicina tradicional Chamí, tiene algunas similitudes o diferencias?

JUSTICO: Si en medicina tradicional también nosotros acudimos cuando el jaibaná hace el tratamiento y él no puede curar, el autoriza la medicina occidental, el paciente debe ir al hospital, primera la medicina tradicional y luego la autorización para la occidental.

SHIRLEY: ¿Considera que hay algo parecido entre las dos?

JUSTICO: No tanto, porque si el jaibaná no cura debe ir a la occidental y en las dos se cura, pero lo que es para jaibaná es más basado en la curación. Son más las diferencias.

SHIRLEY: ¿Qué relación existe entre Madre Tierra y la medicina tradicional?

JUSTICO: Los jaibanás tienen muchas conexiones con la madre tierra, porque ellos antes de escoger una planta piden permiso a la madre tierra, hablan con las plantas antes de coger los jaibanás dicen que las plantas y la naturaleza escucha, por eso antes de coger piden permiso, tienen relación con ellos, por eso los respetamos, porque los jaibanás tienen conexión, los jóvenes no conocemos.

SHIRLEY: ¿Qué relación existe entre la medicina tradicional Emberá y la conservación de los recursos naturales de su territorio?

JUSTICO: La relación es, por ejemplo, nosotros con los recursos naturales hay relación, nosotros cuidamos el territorio y la naturaleza porque allí se encuentran las plantas medicinales, porque si no protegemos y cuidamos el territorio, nos acabaría las plantas medicinales y así no tendrían como los jaibanás curar al paciente, por esos toda la comunidad, los jaibanás y líderes docentes discuten como tener el territorio bien sano y tener y proteger nuestros recursos naturales cuidarlo porque allí están las plantas medicinales.

SHIRLEY: El jaibaná cuando realizan los trabajos de sanación hay unos que son físicos y otros espirituales, se entiende, que unos son provocados por los jais (espíritus malos) nos puede especificar?,

JUSTICO: Los jaibanás tienen dos cosas que son lo físico y lo espiritual, lo físico es lo que se ve en la vida y se encuentra en el territorio, lo espiritual es lo que el jaibaná

sueña, porque a veces hay unos jaibanás que son malos y hacen el mal a una persona, el jaibaná bueno en el sueño le enseñan a él como hacer el tratamiento al paciente, si es con el sueño a él le enseñan que plantas debe utilizar, en el sueño enseñan como hay que hacer la pintura con jagua, que figuras hay que hacer para sanar el paciente lo que se sueña, se hace en la vida real en la práctica lo que el soñó, al día siguiente busca varias personas y él indica lo que hay que hacer y donde se encuentran las plantas y las personas van buscando y lo van realizando.

SHIRLEY: ¿Cuáles son las plantas medicinales predominantes en su territorio?

Nómbrenos unas ya sea para curación física o espiritual.

JUSTICO: Es complicado, porque los abuelos nunca dicen lo de las plantas, sino que siempre mencionamos así por encima porque ellos son celosos para decir nombres propios de las plantas, de pronto las más comunes, tal vez las de la parte espiritual para evitar los espíritus malos no las compartan, pero algunas plantas para dolores de cabeza o estómago, algunas plantas básicas. De lo que yo he visto las que se utilizan para la fiebre, la tos para la gripa, son limoncillo, hojas de mango de guayaba, hoja de aguacate, Santamaría, también se utiliza plantas que uno ya conoce, otras para hacer ritual o tratamiento, los que hicieron maldad, son plantas sagradas ellos procuran decir el nombre de esas plantas porque son sagrados.

SHIRLEY: Ahora que usted habla que están haciendo un esfuerzo por cuidar los recursos naturales, sin embargo, hay muchas plantas que no se encuentran en el mismo territorio, sin embargo, se aferran a la medicina tradicional o han dejado de lado la occidental, o por el contrario se ven más personas que acuden a los hospitales y a las clínicas y dejan de lado lo que los mayores les han enseñado.

JUSTICO: Bueno en el tema de conservación, nosotros acá en Chigorodó todavía el 70 u 80% es bosque, entonces siempre en nuestro territorio lo que los jaibanás aun lo encuentran en el territorio, porque mantienen bosque y además en Chigorodocito hay un jaibaná que se llama Arnulfo Domicó que tiene huerta de plantas medicinales, lleva 10 años, es jaibaná reconocido, responsable, siempre acuden donde él, se trasladan de diferentes partes, ya que mantiene el equilibrio y logra la sanidad de la tierra.

SHIRLEY: ¿Qué hacen los niños, mujeres, mayores y hombres para proteger la salud y el equilibrio de la comunidad Chamí? ¿Hacen medicina preventiva Tienen programas alternos, hay promotor de salud, que sabe que ustedes manejan la medicina tradicional, pero tienen enlace con el sistema de salud u hospital, les ayudan a fortalecer su sistema tradicional, o definitivamente su comunidad se queda con cual tipo de medicina?

JUSTICO: Por ejemplo acá en el tema de las mujeres, con los jaibanás hacemos lo espiritual, se cierra su espíritu para que no tengan muchos bebés, con la medicina occidental se hacen las citologías, estudios de enfermedades, métodos de planificación, aunque se tiene en cuenta lo que el jaibaná para hacer este trabajo, otras acuden al hospital, pero la mayor parte, para casos de tener el bebé en la comunidad hay parteras, mujeres que ya saben y hay jovencitas que están en proceso de aprendizaje, una de ellas es una de mis hermana está aprendiendo el tema del parto, lleva seis mujeres atendidas, porque para nosotros es muy difícil llegar a Chigorodo, porque es un desplazamiento o trayecto muy largo y no se alcanza a llegar al hospital; por eso fortalecemos las mujeres que saben el tema de parto.

SHIRLEY: ¿La persona que recurre al médico toma lo que le dan los médicos... en su caso particular usted se ha acogido a la medicina occidental? JUSTICO: Nunca lo he hecho.

SHIRLEY: ¿Qué piensa de las personas de la comunidad que visitan y comuneros que consumen esos medicamentos van en contra de lo que les han enseñado los mayores y ancestros?

JUSTICO: Pienso que hay gente que no se cree del jaibaná, las personas que no creen van al hospital, son personas que critican y a otros lo favorecen.

SHIRLEY: ¿Cuáles son los conocimientos de medicina tradicional básicos que se le enseñan a los niños, desde que edad enseñan el uso de la medicina y si desde pequeños forman para ser jaibanás?

JUSTICO: A bueno según lo que dicen los jaibanás pueden ser desde el vientre, hacer bebidas, o también ya un joven que sepa que puede hacerlo, el jaibaná hace el tratamiento para esto si la persona es buena o mala, el jaibaná dice este es el hombre o mujer que puede servir a la comunidad para que tenga sabiduría del jaibaná, la prueba es desde el vientre, recién nacido o joven ellos detectan si va hacer bueno o mala, y de ahí deciden si le dan la fuerza,

SHIRLEY: ¿Que les enseñan a los niños desde la escuela algo de la medicina, nombres de plantas, o les especifican desde el contexto educativo o familiar?

JUSTICO: Actualmente no se enseña en la escuela , hace un año con un proyecto que se sacó con algunas autoridades, el tenía un nombre “El Abuelo en la escuela” buscamos que los jaibanás, parteras, los que saben de la pintura facial y corporal, los abuelos iban a la escuela si era el jaibaná enseña las plantas tradicionales, como se utilizaban, para que es importante, las parteras enseñaban como se cuidaba en el embarazo y como se realizaba el parto pero antes no había antes enseñaban era s occidentalmente , por ejemplo a mí en primaria y bachillerato lo que me enseñaron fue todo lo occidental, matemáticas, español, ciencias sociales, no lo propio.

SHIRLEY: ¿Qué curan o sanan estas plantas?

JUSTICO: Curan lo físico y lo espiritual, el jaibaná realiza el trabajo de acuerdo con la revelación en los sueños. SHIRLEY: ¿Y ahora que no están aún se aferran a la medicina o buscan a la occidental?, JUSTICO: Aun a la medicina tradicional, algunos comuneros acuden con autorización del jaibaná a la medicina occidental.

SHIRLEY: ¿Qué enfermedades padecen sus niños, mujeres y hombres?

JUSTICO: Gripas, diarrea, enfermedades respiratorias, fiebre, entre otras.

SHIRLEY: ¿Cuáles son las prácticas y rituales que realizan con las plantas tradicional?

JUSTICO: Lo que se utiliza en las plantas tradicionales, es en el ritual del Jemene, sanación del territorio y sanación familiar.

SHIRLEY: ¿Cree usted que la medicina occidental está ya impuesta en la vida de la comunidad Yaberaradó?

JUSTICO: Que quiere decir impuesta... SHIRLEY: el hecho que hallan programas del ICBF, para revisar crecimiento desarrollo, programas nutricionales, el hecho que las mujeres estén haciendo citologías y tengan sus hijos en el hospital, y no se acojan a lo que hacen las parteras o lo que diga el jaibaná, el estar afiliados al AIC, el hecho de llevar a sus niños al médico, ¿cree es impuesto todo esto?

JUSTICO: Las personas deciden si van al jaibaná o a la medicina occidental, sin embargo, se manejan los dos sistemas, sino se logró con el jaibaná es con la autorización de el mismo para que puedan utilizar la medicina occidental y buscar otra alternativa. Nosotros utilizamos las dos.

SHIRLEY: ¿Ve algunas ventajas en la medicina occidental en el avance del equilibrio del bienestar y salud de la comunidad, o no necesariamente o no depende de la medicina occidental para que estén bien?

JUSTICO: No necesariamente porque medicina occidental le dan medicamentos como acetaminofén, amoxicilina, pero lo más importante para mí es acudir a la medicina tradicional porque es más fuerte y más rápido, antes de llegar a un hospital.

Todos estos conceptos y reflexiones nos dan herramientas para comprender como se ha visto este cambio de las comunidades indígenas, de la comunidad que está ubicada en Chigorodó en el resguardo Yaberaradó, la última categoría es acerca del bilingüismo así que comenzaremos con:

Categoría de Cosmogonía Territorial

SHIRLEY: Para iniciar esta entrevista abierta, nos puede dar el significado de territorio, territorialidad, ancestralidad y mundos.

JUSTICO: Territorio: Como dicen los abuelos el territorio es nuestra casa, es nuestro tambo donde nosotros habitamos, en el territorio los indígenas queremos mucho proteger, todo lo que se ve en el entorno de la comunidad, bosques, animales, plantas medicinales, por eso para nosotros los indígenas es muy importante y nosotros valoramos muchísimo.

Territorialidad: En Chigorodó nosotros pertenecemos a un resguardo que el gobierno nacional nos adquirió para que nos asentáramos los indígenas, esta comunidad tiene 6000 hectáreas, son pertenecientes al resguardo Yaberaradó.

Ancestralidad: Nuestros abuelos viven desde mucho tiempo en este territorio y ellos son quienes tuvieron la oportunidad de ganar el territorio son los abuelos que pertenecen con la cultura indígena en el territorio. }

Mundo: Es todo lo que hay alrededor, es el territorio, el agua, los animales, donde hay indígenas, Es todo lo que hay alrededor.

SHIRLEY: Esos sentidos que acaba de definir, ¿cómo se reúnen para constituir esa cosmovisión Emberá Chamí?

JUSTICO: Todo lo que acabamos de decir, reúne los ancestros, la naturaleza, el territorio, el mundo, son pertenencia de los indígenas, que siempre han tenido en cuenta de conservar y de controlar bien en ámbito familiar, comunitario, personas que han vivido dentro de ese entorno que hay dentro de la comunidad.

SHIRLEY: ¿Cómo piensan la defensa de la vida desde una cosmovisión Emberá Chamí?

JUSTICO: Nuestros ancestros son nuestros padres y cuidadores de la madre tierra, a ellos debemos nuestro respeto, debemos hacer lo que ellos nos indiquen, cumplir con los rituales y baños que nos indique para alejar a los jais malos.

SHIRLEY: Sobre la identidad de los Emberá Chamí, ¿la conciben como una diferenciación que dimensionan sus vidas desde una resistencia, oposición, defensa y afirmación de lo que son en comunidad, o al menos de lo que queda de sus ancestros?

JUSTICO: El gobierno quiere aprovechar el tema de recursos naturales, entonces acá la fuerza y lo que hay en la comunidad es la guardia indígena, son personas de la misma comunidad, quienes hacen grupo y en el municipio de Chigorodó hay 226 guardias indígenas que velan y protegen con cualquier institución o con cualquier proyectos, si

van a protestar dentro de la comunidad, ellos son lo que ponen la mano, alzan la voz, si alguien va a llegar debe de haber la consulta previa, consentimiento previo y con la guardia ellos tienen bastón de mando que pueden controlar nuestro territorio.

SHIRLEY: Teniendo en cuenta lo descrito anteriormente ¿Utilizan la protección divina, la espiritualidad?

JUSTICO: Hay jaibanas que hacen rituales con todas las guardias, hacen baños, purificación del cuerpo, para que no se sienta miedo, los jaibanás son personas que trabajan por la comunidad, protegen la comunidad y lo que hay en el entorno, espiritualmente hacen sanación de territorio, para que los espíritus malos no entren a las comunidades, son muy importantes porque controlan el territorio.

SHIRLEY: Podría enumerar o identificar ¿qué aspectos ocupa más su territorio: los armados (indistintamente de donde venga), económicos, territoriales (campesinos, colonos, terratenientes, industria), tecnológicos, culturales u ecológicos, ¿o el aspecto proyecto moderno de un Mundo, que busca convertir a las diversos y diferentes particularidades en uno solo?

JUSTICO: Aquí en Chigorodó, hay comunidades, dentro de chigorodocito no se ve tanto grupos armados, en Polines si hay grupos ilegales, las comunidades trabajan fuertemente con la guardia indígena, si estos ingresan a la comunidad, ellos son los que dialogan, controla la guardia, porque nuestros niños se asustan cuando ven los uniformados pero se controla, en el 2009 hubo explotación de minería en la comunidad Saundo, la comunidad duro dos años explotando entonces la guardia y las autoridades, pensaron que no mas explotación y se logró erradicar, las maquinas que trajeron, dañaron mucho el territorio, de otra forma otras problemáticas que son más controladas.

SHIRLEY: ¿En relación con los campesinos?

JUSTICO: En todas las comunidades hay, ellos habitan dentro del resguardo de Yaberaradó las comunidades que tiene Dojura, Saundo, Chigorodocito, Guapa Alto hay campesinos que tienen cultivos ilícitos, ellos siembran en la parte de arriba de la comunidad, y como los indígenas no tenemos acueductos, bebemos de esta agua, pero ellos utilizan químico y por ello nos enfermamos. Culturalmente, la comunidad Dojura, con los jóvenes se perdió la lengua materna, ellos no hablan, los padres no les enseñan en la casa, las otras comunidades si tienen su lengua propia.

SHIRLEY: ¿Qué aspectos o características de vida o de cosmovisión han cambiado debido a la influencia de la modernidad manifestada en el predominio capitalista, liberal y secular que ha separado lo humano y lo no humano, nosotros y ellos, mente y cuerpo, secular y sagrado, razón y emoción?

JUSTICO: No hay mucho campesino haciendo campaña, los indígenas espiritualmente somos prevenidos, nosotros no tenemos tanto cambio, si hay nuevas cosas por la tecnología. Aún nosotros practicamos la danza, hacemos ritual de Jemene, ritual de jaibanás, la pesca, la cacería, todo eso hasta el momento como nos han enseñado todavía a practicar. Nosotros a un tenemos esa cultura que nos han enseñado.

SHIRLEY: Teniendo en cuenta que la defensa de territorio como espacio que sustenta el proyecto de vida, desde la perspectiva étnico-territorio, en el marco de la Ley 70 de 1993, ¿Qué significa para usted “luchar por un mundo en el que quepan muchos mundos”?

JUSTICO: Para mí sería el como nosotros venimos luchando por el territorio, para que todos los indígenas tengan su propio hábitat, su propio tambo, su propia naturaleza, nosotros en el mundo están los abuelos y algunos pensaban que este territorio era todo de emberá, pero el resguardo tiene límites, pero lo que es emberá es para el emberá.

SHIRLEY: ¿Teniendo en cuenta que territorio es un reconocimiento espacial donde se llevan prácticas ancestrales por comunidades con identidad cultural, nos puede de pronto enumerar casos o situaciones en los que se haya perdido ciertas prácticas de uso del territorio?; tales como: protección del ambiente, caza, minería ancestral, agricultura, economía, entre otras que me pueda mencionar, que se hayan efectuado por influencia de otras comunidades.

JUSTICO: En Chigorodó ha habido mucho cambio, por ejemplo el tambo ya no es como hacían los abuelos, no es con palma sino ahora es con lamina de zinc, la forma que hacíamos anteriormente era redondo, ahora la comunidad hace tambo campesino, en esa parte hay mucho cambio de tambo, la cacería ya nosotros no cazamos aquí cerquita sino que tenemos que ahora tenemos que ir a 2 o 3 horas para conseguir un animal, porque los campesinos hace poco que se venían muchos campesinos a cazar entonces también la deforestación de árboles, a veces los campesinos deforestan para hacer la ganadería, entonces nos queda difícil para la cacería; también el tema de sitios sagrados hoy en día en algunos lugares hay sitios sagrados, pero ya los jóvenes de hoy no conocemos donde quedan, y nos metemos en cualquier parte y hacemos tumba de árboles y en esa parte si nos han cambiado mucho.

SHIRLEY: Han trabajado algo de minería ancestral o como le llaman ustedes minería artesanal...

JUSTICO: En relación con la minería artesanal, antes no la utilizábamos, no sacábamos oro, pero ahora hay minería artesanal ya con eso ganamos el recurso y platica con la minería artesanal, con eso sobrevivimos con nuestra familia, hemos cambiado mucho en eso porque ya hay muchos jóvenes haciendo parte de la minería artesanal

SHIRLEY: En relación con la agricultura, lo económico, aún continúan ustedes cultivando, lo que llaman las chagras, ¿para su subsistencia?

JUSTICO: En tema de producción ya no cultivamos como lo hacían los abuelos, nuestros papás, ya los jóvenes están más vinculados con la educación, empiezan a estudiar, entonces ya no dan tiempo para poder producir por hectáreas sino que los muchachos de hoy con la educación han estado permanentemente en la escuela les toca a otros producir en la comunidad, anteriormente mi papa cultivaba el plátano, la yuca y el maíz y se vendía y con ese dinero nos compraban la ropa pero hoy en día nosotros los jóvenes ya no cultivamos, nos interesa más el estudio para ser profesional y conseguir trabajo y con eso sobrevivir, en esa parte ha cambiado mucho.

SHIRLEY: Teniendo en cuenta que Territorio es una condición para desarrollar su proyecto y reproducción de la vida, qué es para usted el buen vivir compatible y relacionado con el entorno en que se encuentra.

JUSTICO: Para mí el buen vivir es estar feliz, estar lleno de salud, tener el trabajo, producir el territorio, cuidar el territorio, conservar nuestros sitios sagrados; también es aprender de muchos de los abuelos y seguir aprendiendo con los abuelos.

SHIRLEY: Agradecemos nuevamente la disposición para contribuir a este trabajo académico, y continuamos y adentrarnos en la categoría de medicina moderna, que para ustedes es la medicina tradicional, pero acá estamos haciendo una relación de lo que ustedes han manejado por mucho tiempo, lo que tienen y lo que ya no se conserva.

Anexo 2. Entrevista. Gerardo Jumí – secretario de la Mesa Permanente de Concertación de Territorios Indígenas de la ONIC.

El líder Gerardo Jumí, de edad 50 años; secretario de la Mesa Permanente de Concertación, pertenece la nación emberá en Colombia y soy hablante de la variante dialectal de la lengua eyabida, que es de la misma lengua del Resguardo Yaberaradó del Municipio de Chigorodó de profesión: Licenciado en Ciencias Sociales de la Universidad Pontificia Bolivariana (UPB) con estudios de Maestría en estudios políticos de la Pontificia Universidad Javeriana

Entendiéndose que este trabajo aborda tres categorías como es el bilingüismo, expropiación de territorios ancestrales y medicina tradicional, vamos a empezar abordando la de bilingüismo.

Categoría de Lengua nativa

SHIRLEY: ¿Cuál es la lengua propia del pueblo emberá?

GERARDO: Bueno partiendo desde el alfabeto del español, emberá quiere decir gente, persona, pero se podría decir ber: maíz y E: cuerpo, piel, esto en general significa que es gente del maíz. Hay emberá chamí, eyabida y dobida, pero hay diferentes variaciones dialectales, es el mismo tronco lingüístico, el mismo tronco cultural, pero se dividen en ramificaciones lingüísticas; por ejemplo, los chamí dirían etern y los eyabida eterre, ellos han abandonado algunos morfemas; otro ejemplo es que los chamí dicen veo y los eyabida vego, abandonaron el morfema la g.

SHIRLEY: ¿Pero la pronunciación es similar? GERARDO: Si es similar y como son grandes regiones, alguna se entiende por el contexto o si no se debe aprender nuevo vocabulario cuando se habla en la otra región la lengua.

SHIRLEY: Teniendo en cuenta de lo que hemos hablado de la importancia, de las raíces y el significado que tiene lo ancestral ¿Qué representa o qué sentido tiene para su cosmovisión esto para su cosmovisión emberá?

GERARDO: Para los indígenas la tierra significa la madre naturaleza, si se descifra la lengua, si se hace una segmentación nos da ese significado. Los emberá tienen tres categorías como es egoro: tierra un pedacito de tierra; eujúra: finca, donde se trabaja y drúa es como lo más alto, pero también quiere decir mundo.

E- cuerpo, egor- curar y todo unido significa tierra, para ello es necesario entender el contexto cultural, cuando un médico tradicional cuando hace la sanación o curación a un paciente debe buscar tierra blanca, tierra amarilla y tierra roja, debe sobar, tiene que estrechar con esa tierra el cuerpo de la persona en varias partes del cuerpo y se dice egoy-cura; es decir que la madre tierra cura el cuerpo de la persona.

Aquí se entiende desde la cosmogonía, desde las prácticas culturales lo que significa cada palabra, por último, explicaría Eujua que significa fin. Euju: cargar, pero no cualquier cosa sino cargar con cariño y se utiliza este término, cuando te entregan un niño en los brazos si es otra cosa se denomina diferente.

Es decir que la tierra te carga, te espera, te protege y te carga con el cariño de una madre. “La tierra es madre para los indígenas”.

SHIRLEY: ¿Qué mundos se pueden construir con su lengua que con la del castellano no se pueda hacer?

Gerardo: Partiendo desde el punto de vista de las interrelaciones interculturales, es que cada lengua y cultura tienen su importancia y significado y así se les debe entender y respetar; pero cuando se traduce de una lengua a otra hay palabras y conceptos que no tienen traducción.

SHIRLEY: Que hace que sea tan significativo el no perder en el caso del indígena, perder su identidad en el caso de la lengua, somos conscientes de que, por los cambios culturales, desplazamiento y cambios que han sufrido los indígenas han sido modificadas sus prácticas culturales, sus dinámicas de vida; cual sería esa parte que haría que construyera la persona emberá construir ese mundo y que lo haría único, indíquenos que sería lo más relevante

GERARDO Cada cultura y civilización, cada persona indígena es particular, tiene su cosmovisión, no se puede remplazar por otra.

SHIRLEY: ¿Qué símbolos de su lengua son representativos para la cosmovisión Emberá?

GERARDO: Por ahora se habla y se escribe desde el español, hay investigaciones lingüísticas que dan puntadas de la forma de la escritura; no hay suficientes investigaciones, hay muchos conocimientos, escrituras propias que no tienen que ver con la escritura del español que esta por descifrarse, formas de escritura y representación propia que están por descifrarse, es necesario interpretar y buscar formas de escritura propia que las hay.

SHIRLEY: ¿Cree que se está perdiendo la lengua?

GERARDO: Si hay mucha interferencia de español y está ocurriendo que, aun existiendo las palabras en la misma lengua, utilizan el español.

SHIRLEY: ¿Qué están haciendo para resistir a perder algo tan importante como es la lengua?

GERARDO: En este momento entre el gobierno nacional y los pueblos indígenas, se tiene instalado la Comisión Nacional de Trabajo para la educación propia e intercultural

y se lleva más de dos años, elaborando un nuevo sistema educativo que se llamaría Sistema de educación propia e intercultural, está en un 60 o 70%, esta abordaría currículos propios, administración propia, formación propia, justamente para atacar esta problemática como falta de investigación, que la lengua se pueda perder.

El conflicto armado ha afectado también porque hay unas comunidades indígenas que se han desplazado hacia las ciudades, esa es una situación; pero la mesa permanente de concertación está en esa discusión de sus problemas.

SHIRLEY: ¿Qué aportes estatales sobre educación han logrado para la conservación de la lengua Emberá?

Hay una ley de lenguas nativas, lo que ocurre es que no se aplica, SHIRLEY: ¿cómo se podría tener en cuenta? GERARDO: Con investigaciones de las lenguas indígenas y con publicaciones y diseñando unos currículos propios y que la educación indígena se imparta en sus propios idiomas,

SHIRLEY: En la comunidad hay multilingüismo tradicional, es decir, hay hablantes que usan lenguaje producto de las uniones entre personas de distintos pueblos muy similares entre sí que han generado una contribución y crecimiento de su lenguaje.

GERARDO: En la parte emberá solo se habla el emberá con sus variaciones dialectales y el español, los docentes también son bilingües y son los encargados de ayudar a traducir lo que no entiendan los otros comuneros, también es necesario comprender las variaciones dialectales debido a que hay uniones matrimoniales que no es de solo chamí sino de eyabidas y dobidas.

SHIRLEY: Es obligatorio en su educación el hablar la lengua Emberá y se permite o hay restricciones para usar otro lenguaje.

GERARDO: No hay una norma legal, sino se convierte en una regla social que se debe respetar en el espacio donde se encuentre inmerso. Nadie ha dicho que se debe dejar de hablar la lengua, al contrario, se dice hay que reafirmar la lengua, enseñarla; sin embargo, la penetración del español es fuerte y terminan hablando mitad emberá y mitad español.

SHIRLEY: Hay alguna relación de cambio de cosmovisión o alteración de ésta a través de la lengua castellana, cómo lo detectó.

GERARDO: Si al permearse de otras lenguas, se empieza a sentir aferrado a otras costumbres, es por ello que, desde nuestro propósito de mejorar la identidad y calidad de los pueblos indígenas, hacemos un llamado a continuar rescatando las tradiciones culturales y aún más esa forma de comunicación única que hace que el emberá tenga comunicación directa con sus ancestros.

SHIRLEY: La presencia de estamentos como la policía, la escuela y los puestos de atención de salud, en qué medida han afectado la lengua nativa de su comunidad. Tiene algún ejemplo. GERARDO: Pues no es que afecten la lengua, simplemente el emberá debe saber comunicarse y tiene que manejar el castellano cuando se encuentre en algún espacio como el hospital, en la escuela con los niños kapunias o cuando se desplazan al pueblo a comprar otros productos o vender la artesanía.

SHIRLEY: La presencia de comunidades religiosas y comerciantes de las industrias, han contribuido a cambios en sus tradiciones y de su lengua, cómo los han alterado, qué han generado en la cosmovisión y comportamiento de los Emberá.

GERARDO: Los emberá tienen su propio sistema espiritual y religioso, sin embargo, se presentan situaciones de sincretismo y penetración religiosa es muy fuerte y peligrosa para los emberá, y al adaptarse a esas nuevas experiencias, o en la venta de productos,

generalmente estas relaciones interculturales con otras sociedades son en español y eso es una causa de la pérdida de la lengua; en ese sentido es muy escaso que las comunidades no hablen español; que lo hablen mal es diferente.

SHIRLEY: ¿Cree que esto cambia su cosmovisión? GERARDO: Que la cambien no que la afecten sí.

SHIRLEY: Existe alguna directriz que normalice la escritura que organice la comunidad de hablantes.

GERARDO: No, solo lo que se avanza desde los proyectos que dan desde la educación propia.

SHIRLEY: ¿Tienen algún medio de comunicación que tenga presencia la lengua nativa, Cuál?

GERARDO: No en el momento solo es los documentos, libros e investigaciones lingüísticas que se estudian.

En relación a la categoría de:

Categoría de Cosmogonía Territorial

SHIRLEY: Nos puede dar el significado de territorio, territorialidad, ancestralidad y mundos.

GERARDO: Inicialmente explique qué significaba el territorio para la pervivencia, la salud, la espiritualidad, el significado de madre que tiene la tierra.

Los indígenas en sus declaraciones y en sus congresos han dicho que los indígenas sin tierra no pueden vivir y esto sería la definición de territorio y territorialidad.

La ancestralidad, es lo que han dicho los mayores, que viene de tiempo antiguo

SHIRLEY: Esos sentidos que acaba de definir, ¿cómo se reúnen para constituir esa cosmovisión Emberá Chamí?

GERARDO: Ya se ha dicho desde años atrás que nuestros padres y ancestros han enseñado unas tradiciones y tienen una práctica ancestral que es la que permite que seamos una comunidad fuerte y que tengamos amor por nuestra madre tierra, que respetemos y hagamos lo que los jaibanás nos orientan.

SHIRLEY: ¿Cómo piensan la defensa de la vida desde una cosmovisión Emberá Chamí?

GERARDO: Para los emberá ya está dicho desde los mayores y desde sus mandatos, que hay que luchar por los derechos, la tierra, la salud y la vida.

SHIRLEY: En relación a la identidad de los Emberá Chamí, ¿la conciben como una diferenciación que dimensionan sus vidas desde una resistencia, oposición, defensa y afirmación de lo que son en comunidad, o al menos de lo que queda de sus ancestros?

GERARDO: Considero que, desde la resistencia a modificar su estilo de vida, hay muchos que se han desplazado a las ciudades, pero continúan con su identidad, ya sea en el vestido, elaboración de artesanías, protección a sus hijos. En cuanto a la oposición, en su pensamiento esa es el ser libres y respetar sus derechos y a la madre tierra, la defensa de sus territorios.

SHIRLEY: Podría enumerar o identificar ¿qué aspectos ocupa más su territorio: los armados (indistintamente de donde venga), económicos, territoriales (campesinos, colonos, terratenientes, industria), tecnológicos, culturales u ecológicos, ¿o el aspecto proyecto moderno de un Mundo, que busca convertir a las diversos y diferentes particularidades en uno solo?

GERARDO: [La colonización afecto mucho y por eso se ha tenido que titular los resguardos como propiedad legal colectiva, los grupos armados, el conflicto armado interno en Colombia afecto de manera grave la vida espiritual y territorial de los pueblos indígenas, la expropiación territorial ha sido enorme, los indígenas están reducidos a ciertas áreas pequeñas en resguardos, hay una tarea enorme por recuperar y garantizar la reproducción física y cultural de los pueblos indígenas y para ello se requiere la constitución, ampliación y saneamiento de los resguardos indígenas para poder garantizar su pervivencia física y cultural.

SHIRLEY: ¿Porque se evidencia que hay desplazamiento? GERARDO: Eso se dio por el conflicto armado básicamente.

SHIRLEY: Teniendo en cuenta que la defensa de territorio como espacio que sustenta el proyecto de vida, desde la perspectiva étnico-territorio, en el marco de la Ley 70 de 1993, ¿Qué significa para usted “luchar por un mundo en el que quepan muchos mundos”?

GERARDO: Los indígenas en el esfuerzo de la Inter culturalización han dicho que no somos un solo mundo sino varios mundos y la Inter culturalización de la sociedad significa que los indígenas hacemos el mayor esfuerzo por convivir y relacionarnos con las sociedades no indígenas; pero estas sociedades no indígenas, el gobierno, el Estado y las sociedades conjuntas tienen que entender que este país tiene una inmensa riqueza y que es la diversidad que hay en Colombia y que la constitución política la garantiza y protege, pero es el último renglón la protección de los derechos indígenas, tenemos un gobierno que legisla para los ricos, todos los esfuerzos normativos y todas las leyes favorece la industria, la empresa, los canales de comunicación que paguen menos impuestos para protegerse y cuidarse.

SHIRLEY: Teniendo en cuenta que territorio es un reconocimiento espacial donde se llevan prácticas ancestrales por comunidades con identidad cultural, nos puede enumerar casos en los que se haya perdido ciertas prácticas de uso del territorio, tales como: protección del ambiente, caza, minería ancestral, agricultura, economía, entre otras, que se hayan efectuado por influencia de otras comunidades, ¿considera que se han perdido?

GERARDO: Si, se evidencia los escasos territoriales, ya no pueden hacer caza, ni pescar porque las aguas están contaminadas, los ríos están muriendo, ya son tierras muy pequeñas no hay donde cazar y teniendo en cuenta que el territorio es una condición para el proyecto y reproducción de la vida, ¿qué es el buen vivir compatible con el entorno? El buen vivir es ser quienes nuestros ancestros nos enseñaron, es amar la madre tierra y no morir en el intento.

Por última categoría, la medicina moderna:

Categoría de Medicina Tradicional

SHIRLEY: ¿Qué significa para el Emberá Chamí medicina tradicional?

GERARDO: Los indígenas emberá tienen sus prácticas de medicina que tiene que ver con lo espiritual, también con las plantas, curación física y sanación del alma.

SHIRLEY: La medicina moderna y la medicina tradicional Chamí, tiene algunas similitudes o diferencias, nos puede dar algunos ejemplos de esas similitudes y diferencias.

GERARDO: Bueno siempre nos guiamos por la orientación del jaibaná, pero hay enfermedades que ya no están en el manejo posible de los jaibanás; entonces hay que recurrir a la medicina alopática, pero digamos que el debilitamiento de la salud tiene

que ver con la colonización, con la escasez y estrechez territorial, pero se dice que hoy se practica la medicina propia y también se coordina con la medicina occidental.

SHIRLEY: ¿Qué relación existe entre Madre Tierra y la medicina tradicional?

GERARDO: Bueno, la madre tierra da vida, de allí se obtiene todas las plantas que dan la sanación tanto física como espiritual. Teniendo en cuenta lo descrito, cual es la relación existe entre la medicina tradicional Emberá y la conservación de los recursos naturales de su territorio, el cuidado de la tierra es lo que nos enseñan desde pequeños a los emberá, desde que nacemos entierran nuestro ombligo debajo del tambo y es una forma de ligarnos al territorio, por ello todo lo que encontremos alrededor debemos cuidarlo, cargarlo, protegerlo y respetarlos, los animales, las plantas, los ríos, las montañas son nuestra vida.

SHIRLEY: En el terreno que habitan, ¿cuáles son las plantas medicinales predominante? ¿Cuáles no predominan? ¿Qué curan o sanan estas plantas?

GERARDO: Los médicos tradicionales utilizan ciertas plantas para curar la tierra, para sacar a los jais malos, para sanar el territorio, también para enfermedades comunes que se presenten dentro de la comunidad, además para los rituales de iniciación.

SHIRLEY: ¿Y ahora que no están aún se aferran a la medicina o buscan a la occidental?,

GERARDO: ¿es cierto que, por la estrechez de los territorios, se han dejado de obtener estas plantas medicinales, lo que hace que el médico tradicional deba buscarlas en otros lugares; sin embargo, muchos de los comuneros siguen teniendo su creencia en lo que los jaibanás les indican.

SHIRLEY: ¿Qué enfermedades padecen sus niños, mujeres y hombres?

GERARDO: Las más comunes son enfermedades respiratorias y diarreicas, paludismo, artritis y enfermedades que son impuestas por los espíritus malos.

SHIRLEY: ¿Usted recurre o visita los médicos que manejan la medicina occidental? ha tomado los medicamentos recetados por ellos? ¿Qué piensa de haberlos visitados y consumir sus medicamentos?

GERARDO: Pues si me encuentro en la comunidad busco al médico tradicional o a los mayores para que determinen si es enfermedad física o dada por una maldad, cuando estoy en la ciudad recurro a la occidental y aunque me dan los medicamentos, trato de consultar con los mayores algo que me contrarreste lo que siento.

SHIRLEY: ¿Qué hacen los niños, mujeres, mayores y hombres para proteger la salud y el equilibrio de la comunidad Chamí? Es decir, ¿Hacen medicina preventiva?

GERARDO: En algunas comunidades hay presencia de promotores de salud, algunos son indígenas otros blancos, manejan programas de prevención, de crecimiento y desarrollo, nutricionales, en algunas comunidades hay hogares infantiles del ICBF, lo cual hace que cada vez estemos más hacia el lado de lo occidental. El pueblo indígena construye sus relaciones con las instituciones, por ejemplo, hay resguardos que les asignan un rubro para atender sus situaciones de salud, para construir tambos y dotar de elementos a los jaibanás.

SHIRLEY: ¿La medicina es enseñada a los niños? ¿Cuáles son los conocimientos referidos a la medicina tradicional que se le enseñan a los niños?

GERARDO: Hay vocaciones tardías, pero la mayoría es desde niños que se les enseña y se detecta quien puede ser jaibaná, es el deber de los padres formar y enseñar sobre el uso de la medicina tradicional. La protección y equilibrio de la salud, tiene una relación con el cuidado de la Madre Tierra, si indiscutiblemente, el tronco de todo y la base para

lograr la sanación y el manejo de las tradiciones está en cuidar y preservar a la madre tierra.

SHIRLEY: Cree usted que la medicina occidental está ya impuesta en la vida de la comunidad, ¿cómo se ve manifestada?

GERARDO: Tanto como impuesta no, pero a medida que pasan los días sino se enseña, sino se fortalece en sus usos y costumbres, desde la familia, la escuela, y en el sistema de educación propia, estarán sometidos a situaciones que marcarán el derrotero y la identidad de los emberá chamí, eyabida y dobida.

SHIRLEY: Por último ¿Cuáles son las prácticas y rituales que realizan con las plantas tradicional?,

GERARDO: Rituales del jemene, ritual agora, ritual de limpieza y sanación de la tierra, rituales para sacar a los jais malos y rituales cuando fallece algún comunero.

SHIRLEY: ¿Ve algunas ventajas en la medicina occidental en el avance del equilibrio del bienestar y salud de la comunidad?; considero que si hay un proceso intercultural se hace necesario no solo con la lengua, ni el territorio sino con la medicina que el emberá reconozco y empiece una adaptación a cada sistema.

Se finaliza la entrevista agradeciéndole la participación en este proceso académico.

Anexo 3. Entrevista: Violeta Yagari – Líder de grupo de Mujeres, proyectos artesanales y recuperación de danzas y cantos tradicionales del Resguardo de Yaberaradó.

La líder indígena VIOLETA YAGARI, de profesión Educadora Especial, edad de 34 años; pertenezco a la comunidad Indígena de Yaberaradó Chigorodó, actualmente lideró el grupo de mujeres en el territorio con el rescate de la cultura relacionado con

artesanías, además lo transversalizamos con recuperación de danzas y cantos tradicionales, porque actualmente estamos con esa pérdida de tradiciones por el contacto con lo occidental.

Bueno Violeta vamos a empezar el abordaje de las categorías:

Categoría de Lengua Nativa

SHIRLEY: Nos puede compartir ¿Cuál es la lengua propia de los Emberá en el territorio de Chigorodo?

VIOLETA: Nosotros hablamos el emberá chamí, sin embargo, el emberá se divide en 4 pueblos está el eyabida, chamí, dobida y el siapirada, hay variaciones lingüísticas, no es lo mismo hay palabras que tienen el mismo significado, pero depende de las terminaciones, acentos y morfemas.

SHIRLEY: ¿Qué representa o qué sentido tiene para su cosmovisión esta lengua?

VIOLETA: Es muy importante, en mi comunidad es una herramienta de resistencia, es algo que nos debe identificar, y aunque halla relación con otras comunidades y a pesar de eso se mantiene viva la lengua, en el grupo de mujeres se tiene en cuenta, enseñar a los niños indígenas y mestizos la lengua, porque ellos siempre serán de territorio sin importar su origen, en el caso de educación tenemos el sistema de educación indígena propio que es en Antioquia estamos en el proyecto con el fin que las instituciones siempre en su currículo incluyan una materia que se llama lengua materna, los docentes que son indígenas siempre van aplicar esto como sociales, matemáticas, las cuatro áreas que se hablan en Colombia, la lengua seria la quinta; porque en comunidad se enseña gramática, pronunciación, fonética, lectoescritura, para que esto no se muera.

SHIRLEY: Teniendo en cuenta esto ¿Qué mundos se pueden construir con su lengua que con la del castellano no se pueda hacer porque es algo más trascendente, más sagrado?

VIOLETA: En este caso sería la parte espiritual, la práctica de la medicina, para el blanco o kapunía, no es importante esto, es una forma de adquirir conocimiento, pero para el indígena es su espiritualidad y existencia como emberá; cuando invocamos un espíritu para protección, para curar una enfermedad o algo , lo hacemos en lengua, una plegaria o un agradecimiento lo hacemos en lengua, en el caso del jaibaná cuando llama a los espíritus lo hace en lengua y en el caso para las creencias y sitios sagrados también, es algo que el kapunía no lo podría hacer.

SHIRLEY: ¿Cree que se está perdiendo la lengua? y ¿qué están haciendo para resistir a perder algo tan importante como es la lengua?

VIOLETA: Desde la parte educativa, las docentes de primera infancia desde sus proyectos educativos incluyen el canto y danzas emberá, se vincula a mayores o líderes que hablen netamente lengua para que hable con los niños; en las escuelas el docente invita a un abuelo o mayor que hable sobre plantas medicinales o territorio; también las compañeras que están en el grupo de mujeres, el docente diseña la clase y dentro de su proyecto debe aprovechar el recurso humano y lo incluye en sus áreas. SHIRLEY: Es decir que la base está en la niñez, para fortalecer que todo el grupo. VIOLETA: Exacto porque como docente tendría la teoría, pero la practica la tienen otras personas, para enseñar a los niños como tejer, porque la figura, los niños atienden incluso los jóvenes.

SHIRLEY: ¿Qué aportes estatales sobre educación han logrado para la conservación de la lengua Emberá?

VIOLETA: En Antioquia, no en mi territorio sino en los municipios de Jardín han hecho construcción de proyectos en lengua emberá, de construir una cartilla en lengua materna por niveles, más que todo para que los adultos que mejoren la caligrafía; lo cual ha tenido gran impacto.

SHIRLEY: En la comunidad hay multilingüismo tradicional, es decir, hay hablantes que usan lenguaje producto de las uniones entre personas de distintos pueblos muy similares entre sí que han generado una contribución y crecimiento de su lenguaje.

VIOLETA: En el sur oeste se han conocido dos docentes, que tienen diferentes licenciaturas que nos de idiomas; pero se han apoyado en profesionales no indígenas para poder hacer eso, hay un lingüista Daniel Aguirre y es pionero en investigaciones del pueblo emberá y ellos han diseñado estas cartillas y los han llevado a otros territorios, lo cual motiva.

SHIRLEY: Por la necesidad que tiene el emberá de tener una interacción con los mestizos con la cultura occidental, ya que ellos elaboran sus productos y tienen que venderlos, ¿han acogido muchos modismos?

VIOLETA: Esto pasa en el caso de los niños mestizos, nosotros les decimos emberá ñol, arrancan con el emberá y termina con el español, a diferencia del niño emberá que en sus primeros años solo habla la lengua materna si se enseña y cuando llega a la educación primaria debe aprender hablar en español, en los adolescentes joven implementan otras palabras como parcerero, socio, entre otras.

SHIRLEY: Como ustedes en la comunidad manejan el gobierno propio hay alguna sanción por no hablar la lengua, es obligatorio en su educación el hablar la lengua Emberá y se permite o hay restricciones para usar otro lenguaje.

VIOLETA: No hay castigo, hay llamado de atención, cuando estés en asamblea debes hablar en lengua y darte a entender, aunque hay mayores que no hablan español, pero no hay algo que impida que hable otra lengua. En Yaberaradó el cabildo no lo escribe en su reglamento, pero en asamblea cuando alguien habla en español le exigen que hable en emberá y lo corrigen.

SHIRLEY: En cuanto a la presencia de estamentos como la policía, la escuela y los puestos de atención de salud, en qué medida han afectado la lengua nativa de su comunidad?

VIOLETA: Ahora ya se plantea que, para la atención a usuarios indígenas, en Antioquia se ha hecho la propuesta que al paciente indígena que no entiende el español tenga un acompañamiento para que le traduzco; sin embargo, hay profesionales de la salud que lo entiende y lo trata con medicamentos y si no es suficiente le indica que se acerque al jaibaná para tratamiento.

SHIRLEY: ¿Esta mezcla afecta la concepción de vida del emberá? y el desplazamiento de la comunidad desde sus territorios ancestrales hacia centros urbanos u otras áreas, han producido cambios en su habla. ¿Cómo en cuáles? Y eso en qué afecta sobre la concepción y proyecto de vida que ustedes han tenido y transmitido de generación en generación

VIOLETA: el tema de grupos armados, el desplazamiento, la discusión entre colonos y afros hace que no haya una estabilidad emocional ni conexión con la tierra, eso hace que ese estilo de vida indígena no sea respetado.

SHIRLEY: Existe alguna directriz que normalice la escritura que organice la comunidad de hablantes. VIOLETA: No que conozco, solo los proyectos que trabajan desde la escuela con la implementación de las cartillas mencionadas anteriormente.

SHIRLEY: ¿Tienen algún medio de comunicación que tenga presencia la lengua nativa,

VIOLETA: ¿Cuál? No solo lo que se hace en los encuentros culturales de mujeres los cuales son plasmados en medios de comunicación de la región.

Categoría de Medicina Tradicional

SHIRLEY: ¿Qué significa para el Emberá Chamí medicina tradicional?

VIOLETA: La medicina tradicional es más para nosotros una conexión espiritual entre la madre tierra y el emberá; hay dos formas que seas jaibaná por herencia, para nosotros es un ancestro que enseñó a sus hijos y este a sus hijos y de esa generación yo vengo siendo jaibaná. O lo otro es que no necesariamente halla esa herencia o legado ancestral sino por vocación, porque me nace es que soy jaibaná.

Para el emberá ser jaibaná es un compromiso, si desde que se adquiere esos poderes espirituales, este debe ser una persona que tenga un equilibrio y que tenga capacidad de dominar los espíritus; porque para nosotros todo tiene un espíritu, los árboles, las personas, los animales, los sitios sagrados, el agua, como todos esos espíritus me van ayudar como jaibaná yo debo tener esa responsabilidad y compromiso.

Entonces esta es una persona respetada por todos los indígenas y si mi familia hay jaibaná tendrá reconocimiento.

SHIRLEY: ¿La medicina moderna y la medicina tradicional Chamí, tiene algunas similitudes o diferencias?

VIOLETA: Creo que, si tiene diferencias, la parte occidental son fármacos o medicina demasiado tecnificada que se toman con una prescripción médica. Para el emberá es más desde el conocimiento, lo empírico y espiritual, cuando el jaibaná interviene a un paciente, desde sus cantos y ritos, llega a una conclusión dice yo vi esto, tal espíritu te enfermo, tu no pediste permiso o es una maldición que le enviaron, entonces hace limpieza con plantas y da una recomendación para que no se enferme más.

Ahora están los botánicos no son jaibanás, pero saben de las plantas tradicionales, ellos recomiendan si hay dolor de cabeza u estómago, en cambio en la medicina occidental es diferente. Lo único parecido en las recomendaciones, pero el uso de la medicina es totalmente diferente.

SHIRLEY: ¿Qué relación existe entre Madre Tierra y la medicina tradicional?

VIOLETA: Que son dos personas en uno solo, porque la madre tierra tiene muchos espíritus y guardianes el del bosque, el de las aguas, los espíritus de los animales, todos hacen parte de la madre tierra.

SHIRLEY: ¿Qué relación existe entre la medicina tradicional Emberá y la conservación de los recursos naturales de su territorio?

VIOLETA: Ahora como hay impacto negativo en el ambiente, hacen que las plantas medicinales se estén desapareciendo o hay otros que en el caso de los jaibanás o los botánicos son los que más tienen cultivos de las plantas medicinales. Y en el terreno que habitan,

SHIRLEY: ¿cuáles son las plantas medicinales predominante? ¿Cuáles no predominan?

VIOLETA: Por ejemplo, en las riveras encontramos las iracas, esta se teje para hacer altares o es algo que el jaibaná solicita cuando organiza el altar para hacer la curación, también tenemos albahaca, yerbabuena, borracheros y oros que no recuerdo, en los hogares donde hay jaibaná o hay yerbateros las tienen. Estas se utilizan para cuando alguien tiene pesadillas o siente que algo lo perturba esto ayuda a que su espíritu o visión se limpie, la albahaca y yerbabuena es para el malestar general y cólicos, también como esencia para que los espíritus se amañen, atraerlos y sanar al paciente.

SHIRLEY: ¿Qué enfermedades padecen sus niños, mujeres y hombres?

VIOLETA: La desnutrición, la niñez sufre mucho de esto; la diarrea también porque el problema de sanidad es precario, no hay reciclaje ni agua potable. A veces piensan que hay desorden, pero el Estado no da recursos ni desarrollo proyectos, la gripe y las enfermedades respiratorias es común.

SHIRLEY: ¿Qué hacen los niños, mujeres, mayores y hombres para proteger la salud y el equilibrio de la comunidad Chamí? Es decir, ¿Hacen medicina preventiva?

VIOLETA: Si hay algunos promotores que visitan la comunidad, o las instituciones educativas, se enseña hábitos saludables, cuidado del medio ambiente, o el Bienestar Familiar hace acompañamiento en programas nutricionales Y esta protección y equilibrio de la salud, tiene una relación con el cuidado de la Madre Tierra.

SHIRLEY: ¿Cuáles son los conocimientos referidos a la medicina tradicional que se le enseñan a los niños? En especial el cuidado de sitios sagrados, las creencias, para el indígena el arco iris es una serpiente, cuando ya lo ven, la creencia es que los niños no pueden salir, porque esta gusta del espíritu del niño como es un alma pura y fácil de raptar entonces si el niño este expuesto se enferma.

VIOLETA: Cuando la mamá lava la ropa de los niños se debe entrar antes que caiga la lluvia, en los animales también por ejemplo el sapo para nosotros es un jaibaná, por eso se le indica al niño que no lo aporre, porque si lo hace te cae un trueno en la casa y eso pasa y los niños lo aprenden hacer, en las plantas hay que pedir permiso para manipular una planta de tipo sagrado, esto se hace por consentimiento y no por diversión.

SHIRLEY: Cree usted que la medicina occidental está ya impuesta en la vida de la comunidad, ¿cómo se ve manifestada? ¿Cuáles son las prácticas y rituales que realizan con las plantas tradicional?

VIOLETA: Para los niños hay algo que se practica el Nepoa, es decir que desde pequeños le brindan poderes de un animal ese ritual lo hace el jaibaná; también el dar jura ru, ya sea niño o niña se relaciona como el primer cumpleaños en occidente, para el emberá es la iniciación o herencia que deja un mayor o el jaibaná, le hacen curación para que tengan buena salud, la iniciación de la mujer (jemene), cuando tiene su primera menstruación se corona con plantas, y también cuando construyes una casa la creencia es que no se habite hasta que se haga una limpieza, todo a través de la planta o canticos específicos.

SHIRLEY: Ve algunas ventajas en la medicina occidental en el avance del equilibrio del bienestar y salud de la comunidad. Si de todas formas si el comunero no puede ser curado por el jaibaná debe aprovechar la medicina occidental todo con la autorización de los espíritus y su jaibaná.

Se agradece la colaboración brindada por la líder de mujeres y se dan por terminadas las entrevistas, estas categorías se manejaron en diferente orden debido a la solicitud de cada entrevistado.

Categoría de Cosmogonía Territorial

SHIRLEY: Para iniciar esta entrevista abierta, ¿nos puede dar el significado de territorio, territorialidad, ancestralidad y mundos, que significa para usted?

VIOLETA: Bueno, para el emberá el territorio es más como el espacio físico, un lugar en el que todos cuidamos la tierra, hacemos nuestras casas, que estamos compartiendo con la familia y comunidad. Territorialidad y ancestralidad va muy ligada, porque desde siempre estamos ahí, para nosotros la tierra es la madre tierra, es el lugar donde siempre desde que llegaron nuestros ancestros, desde que estuvieron ahí hasta ahora la descendencia que somos nosotros estamos ahí identificados, porque es nuestra tierra y nos pertenece y la debemos cuidar, esto desde mi punto de vista y yo que estoy en un colectivo de mujeres y se les inculca que tu naces ahí y siempre vas a estar conectado en territorio, independientemente que estés fuera de territorio en una ciudad debes regresar, esa es la creencia que tenemos donde este el emberá nunca va a olvidar de donde viene.

SHIRLEY ¿Y mundo que significa? Uno solo. Esos sentidos que acaba de definir, ¿cómo se reúnen para constituir esa cosmovisión Emberá Chamí?

Para el emberá: si se expresa desde la cosmovisión indígena para él existe 3 mundos el de arriba que es el de nuestro creador, este que es el terrenal donde habitamos y el inframundo donde están los espíritus ya sean buenos o malos, guardianes de lugares ancestrales, entonces el mundo serio como esos tres lugares y es un equilibrio, esa es la base para la cosmovisión.

SHIRLEY: ¿Ustedes cómo piensan la defensa de la vida desde una cosmovisión Emberá Chamí, como hacen respetar sus creencias y cultura?

VIOLETA: Para nosotros los emberá lo fundamental antes que tener riqueza más que otras cosas es la tierra, sin ella no somos nada, el emberá lo concibe de esa forma; primero el derecho a la tenencia, porque es el lugar donde libremente podemos expresarnos y alimentar la cultura y es algo que en Colombia que nos identifica, a un grupo indígena lo identifica un asentamiento en un resguardo, la defensa se basa en la tierra. Ahora se convierte en algo trascendental el defender sus derechos, sin la tierra no somos nada, el emberá lo tiene todo ahí.

SHIRLEY: Sobre la identidad de los Emberá Chamí, ¿la conciben como una diferenciación que dimensionan sus vidas desde una resistencia, oposición, defensa y afirmación de lo que son en comunidad, o al menos de lo que queda de sus ancestros? Que es lo vital que han enseñado sus mayores.

VIOLETA: En el caso que nosotros que venimos del Urabá, tenemos más interacción con la cultura occidental y afro, en mi hogar decía nunca olvide la lengua, mi mamá lo inculcó, y en el colectivo de mujeres también; en mi caso como es una comunidad como es una comunidad que está en frecuencia yendo a otros lugares sería un acto de resistencia el no dejar perder la lengua y ahora que hay mestizaje; la generación de ahora está olvidando estas costumbres pero también estamos las que siempre estamos al frente, la responsabilidad la cargan a la mujer de que no se extinga la lengua. En el caso que tenga hijos le enseñaré a mis hijos y que halla la enseñanza de sus tradiciones en la familia.

SHIRLEY: Podría enumerar o identificar ¿qué aspectos ocupa más su territorio: los armados (indistintamente de donde venga), económicos, o si son territoriales (campesinos, colonos, terratenientes, industria), o si son del campo tecnológico, culturales u ecológicos,

VIOLETA: Mi comunidad no tiene algo diferente a las demás en Colombia, esta ha sido afectada por los grupos armados y por la violencia, el tema de la minería que es tocado en mi región, esto hace que los indígenas busquen otras alternativas. En el sureste antioqueño se van a trabajar, hay familias itinerantes que hace que modifiquen sus costumbres. La parte económica influye porque no tienen los medios de subsistencia, en el tema territorial es una razón o el indígena se empodera y dice nos quedamos acá pese a las dificultades.

La mayoría se resiste a quedarse a veces van y retornan; las mujeres le hacemos más frente a esa situación, porque tenemos hijos, los cultivos, la familia, nos acostumbramos a estar ahí cuidando el territorio, en cuanto a los colonos no se ha visto esta situación porque se respetan los límites, los colonos y afros saben que el territorio indígena tiene sus limitaciones.

SHIRLEY: Digamos que aspectos o características de vida o de cosmovisión han cambiado debido a la influencia de la modernidad manifestada. Ya nos dabas unas características, pero cuales son las más puntuales que se convierten en el predominio capitalista, liberal y secular que ha separado lo humano y lo no humano, nosotros y ellos, mente y cuerpo, secular y sagrado, ¿razón y emoción?

VIOLETA: Si hablamos de cosmovisión, la práctica de la medicina tradicional ya los jóvenes no quieren hacerlo, el jaibanismo, conocer plantas medicinales, los sitios sagrados, esto se ha estado perdiendo, son pocos los que quieren seguir con eso; por otro lado la pérdida de la vestimenta, eso es otro de los factores que se han ido perdiendo, si hablamos de la minería o problemas ambientales también porque hay sitios que son considerados sagrados pero por el impacto de la minera hace que no estemos en los sitios sagrados.

SHIRLEY: ¿Considera que llaman la atención otras cosas a los miembros de la comunidad, si ustedes se ubican de la ciudad siguen sus prácticas, las conservan pese que no estén en territorio?

VIOLETA: Acá si por ejemplo en esta ciudad conozco mayores que practican la medicina ancestral, hay otras familias que perpetúan el aprender hablar en lengua propia, acá se han visto proyectos de mujeres donde implementan la enseñanza de la lengua emberá, pero la cosmovisión se ve afectada.

SHIRLEY: Teniendo en cuenta que la defensa de territorio como espacio que sustenta el proyecto de vida, desde la perspectiva étnico-territorio, en el marco de la Ley 70 de 1993, ¿Qué significa para usted “luchar por un mundo en el que quepan muchos mundos”?

VIOLETA: Es estar todos unidos en una misma espiritualidad e identidad cultura en medio de la occidentalidad.

SHIRLEY: Teniendo en cuenta que territorio es un reconocimiento espacial donde se llevan prácticas ancestrales por comunidades con identidad cultural, nos puede enumerar casos en los que se haya perdido ciertas prácticas de uso del territorio, tales como: protección del ambiente, caza, minería ancestral, agricultura, economía, entre otras, que se hayan efectuado por influencia de otras comunidades.

VIOLETA Claro que si, por ejemplo, allá decimos parcelas, cuando estamos en resguardo la autoridad divide la tierra por parcela, de 1 a 2 hectáreas; el objetivo es que las familias siembren, hagan sus viviendas y hagan uso del suelo; las mujeres actualmente estamos haciendo trabajos comunitarios, identificando lugares donde podamos sacar la materia prima donde podamos elaborar nuestras artesanías, está el

tema de tejido de chaquira, la minería artesanal, pero se ha dejado de lado algunas de ellas.

SHIRLEY: ¿Hablando de las artesanías, en sus diseños se relacionan con el territorio? Ciento por ciento, en el tejido emberá, se representan montañas, caminos ancestrales, figuras animales, todo tienen que ver con tierra. Si tuviera un trabajo explicaría por qué las líneas y el hecho de portarlo siempre va a estar ligado a la tierra.

VIOLETA: Teniendo en cuenta que Territorio es una condición para el proyecto y reproducción de la vida, ¿qué es el buen vivir compatible con el entorno?

SHIRLEY: En el emberá siempre el respeto por la madre tierra, por el compañero, porque eso tiene el emberá cree en la palabra; desde que a uno le digan no pases de acá, no haga caería en tal parte y también el trabajo en colectivo, esto fortalece muchas cosas.